

CUENT CÓN CHE'N NASYON TEYITH



CUENT CÓN CHE'N NASYON TEYITH

HISTORIA DE MEXICO

En el idioma zapoteco de Mihatlán y español

Publicado por el

Instituto Lingüístico de Verano

en cooperación con la

Dirección General de Asuntos Indígenas

de la

Secretaría de Educación Pública

Mexico, D. F.

1962

6C508.35

INTRODUCCION A LA HISTORIA DE MÉXICO

Es el deseo de los autores de esta breve Historia de México, formulada e impresa bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano, sea una pequeña aportación a la gran Campaña de Alfabetización y Castellанизación que lleva a cabo la Secretaría de Educación Pública. Fue preparado especialmente para aquellos jóvenes indígenas monolingües que han aprendido a leer recientemente. Estos jóvenes tienen un profundo interés en conocer la República Mexicana, pero como no entienden español suficiente bien, no pueden todavía sacar provecho de los libros usados en las escuelas oficiales. Libros bilingües como la presente Historia despiertan su interés en otros escritos, aumentan su habilidad en la lectura, y les enseñan español; al mismo tiempo aprenden algo de la gloriosa historia de su país.

Los datos que aquí aparecen fueron tomados en su mayoría de dos libros escritos por historiadores mexicanos—Historia de México de Alfonso Teja Zabre y México en la Historia de Efrén Núñez Mata.

Tratamos de presentar los hechos históricos con un mínimo de interpretación, con la esperanza de que el lector indígena se interese de tal manera que aprenda a leer el español literario y consulte historias más amplias y completas que le darán diferentes puntos de vista sobre el desarrollo de la historia de México.

Dada la naturaleza introductoria de este librito que fue escrito para adultos jóvenes y no como texto escolar, concientes además de la importancia y de la amplitud de una Historia de México imposible de compilar en un pequeño tratado como es éste, seleccionamos los hechos que consideramos de mayor interés y aplicación educativa para el lector indígena.

Cón che'n men co' nerleque ngo ban le'n
nasyon Teyith.

Le' con' co' nac nerleque cuent che'n nasyon Teyith, le'i be' nacasloo loo rye cuentgol co' be' nda' men cuent cón che'na loo xtàa men. Ndxàcle huax mil lin' mzin men co' nerleque mbi'th ban le'n nasyon Teyith. No lìcpe' ba'i, yende chó men nanee pá ned nde mena. Ne' ne' nyee men pól mzin mena nasyon ndxè'.

Ndxela's men le' nerleque men co' mbi'th ban le'n nasyon Estados Unidos che'n América, mena mbi'th ned Asia, ned co'te' nac mas tith ned nort. Tya ndxòo níttoo ro yòo biz co'tal nazàl' xyon Asia no xyon América. Níttooa lee Estrech che'n Bering. No naya bras níttooa. Tya nsyo ned par Estados Unidos

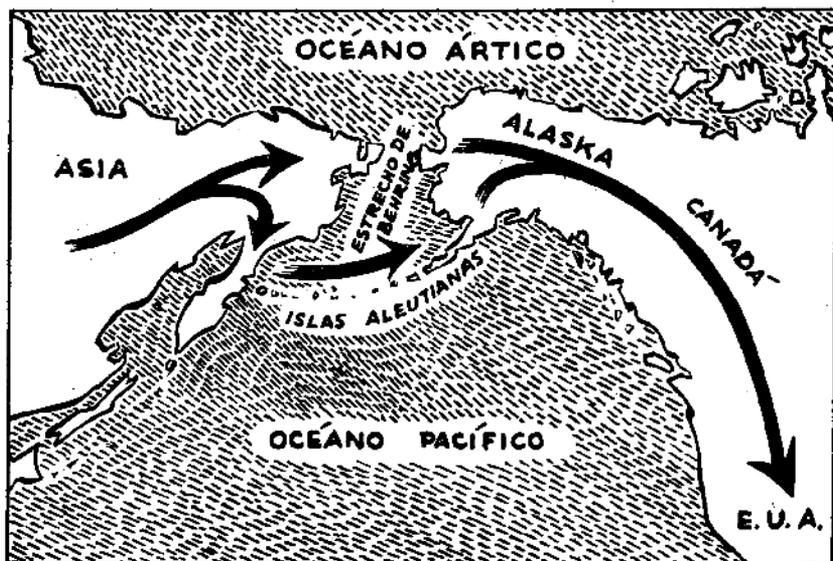
Los primeros habitantes de México

El principio de la historia de México está oculto en leyendas. Hace miles de años llegaron a esta tierra los primeros habitantes. Nadie sabe por cierto de donde vinieron. Tampoco se sabe cuando llegaron aquí.

Se cree que los primeros habitantes de las Américas vinieron de Asia. En el lejano norte el estrecho de Behring separa América de Asia. En el invierno el

che'n América no par Asia. Co'se' ndxàc tyemp xil', níttoo co' nzeri' tya ndxàc cuaj. Ne'stolque mena nguri'th loo yi' co' arid nayèz tya co'se' ndxàc tyemp xil'.

Nzo huax yòo biz bix le'n níttoo co'te' nazàl' xyon Asia no xyon América. No lee yòo biz bixa Aleutianas. Peser nzo ndxep men co' nguri'th axta Asia no axta América loo yòo biz bixa loo cano. Map ndxè' ndlu' loo na'



Mapa de las migraciones primitivas de Asia a América.

agua del estrecho se congela. Quizá la gente cruzó el estrecho por encima de hielo dura.

También hay unas islas entre Asia y América. Estas son las islas Aleutianas. Quizá algunas personas pasaron

ned co' nsyo par Asia no par América. Con' ndxè' ngòc tyemp co' ndetele ndri'th póllea póllea.

Ngo ndxep men co' mbi'th ned Asia. Mena mbyan' rejyon Alaska. Temas men tolo mdoo ned par sur axta mzin mena Canada no nasyon Estados Unidos. Mzin thib tant men nasyon Teyith ne. Per temas mena tolo mdoo ned axta mzin mena América ned sur. Bin che'n men ndxè' nac co' mbrye's axta Alaska no axta América che'n ned sur. No nac mena men tèe che'n ryete nasyon axta nale'.

Men tèe nac men co' ngool co'te' nac làazpe' mena nale' co'te' naban mena nale'. Men tèe nac men co' nzi ban co'te' nac leque làazpe' men co'te' nguree ban bin mena póllea no leque bin mena be' nzi ban tya axta nale' xal nzi ban na' tre' nale'.

de una isla a otra en canoas. El mapa indica su camino de Asia a América. Esto sucedió en tiempos muy remotos.

Algunos de los hombres que vinieron de Asia se quedaron en Alaska. Otros siguieron hacia el sur hasta llegar al Canadá y a los Estados Unidos. Unos grupos llegaron a México. Otros siguieron su camino hasta la América del Sur. Los descendientes de estos grupos son los indígenas de las Américas.

Men co' ngòc ner men tèe co' mbi'th ban rye nasyon che'n América ante mdoolezo' mena no nyee loon mena mquetee ban mena no maste. Mquetee mena thib lugar tedib lugar par cua'n mena ante con' hua mena. Ndxuhua mena xlè'. Ndxuhua mena lox yaa no bél' má' co' mco' mena huan. Tataa'que xega xega mtlo mena mblo mena bin no mblec mena yèezpe' mena.

Làth ner men tèe co' nguree le'n nasyon Teyith ngo ban men tèe otomi, men tèe huastec, men tèe tarasc, no men tèe zapotec. Men tèe tarasc co' ngo ban póllea, mena mtocua' thib yii chu'th no mdub lee mena yiaa yacata. Axta nale' be' nzeri' yiaa no nghui' men huax yii bix co' ngro' lee yacata co'te' nac rejyon che'n Tzintzuntzan. Tzintzuntzan nac thib yèez tarasc co' nzeri'

Un indígena es una persona que nació en el lugar donde vive ahora. Sus antepasados han vivido en el mismo lugar desde hace muchos siglos.

Los primeros indígenas vivían muy sencillamente. Andaban de un lugar a otro, buscando que comer. Comían frutas, raíces y la carne de los animales que cazaban. Poco a poco aprendieron a sembrar maíz y a edificar pueblos.

Entre los primeros grupos indígenas de México están

gaxte ro thib lagun co' lee Pátzcuáro. No loo thib yii co' lee Monte Alban no le'n thib yèez co' lee Mitl co' nyibe' stad Loolaa' tatebe' nyee men templ o guudoo gox che'n men tèe co' ndxe' lee zapotec no co' nguree póllea.

Tedib ned men tèe, mena ngro' lee men tèe may. Men tèe may ngo ban ned sur che'n Teyith. Ndxàcle' masre chop mil lin' ngo ban mena tya. Nerleque ngo ban mena co'te' nac nasyon Guatemal nale' no nasyon Hondur no le'n nasyon Teyith co' lee stad Chyap. Per ngoloa mtlo mena mxitté'f mena no mblec mena huax ciuda le'n rejyon Yucatan.

Sin'gol co' mtoxcua' mena ciudaa axta nale' be' nzeri'i. No ndlu'i loo men le' men tèe may anze'f ngóc mxitte'f yòobé' huen. Le' làth sin'gol co' be' nzeri' nzo huax guudoogol no palasgol no huax yii bix co' mxitté'f men con

los otomíes, los huastecos, los tarascos y los zapotecos. Los antiguos tarascos edificaron una especie de montículo que ellos denominan yácata. Actualmente se pueden ver varias yácatas en la región de Tzintzuntzán, pueblo tarasco cerca del lago de Pátzcuaro. En Monte Albán y en Mitla, Oaxaca, se pueden ver templos antiguos de los zapotecos.

Otro grupo indígena es el maya. Los mayas habitaron el sur de México hace más de dos mil años. Al prin-

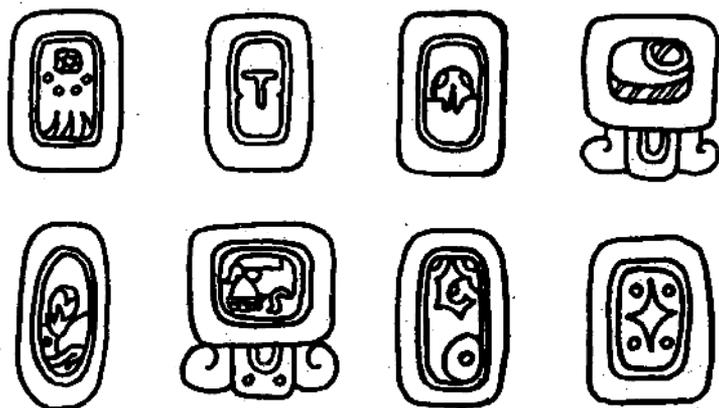


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Los antiguos mayas sabían construir buenos edificios.

quèe co' be' nghui' men axta nale'. No be' nghui' men cona' le'n stad Yucatan no stad Chyap no stad Tabasc no le'n stad Quintana Roo ne.

Men tee may co' ngo ban póla, mena mque no thib calendar co' mas clar mda' cuent loo men leque calendar che'n men nasyon



Escritura maya. Los signos representan algunos de los días mayas.

cipio vivían en los que ahora son los países de Guatemala y Honduras, y en el estado mexicano de Chiapas. Más tarde edificaron grandes ciudades en Yucatán.

Ruinas de estas ciudades existen todavía, y nos muestran que los mayas sabían construir buenos edificios. Entre estas ruinas hay templos, palacios y pirámides en Yucatán, Chiapas, Tabasco y Quintana Roo.

Los mayas tenían un calendario más preciso que el de los europeos. Según su calendario, el mes consistía en

Europ. Per loo calendar che'n men may mda' cuent le' thib mbe' mque no gal huiz no thib lin' mqueno si'n pson mbe'. No masre cona', ngo tega'y huiz co' mbyan' xo'f loo mbe' no loo lin' loo calendar che'n men t'èea. No huiza ngro' lee huayeb.

Ngóc men t'èe may mque' mena ye's. Per xà'le mod mque' mena ye's loo mod co' nque' men ye's nale'. Mena mque' ye's loo yid mzin. No yid mzina natoxcua' con huax nít du'r axta mtan' mena yida ante naruzleque. Axta nale' be' nzo son libr che'n men co' mque' ye's tataa' tyempa. Per yende chó men gác laba nale'.

Nzo ndxep libr che'n men t'èe may co' nzoque mod lab men libr nale'. Chop libr che'n mena ngro' xcanle' con di'sxtil'. No libra ngro' lee Popul Vuh no Chilam Balam

20 días, y el año en 18 meses. Además había cinco días extras que se llamaban uayeb.

También sabían escribir, pero su escritura era distinta a la nuestra. Escribían en piel de venado, preparada con ciertas resinas que la dejaban lisa. Existen tres libros escritos así, pero nadie puede leerlos.

Hay libros mayas que sí se pueden leer. Dos de los que han sido traducidos al castellano son Popul Vuh y Chilam-

de Chumayel. Ner libra nac co' nda' cuent
che'n thib yèez co' lee Quiche.

Cuent cón che'n men tèe toltec no temas cua'
men tèe.

Láth nzi xitté'f men tèe may liz men tèe
may no ciuda men tèe may ned sur, ngro' xo'f
thib baan men tèe ned nort. No men tèea
ngro' lee náhua. No men tèe náhuaa, ndlu' loo
na' xal nac cón che'n cuentgol co' nda' xa' le'
men tèea mbi'th co'te' ngòc rejyon che'n yoobe'
co' ngro' lee Gila no tedib yoobe' co' ngro' lee
Columbia. Nguri'th mena co'te' nac cost co'
nzeri' ned mbix huiz. No mzin mena axta
Jalisc no ngoloa ngòo mena le'n nasyon Teyith
gaxte co'te' nac ciuda Teyith.

Balam de Chumayel. El primero es una historia del pue-
blo Quiché.

Los toltecas y otros grupos indígenas

Mientras los mayas construían edificios y ciudades en
el sur, apareció en el norte una tribu que se llamaba
nahua. Los nahuas, según su tradición, vinieron de la
región comprendida por los ríos Gila y Columbia. Pasa-

No látha ngro' xo'f tedib baan men tée par ned cost co' nzi ro níttoo co' lee Golf che'n Mexico. Men téea ngro' lee olmec. Ndxep men tée olmec tolo mdoo ned nguri'th mena par ned sur no ned co'te' ndlyen huiz co'te' mbos bin men téea con men tée may.

Temas men tée olmec mbya par stad Loolaa' no mbos bin mena con men tée mixtec



Mapa de las migraciones de los nahuas y los olmecas.

ron por la costa occidental hasta Jalisco y de allí al interior del país.

Por la costa del golfo de México vino también del norte otra tribu que se llamaba olmeca. Algunos de los olmecas siguieron su migración hacia el sudeste, donde

no con men tèe zapotec. No ta ndxep men tèe olmec mquelta con men tèe náhua co'te' nac la's roo che'n Teyith. No mbos bin ryop men tèea tya. No ale mselya men tèe con men tèe olmec. Xega xega mté'th men tèe olmec di'stèe che'n men tèe náhua. Men tèe olmec mblu' loo men tèe náhua par libe' men tèe náhua cón che'n mbèlhui' no mbyàaz loo bé' no toxcua' men tèe náhua yòobé' no yii bix con quèe. Ngro' lee yii pirámides. Men tèe olmec mque no thib calendar co' anze'f nalì mblu' loo mena cón che'n tyemp no cón che'n lin'.

Mxyo'f di's le' tyempa ngo ban thib mbi' co' ngro' lee Quetzalcóatl. Láth men tèe co' nzo nasyon Teyith nzo huax cuentgol co' nda' cuent cón che'n mbi'a. Xal ndxon men cuentgola, le' mbi'a ngòc mbi' huer nagus no

se mezclaron con los mayas. Otros fueron a Oaxaca, y se mezclaron con los mixtecos y los zapotecos. Otros de los olmecas se unieron a los nahuas en el Valle de México y se mezclaron con ellos.

Los nahuas y los olmecas se casaron entre sí. Poco a poco los olmecas aprendieron el idioma de los nahuas. Los olmecas enseñaron a los nahuas a conocer las estrellas y a construir grandes edificios y pirámides. Ellos también tenían un calendario muy preciso.

anze'f nol' mbi'a no anze'f nol' yis ndoo ro
mbi'. Yende chó men nanee pá ned nde mbi'a.
Ngòc mbi'a thib mbi' ndac no nado'. No
mblu' mbi'a loo men tèea par que' men tèea
ye's. No mblu' mbi' temas con' co' naquin li
men teea.

No ngolo mdyaa ndxep lin' co' ngo ban
Quetzalcóatl le'n ciuda Teyith, mxen
Quetzalcóatl ned par ndlyen huiz. Le' sya
men teea xega xega mtlo mbli xtuuz le'
Quetzalcóatl ndxè' nac thib Diox. No ngola's
men tèea le' Quetzalcóatl bere ye'th tedib vez
par lyath no mbi' men tèe tedib vez.

Ngolo nguri'th huax lin', mbere tedib cua'
men tèe náhua, nde nque xa' xís xtàa xa' co'
nda nera. Men tèea ngro' lee toltec. Men
tèe tolteca ngro' thib lugar co' ngro' lee
Huahuétlapallan. Lee ndxè' nee di's yòo nè

Se dice que en esa época vivió Quetzalcóatl. Entre los grupos indígenas de México hay muchas leyendas acerca de este hombre. Según ellas, era hombre blanco y alto, con barba larga. Nadie sabe de donde vino. Era un hombre bueno que enseñó a los indígenas a escribir. También les enseñó otras cosas útiles.

Después de estar algunos años en México, Quetzalcóatl partió rumbo al oriente. Poco a poco los indígenas empezaron a creer que él era un dios. Creían que iba a regresar un día para ayudarles otra vez.

gox. Men tèea mbyan' ban thib lugar co' lee Tula co' nac che'n stad Hidalg. Tya mblec xa' thib ciuda roo. Mtló mena mblo mena bin co' nac nzob. Mblo mena bin co' nac tá'. Mblo mena biz yaa xil'. No mdoo mena doob. Ngóc mtocxua' mena chol con' bix no temas con' co' mtocxua' mena con yi'f no temas con' co' mtocxua' mena con quèe co' anze'f ntac ne.

Men tèe tolteca mcoo' yec no mdub xib mena loo huiz no loo mbe' no loo mbèlbé' xal loo chol mdo' no loo chol unab. Nerleque con' co' mbli men tèea mblec mena ye' no xîè' loo mdo' co' mbez mena nac Diox mena. Nguri'th ndxep tyemp, mtlo mena ndxuth mena xtàa men co' ndxegà loo men tèe co'se' ndyee li mena xó'. No ndli mena cona' par nda' mena che'n izlyo' loo izlyo' co'se' ndxuth

Otro grupo nahua siguió al primero, después de muchos años. Se llamaba tolteca. Los toltecas vinieron de un lugar que se llamaba Huahuetlapallan. Este nombre significa "vieja tierra roja". Ellos se establecieron en Tula (en el Estado de Hidalgo), donde construyeron una gran ciudad. Cultivaban el maíz, el frijol, el algodón y el maguey. Sabían también hacer adornos y otras cosas de metal y de piedras preciosas.

mena prob men co' ndxegà loo xa'.

Ne'ta'de men cuent nale' per ale por lult mbla' men tèe toltec rye ciuda roo che'n men tèe toltec co' nac ciuda co' nac mas co' naquelta. Per rye sin'gol co' mbli men tèe toltec no co' mblec men tèe toltec axta nale' be' nzeri'i le'n yèez Tula co' nac yèez che'n stad Hidalg. Mbla'ya' men tèea ciuda men tèe toltec casque ndoree lin' co' nac lin' thib mil nzo chop ayo nzo gal lin' (1220). Leque tyempa mzin tedib cua' men tèe co' ngro' lee men chichimec. Men tèea mthop temas men no ale mnibe'yee men chichimec loo men co' mdyop. Mbli men tèe chichimec xó' loo temas men tèe tyempa no mtelux men tèe chichimec men tèe co' ne'ndalte quelta no men tèe chichimec. Nerleque co'se' ngo ban men tèe chichimec, ngo ban mena le'n quèe lyo' no

Los toltecas adoraban el sol, la luna y las estrellas como si fueran dioses. Al principio les ofrecían flores y frutos. Más tarde sacrificaron a sus dioses seres humanos que capturaban en la guerra.

Finalmente--no se sabe por qué--los toltecos abandonaron sus ciudades. Las ruinas de ellas existen todavía en Tula, Hidalgo. Las abandonaron cerca del año 1220. En aquella época otra tribu, llamada chichimeca, vino a conquistar y a destruir. Al principio, los chichimecas

le'n yòo yìx co' ngòc liz mena. Xega xega mtlo mté'th mena, mtocua' mena liz men no mtlo mena mblo mena bin co' nac nzob no temas clas xan' yaa.

Leque le'n tyempa mberé temas cua' men tèe náhua, mzin mena co'te' nac la's roo che'n Teyith. Men tèe co' ngro' lee xochimilc mbyan' gaxte co'te' nac lagun che'n Tescoc. Men tèe co' ngro' lee tecpanec co' mzin tyempa mblec yèez co' ngro' lee Atzcapotzalco. Per temas cua' men tèe co' mzin leque tyempa, mena ngro' lee men tèe chalc, men tèe tlascaltec, men tèe tlahuic, no men tèe acolhuas. Casque ryete men tèea mbyan' co'te' nac lugar co' lee la's roo che'n Teyith. Per men tèe tlahuic no men tèe tlascaltec ne'ngyan' bante tya. Per ndxe'leque, men tèe tlahuic mblec yèez co' ngro' lee

vivían en cuevas o en chozas. Poco a poco aprendieron a construir casas y a cultivar el maíz y otras plantas.

Otros grupos nahuas llegaron al Valle de México en aquella época. Los xochimilcas se quedaron cerca del lago de Texcoco. Los tecpanecas construyeron el pueblo de Atzcapotzalco. Los otros eran los chalcas, los tlaxcaltecas, los tlahuicas y los acolhuas. Casi todos se establecieron en el Valle de México, menos los tlahuicas y los tlaxcaltecas. Los tlahuicas construyeron el pueblo

Cuauhnáhuac, co' be' nzo, no co' mbez men axta nale' lee Cuernavac. No men tée tlascaltec mbyan' no mblec mena thib yèez co' lee Tlascal.

Men tée acolhuas ngòc men co' nerleque mzin co'te' nac la's co' lee la's che'n Teyith. Mselya men tée acolhuas con men tée chichimec no nerleque bes ngòc ban men téea thib yèez co' ngro' lee Tenayucan. Mcui' mena thib mbi' co' ngòc rey par nyibe' mbi' loo mena. Mbi'a ngro' lee Xólotl. Men acolhuas ngo ban thib ayo lin' co'te' ngòc yèez Tenayucan. Le' sya co'se' ngòc thib mbi' co' ngro' lee Quinantzin rey, mena mbla'ya' ciuda mena par ya yòc ban mena co'te' nac yèez Tescoc.

Per Le'n tyempa ale mque no men tée acolhuas huax rey. Láth rye reya ngo thib

de Cuauhnáhuac, que actualmente se llama Cuernavaca. Los tlaxcaltecas se establecieron en Tlaxcala.

Los acolhuas fueron los primeros en llegar al Valle de México. Se casaron con los chichimecas, y al principio vivieron en Tenayucan. Eligiéron un rey, que se llamaba Xólotl. Los acolhuas vivieron cien años en Tenayucan. Entonces, cuando Quinantzin era su rey, abandonaron aquella ciudad para ir a vivir a Texcoco.

rey co' anze'f ngóc co' mtoxcua' di's co'
 mxob lee mxob xti's. Mbi'a ngro' lee
 Netzahualcóyotl. Per rey Netzahualcóyotl
 mquetee xon' loo rey che'n men tèe tecpanec.
 Por lult ngóc mbi' co' ngro' lee
 Netzahualcóyotl rey che'n yèez Tescoc. Le'n
 tyemp co'se' ngóc mbi'a rey che'n Tescoc,
 mnibe' mbi'a loo men yèeza toxgua' mena yeet
 che'n nít no mtoxcua' men huax ned ne.
 Anze'f huax men Tescoc mquetee ban ndac por
 cón che'n reya. No nguth rey Netzahualcóyotl
 lin' mil thap ayo nzo ayon psi' pchop lin'
 (1472).

Los acolhuas tuvieron varios reyes. Entre ellos el más famoso fue el rey poeta Netzahualcóyotl. Por muchos años tuvo que huir del rey de los tecpanecas. Al fin Netzahualcóyotl llegó a ser rey de Texcoco. Cuando él era rey, construyó canales y caminos. Muchos de los habitantes de Texcoco mejoraron su modo de vida. Netzahualcóyotl murió en 1472.

Cuent che'n men tèe co' ngro' lee aztec.

Men tèe aztec ngòc lult men co' mzin co'te' nzo la's che'n Teyith. Ryete xtàa men tèe aztec co' mzin tya ngro' thib lugar co' ngro' lee Aztlan. Ndli men cuent nale' le' lugar co' ngro' lee Aztlan nguree ned nort co' nac anze'f tith. Per ne'gàc be'de lugarpe'a nale'. Men tèe aztec ngro' rejyon Aztlan lin' co' ngòc lin' xon ayo nzo gal lin' (820). Ngolo nguri'th thib ayo lin' ngòc banle' men tèe azteca yèez co' ngro' lee Culhuacan, co' nzeri' gaxte yèez co' lee Chalco. Per ngolo nguri'th ndxep tyemp, ngo ban men tèea thib yèez co' lee Chapultepec co'te' mquin li mena mandad loo men tèe co' ngo ban yèez Atzcapotzalc. Men tèea ngro' lee men tèe tecpanec.

Per men tèe aztec axta arid ngòc men co' anze'f ncu'a'n xó'. No mque no men tèea thib

Los aztecas

Los aztecas fueron los últimos en llegar al Valle de México. Todos estos grupos vinieron de un lugar que se llamaba Aztlán. Se supone que este lugar estaba en el norte, pero no se conoce el verdadero sitio. Los aztecas salieron de Aztlán en el año 820. Cien años después ya vivían en Culhuacán, cerca de Chalco. Más tarde vivieron en Chapultepec, donde tuvieron que servir a los habitantes de Atzcapotzalco.

mdo' co' ngrò' lee Diox che'n xó'. No loo mdo'a mcoo' mena mdub xib mena. No mblo lee mena mdo'a Huitzilopochtli. Xal nac cuentgol co' ndxon men nale', mdo' co' mbez mena nac Diox mena mcàbgòn le' mdo'a tyoo ner loo mena no hue' mdo' mena par sin mena co'te' nac thib yòo huen co'te' yan' mena thidte ne. No tya cuec mena thib ciuda thidte ne. Mdo'a ndxab no mblu' mdo' loo mena le' thib lugar co'te' mcàbgòn mdo' tya syal mena thib mtii co' ndub loo thib yaa yaa no ngue yuhua mtii thib mbel' co'se' syal mena mtii.

Lin' co' ngòc lin' thib mil son ayo nzo gal bga'y lin' (1325), lin'a mzin men tèe aztec co'te' nac lagun che'n Tescoc nale'. No unee mena le' thib mtii ndub loo thib yaa yaa loo thib yòo biz chu'th co' nzeri' le'n nít che'n lagun che'n Tescoc. No unee mena le' mtii ndub yuhua thib mbel' loo yòo biz chu'th co'

Los aztecas eran guerreros, y adoraban al dios de la guerra, Huitzilopochtli. Según una leyenda azteca, este dios había prometido guiarles a una tierra buena donde se establecerían y fundarían una gran ciudad. Les indicó que en el lugar prometido encontrarían una águila sobre un nopal, devorando una serpiente.

En 1325 los aztecas llegaron al lago de Texcoco. En un islote vieron el águila y la serpiente que habían buscado durante tantos años. Allí fundaron Tenochtitlán, que llegó a ser una gran ciudad en la época de los reyes

nzeri' le'n lagun tya. No mtia nac mtii co' ngue cua'n mena ndxàcle' huax lin'. Tya mblec men tèe aztec yèez co' ngro' lee Tenochtitlan. No yèeza ngòc thib ciuda roo co' nas naroo co'se' ngòc tyemp che'n men co' ngòc rey aztec. Per nale' ciudaa lee Teyith. No naca ciuda roo co' nyibe' loo dipte nasyon Teyith.



En un islote del lago de Texcoco, los aztecas vieron una águila devorando una serpiente.

aztecas. Ahora aquella ciudad se llama México, y es la capital de la República Mexicana.

Nerleque tyemp Tenochtitlan ngòc thib yèez prob. Men tèe co' ngo ban yèeza ngòc men prob no ngòc mena xal mospe' che'n men tèe co' mnibe'pe' le'n ciuda Atzcapotzalco.

Xega xega mtoxcua' men tèe aztec no mblec men tèe aztec yèezpe' men tèe aztec. No nabe'ste mbli men tèea gan. Mquetee ban men tèea ndxep ne. Lin' co' ngòc lin' thib mil son ayo nzo ayon pson lin' (1363), lin'a mcui' men tèe aztec thib mbi' co' ngòc ner rey che'npe' men tee aztec. Mbi'a ngro' lee Acampichtli. Lin' co'se' nguth reya, ngòc lin' thib mil son ayo nzo thap gal nzo si'n fthib lin' (1396). Per ngoloa mbyan' xgan' mbi'a lugar che'n mbi'. Xgan' mbi' ngro' lee Huitzilihuitl. Mbyòoa mselya con thib rsap mbi' co' ngro' lee Tezozomoc. Tezozomoc ngòc rey che'n men tèe che'n yèez Atzcapotzalco. Le' sya men tèe tecpanec co'

Al principio, Tenochtitlán era un pueblo muy humilde. Sus habitantes eran pobres y vasallos de los señores de Atzcapotzalco.

Poco a poco los aztecas mejoraron su pueblo y su modo de vida. En 1363 eligieron a su primer rey, que se llamaba Acamapichtli. Cuando este rey murió en 1396, su hijo, Huitzilihuitl, le sucedió. El se casó con la hija de Tezozomoc, rey de Atzcapotzalco. Entonces los tecpanecas, habitantes de Atzcapotzalco, dejaron en paz a

ngo ban ciuda Atzcapotzalc mtàl loo di's no loo cuent loo men tèe aztec. Sya mtlo men azteca ngòp men tèe aztec par quetee ban ndac men tèe aztec. Per mas thib cua'a, men tèe aztec ndxoc xab lar' mbyàab co' nayà' con yees. Per xega xega mtlo men tèe aztec ndxoc men tèea lar' co' mbyàab con xil'.

Thib mbi' co' ngro' lee Chimalpopoc ngòc mbyon rey che'n men tèe aztec. Le'n tyemp co' ngòc mbi'a rey, men tèe mtocua' thib yeet roo co' ngro' axta Chapultepec no co' mzin axta Tenochtitlan par que no men tèe nít par gu mena le'n ciuda che'n Tenochtitlan.

Co'se' mzin huiz nguth Tezozomoc co' ngòc rey che'n men tèe yèez Atzcapotzalc, men tèe tecpanec mblya's nyibe' tedib bes loo men tèe aztec. Men tèe tecpanec mxen Chimalpopoc co' ngòc rey che'n men tèe aztec no mblo men tèe tecpanec rey Chimalpopoc le'n lezi'f.

los aztecas, y éstos siguieron progresando. Antes, los aztecas usaban vestidos de ixtle, pero poco a poco empezaron a usar vestidos de algodón.

Chimalpopoca fue el tercer rey de los aztecas. Durante su reinado, los aztecas construyeron un acueducto de Chapultepec hasta Tenochtitlán para llevar agua dulce a la ciudad.

Después de la muerte de Tezozomoc, los tecpanecas quisieron otra vez dominar a los aztecas. Capturaron

Tya mbla' men tèe tecpanec rey Chimalpopoc par gath rey Chimalpopoc.

Tedib rey che'n men tèe aztec co' mbyan' lugar che'n Chimalpopoc co' nguth, reya ngro' lee Ixcoatl. Mtló rey Netzahualcóyotl rey che'n Tescoc mblyath no xa' rey che'n men tèe aztec co' ngro' lee Ixcoatl. No mquelta no men tèe tescoc par cua'n xó' mena con men tèe tecpanec no mbli ryop ned mena gan loo men tèe tecpanec. No ale yub rey co' ngro' lee Netzahualcóyotl mbeth rey che'n ciuda Atzacapotzalc. Men tèe aztec mxen huax men tèe tecpanec. Co'se' mblyuuz xó', men tèe aztec mton' cón che'n co' ngòc loo men tèe Atzacapotzalc no mbla' men tèe aztec men tèea par yòo ban men tèe tecpanec le'n thib yèez co' lee Tlacopan.

No mbe' men tèe aztec tedib lee co' lee mexican co' nee di's men Teyithpe'. Mbli

a Chimalpopoca, y le encarcelaron en una juala. Allí le dejaron morir.

El próximo rey de los aztecas fue Ixcoatl. Con la ayuda de Netzahualcóyotl, rey de Texcoco, peleó de nuevo contra los tecpanecas y ganó. Netzahualcóyotl mismo mató al rey de Atzacapotzalc. Los aztecas capturaron muchos tecpanecas. Después de la guerra, los perdonaron y los dejaron vivir en Tlacopan.

men tèe aztec thib conveñ con men tèe tescoc no con men tèe che'n Tlacopan. Ryete mena mcàbgòn par lyath no mena leque men co' nac xtàa mena loo conveñ le' yende chó temas men li xol loo xtàa mena chele' chol tedib yèez cua'n xó' loo yèeza.

Co'se' ngòc lin' mil thap ayo nzo cho' lin' (1440), lin'a nguth rey che'n men tèe aztec co' ngro' lee Ixcoatl. Sya men tèe aztec mcui' tedib mbi' co' ngro' lee Moctezum Ilhuicamina par gàc mbi'a rey che'n men tèe aztec. Mbi' co' ngro' lee Moctezum mbli mandad par xitté'f men tèe aztec thib guadoo co' gàc liz mdo' co' nac mdo' che'n xó' co' nac Dioxpe' men tèe aztec. Co'se' mblya's mena li mena stren guudooa, mbere mena mbli men xó' con temas yèez no mxen mena huax men. Mbe' mena prob men co' mxen mena lezi'f. Mbeth mena prob mena loo coo'

Los aztecas también se llamaban mexicanos. Hicieron una alianza con los reinos de Texcoco y de Tlacopan. Todos se prometieron ayudar mutuamente en caso de que un enemigo atacara cualquiera de los tres.

Cuando Ixcoatl murió en 1440, los aztecas eligieron a Moctezuma Ilhuicamina a ser su rey. El mandó erigir un templo al dios de la guerra. Para inaugurar el templo, los aztecas pelearon contra otros pueblos y tomaron pri-



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Un señor azteca.

che'n guudoo co'se' mbli men tèe aztec stren guudooa. No ale mque no men tèe aztec thib costumbr. Ale par pech men mcho' men tèe aztec par guth men tèe prob men co' ndxegà loo men tèe aztec. No mblo' men tèe aztec lezo' ngud prob men co' ndxegà par ta'gòn men tèe azteca lezo' ngud prob mena loo mdo' co' nee di's ncà izlyo' che'n izlyo'. Huax mil men nguth tataa' mod co'se' nerleque bes mbli men tèe aztec stren guudoo co' ngòc guudoo mas naroo co' ngo yèez Tenochtitlan co'se' ngòc lin' mil thap ayo nzo thap gal bgaz lin' (1487).

Le'n tyemp co' ngòc Moctezum rey, men tèe aztec mtlo mtocxua' thib quèe co' ngro' lee quèe huiz no quèe mbe'. No axta nale' be' nghui' men quèea co'te' nac thib quart co' mtocxua' rsin' gobyern le'n ciuda Teyith co'te' nzoque mod hui' men rye sin'gol co' mtocxua'

sioneros. A éstos les sacrificaron en los altares. Era su costumbre cortar el pecho de la víctima y sacarle el corazón, el cual ofrecían a sus dioses. Miles de personas murieron así en la inauguración del templo mayor de Tenochtitlán en 1487.

Durante el reinado de Moctezuma, los aztecas empezaron a hacer la piedra del sol. Actualmente, se puede ver esta piedra en el Museo Nacional de la ciudad de México.

men tyempa póllea póllea. No leepe'i nac
cuart Museo Nacional che'n ciuda Teyith.

Men tèt aztec mtel' solndad loo rye yèez
co' nzeri' tith tith pàr gàc men tèt yèeza yèez
che'npe' men tèt aztec. Ngua solndad che'n
men tèt aztec axta Tehuantepec no axta
Yucatan ne. Ngòc che'n men tèt aztec huax
men no huax yèez. No mda'gòn men tèt aztec
huax men loo mdo' men tèt aztec co' ngro'
lee Diox che'n xó' co'se' mbethxù' men tèt
aztec prob mena. Per ndxe'leque, loo men
tèt tarasc thidte ne ne'nglide men tèt aztec
gan loo mena.

Men tèt aztec ngóc. Ngóc men tèt aztec
nque' men tèt aztec ye's. Ngóc men tèt
aztec toxcua' xa' huax instrument che'n yi'f
co' lee brons. Mxitté'f men tèt aztec huax
guudoo no palas con quèe. Ne'nque node men
tèt aztec ngon ne' bac ne' huay' ne' burr ne'

Los aztecas mandaron sus guerreros a lugares lejanos a conquistar otros pueblos. Fueron hasta Tehuantepec y aún hasta Yucatán. Conquistaron muchos pueblos y ofrecieron muchas víctimas a su dios de la guerra. Nunca lograron conquistar a los tarascos.

Los aztecas desarrollaron un sistema de escritura, y sabían hacer instrumentos de bronce. Edificaron templos y palacios de piedra. No tenían bueyes, ni vacas, ni ca-

mbacxil'. Ne' ne' ngàp men tèea nzob triu
ne' aros. Ne' ne' ngàp men tèea mas con'
xal co' ndxuhua men nale'. Con' co' mas
ngòc co' ndxuhua men tèea ngòc nzob.

Texal nda tee lin', men co' ngo ban nasyon
Teyith mtlo mda' cuent cón che'n cuentgol
che'n Quetzalcóatl. Men tèe aztec mcoo' no
mdub xib men tèe aztec loo Quetzalcóatl xal
loo thib Diox. Ngolo nguri'th huax lin', nguth
Quetzalcóatl. Mbin men tèe aztec di's le'
menxtil' mzinle ro xyon che'n men América
lin' co' ngòc thib mil ga'y ayo nzo si'n pchop
lin' (1517). Sya men tèe aztec mbli xtuz le'
mbi' co' mbli men tèe aztec xtuz nac Diox,
co' ngro' lee Quetzalcóatl, mbere mdye'th
tedib bes. No ale ngola's men tee aztec le'
peser thib mbi' huer nagus co' nzo làth mena
nac Quetzalcóatl.

ballos, ni burros, ni borregos. Tampoco tenían trigo,
arroz, ni otros cereales. Comían maíz principalmente.

Durante muchos años los habitantes de México habían
conocido la leyenda de Quetzalcóatl. Los aztecas le
adoraban como uno de sus dioses. Cuando recibieron
noticias de la llegada de los españoles al continente de
América en 1517, pensaron que su dios había regresado.
Creyeron que tal vez uno de esos hombres blancos era
Quetzalcóatl.

Mbi' co' ngòc rey che'n men tèe aztec
tyemp co'se' mzin menxtil' ro xyon che'n men
América ngro' lee Moctezum xal ner rey co'
ngro' lee Moctezum. M cui' men tèe aztec
Moctezuma xal rey lin' co' ngòc mil' ga'y ayo
nzo chop lin' (1502). Anze'f ngòp mbi'a
yalgon' no anze'f ndye's mbi'a. Co'se' mbin
mbi' ne le' menxtil' co' nac huer nagus nde
ned ndlyen huiz, ngola's mbi'a ne le'
Quetzalcóatl setilte mbere ndye'th yèez co'te'
nac làazpe' Quetzalcóatl.

El rey de los aztecas, cuando llegaron los españoles, también se llamaba Moctezuma. Fue elegido en 1502. Era muy rico y muy orgulloso. El también, al oír de la llegada de hombres blancos del oriente, creyó que Quetzalcóatl regresaría pronto.

Cuent che'n menxtil'.

Men co' mquetee mandad che'n Moctezum
co' ndxe' di's no ndye'th no di's loo Moctezum,
mandada ndye'th no di's ye'rsin' loo Moctezum
le' menbi' huer nagus mzinle' ro xyon nasyon
Teyith. Xite ndxàc chop lin' mtlo unee men
tèe aztec menxtil'a. Menxtil' co' nde cua'n
xó' loo men tèe nasyon Teyith mzinle' yèez
co' lee Tenochtitlan. Mtlo menxtil'a mbli
menxtil'a xó' con men tèe che'n nasyon
Teyith.

¿Chó men ngòc menxtil'a? ¿Pá ned nde
mena? ¿Chó di'stèe ndyoodi's mena?
¿Chónón mbi'th mena Teyith? Chele' na' li
xtuuz ndxep cón che'n cuent che'n menxtil' co'
ngro' nasyon Españ, leque di'sa gác càb loo
na'. Menxtil' ngòc men co' naban nasyon

Los españoles

Mensajeros de Moctezuma le trajeron la noticia si-
niestra de la llegada de hombres blancos a México.
Menos de dos años después, los aztecas les habían visto.
Los conquistadores españoles habían llegado hasta
Tenochtitlán. Habían empezado la conquista de México.

¿Quiénes eran los españoles? ¿De dónde vinieron?
¿Qué idioma hablaban? ¿Por qué vinieron a México?

Españ. Nasyona nzeri' tedib lad ro níttoo co' lee Océano Atlantico. Nzeri' nasyona thib medid co' mbixle' xon mil kilometros de ro níttoo par co'te' nzeri' nasyon Españ co'te' nac ned ndlyen huiz. Españ nac thib nasyon che'n xyon Europ. Dibte nasyon Españ casque lalque nac xal stad ndxè: Chihuau no Sonor no Sinalo' co' nac son stad che'n nasyon Teyith.



Mapa del Océano Atlántico. España queda al otro lado del océano.

Una mirada breve a la historia de España nos dará las respuestas.

Los españoles eran habitantes de España. Este país queda al otro lado del Océano Atlántico, casi ocho mil kilómetros al oriente de México. Es un país del continente europeo. El territorio de España es más o menos igual al de los estados mexicanos de Chihuahua, Sonora y Sinaloa juntos.

Menxtil'a mté'th di'stèe no costumbr che'n tedib nasyongol co' nguree póla co' ngro' lee Rom. Rom ngòc thib ciuda co' nerleque nguree ndoree yi'th ban men tèe toltec nasyon Teyith. Men Rom anze'f mcua'n xó'. Le' sya men rom mbli xó' con men Españ no ngoloa ngòc men Españ che'n men Rom. Men Roma mdoodi's thib di'stèe co' lee latin. No mbli' men Rom di'stèea loo chol men nasyon co' ngòc che'n Rom co'se' ngolo mbli Rom gan xó' loo nasyona. Casque ryete men Europ mdoodi's latin le'n tyempa. Per di'stèe co' mdoodi's mena le'n tyempa xega xega mzye'. Di'sxtil' co' ndyoodi's men Españ no men América Latina nale' le'i nac thib mod cub co' ndyoodi's mena loo di'stèe latin nale'.

Tyempa men nasyon Rom mbez emperador loo jef che'n mena. Le'n tyemp co'se' mbez

Los españoles aprendieron su idioma y sus costumbres de otro pueblo muy antiguo que se llamaba Roma. Roma es una ciudad que se estableció antes de que los toltecas vinieron a México. Los romanos fueron guerreros. Conquistaron a los habitantes de España.

Los romanos hablaban latín, y enseñaban su idioma a la gente que conquistaban. Casi toda la gente de Europa hablaba latín. Durante los años, el idioma cambió. El español que se habla actualmente en España y en los

men Rom emperador loo men co' ndxàc jef
 loo men Rom, le'n tyempa ngool Tad Jesucrist
 le'n rejyon Judea no nguth Tad Jesucrist le'n
 rejyon Judea co' nac che'n nasyon Israel.
 Tya mtlo ngo di's no xley' che'n Tad Jesucrist
 por men co' ngòc Cristian. No tyempa mtlo
 mquelta men co' mbez men nac Cristian ne.
 Làth men co' mqueltaa, ngo thib cua' men co'
 nquelta. Ngro' lee men co' mbla'sa obisp.
 Men obispa ngòp huax con' la's nii no la's ya'
 no ngòc xa' men co' nzo'b lee nzo'b xti's
 tyempa. Le' obisp che'n ciuda Rom mbli gan
 ngòp obisp che'n Rom mas con' la's nii no
 la's ya' leque temas obisp axta ngòc obisp
 che'n Rom jef che'n men co' ngòc Cristian.
 Ngro' lee obispa pap.

Masre ga'y ayo lin' ngòc co'se' ngolo
 nguri'th tyemp che'n Tad Jesucrist ngo ban

países de la América Latina es una forma moderna de
 latín.

Los romanos llamaban a su jefe "emperador". Durante
 la época de los emperadores, Jesucristo nació y murió en
 Judea. Allí empezó la religión cristiana y la iglesia cris-
 tiana. En la iglesia había inspectores que se llamaban
obispos. Los obispos ganaron mucho poder e influencia.
 El obispo de Roma ganó más poder que los otros. Llegó
 a ser el jefe principal de la iglesia y se llamó "el papa".

thib mbi' co' ngòc ngolo ngola's loo yandxela's
no loo xley' no loo di's che'n Tad Jesucrist.
Ngo mbi'a yalbàn co' ngòc di'sdèe cón che'n
yalndxela's che'n men Cristian. No ngro' lee
mbi'a Mahom. Mdoodi's mbi'a di'stèe árab no
ngo ban mbi'a le'n nasyon Africa. Men co'
ngòc xin' nté'th Mahom, mena ngro' lee
mahometan. Ngòc mena ngolo ngola's no ngro
yoo mena con men co' ngòc Cristian.

Casque mbli men mahometan gan loo men
Españ. Men che'n Españ co' ngòc men
mahometan, mena ngro' lee mor. Men Españ
mbli gan mtexon' men co' ngro' lee mor co'
ngo ban Españ. Le' sya, men Españ mblya's
le' ryete men co' nzi ban loo díb athu izlyo'
ila's lomisque yalndxela's co' ngola's men
Españ. Por cona', co'se' ngòc men Españ
nasyon Teyith, mtelux men Españ rye mdo' no

Más de quinientos años después de Jesucristo vivió
un hombre que predicó contra la fé cristiana. Se llamaba
Mahoma. Hablaba el idioma árabe y vivía en Africa. Sus
discípulos, que se llamaban mahometanos, pelearon contra
los cristianos. Casi conquistaron a España. Los maho-
metanos de España se llamaban moros'. Los españoles
lograron ahuyentar a los moros de España. Los españo-
les querían que todo el mundo tuviera las mismas creen-
cias que ellos tenían. Por eso, cuando llegaron a México,

rye unab che'n men tèe Teyith. No mdoo men Españ thib crus lugar che'n rye mdo' no unaba.

Chop ayo lin' ndoree ngòo men Españ loo xyon che'n men América, thib mbi' tin' mbli thib byaj roo. Mbi'a ngro' lee Marc Pol. Mbi' mquetee byaj ned ndlyen huiz axta mzin mbi' loo xyon che'n nasyon India no xyon che'n nasyon Chin. Co'se' mbere mbi' ndye'th mbi' par Europ, mtocua' mbi' thib libr co' mda' cuent cón che'n biaj co' mbli mbi'. Le' sya temas men mblya's quetee par neda ne. Mblya's mena ndi' mena ryete clas perfum co' nix ndlya' no lar' fin co' nzo India no co' nzo Chin.

Tyempa casque ryete men dib athu izlyo' mbli xtuz le' izlyo' ndxè' nac thib la's. Per tyempa ngoque men co' mbli nee le' izlyo' ndxè' inacte thib la's; ndxe'leque, mbli mena

tumbaron los ídolos de los indígenas y pusieron la cruz en su lugar.

Doscientos años antes de que los españoles vinieron a América, un hombre valiente hizo un largo viaje. Este hombre se llamaba Marco Polo. El viajó por el oriente hasta la India y China. Cuando regresó a Europa, escribió un libro sobre su viaje. Entonces otras personas desearon viajar por el oriente. Querían comprar especias y telas finas de la India y de China.

xtuuz le' izlyo' ndxè' nac xal thib ngud, angab na'i, xal thib naranj o xal thib pelot. Ngo ndxep men tyempa co' ngola's le' ngác men nzin men ned ndlyen huiz chele' men tee thib li par ned mbix huiz. No ryo' xo'f men par ned ndlyen huiz sya. Tataa'que ngola's thib mbi' co' ngro' lee Cristob Colon.

Colon mblya's ncua'n thib ned xaa' co' nac ned cub co' nda par India. Co'se' ngòc lin' thib mil thap ayo nzo thap gal nzo si' pchop lin' (1492), mbi' co' ngòc rey no xa'got co' ngòc reyn che'n Españ, ryop sa'l xa'a, mda' son barc nambii loo Colon. No mda' xa' casque thib ayo men loo Colon par tetee' mena barc xal nyibe' Colon. Ngro' mena huiz son rsè' mbe' agost lin'a. Mxyo'f mena loo nít. Nda mena par ned mbix huiz. Mxyo'f mena loo nít masre chop mbe' no yende con' unee mena, anguluxte nít nyee mena ned nda mena.

En aquellos días, casi toda la gente creía que el mundo era plano. Había hombres quienes afirmaban que no era plano, sino redondo, en forma de globo. Algunos creían que se podía llegar al oriente viajando alrededor del mundo en sentido occidental. Así creía Cristóbal Colón.

Colón quería buscar una ruta nueva a la India. En 1492 el rey y la reina de España le dieron tres barcos grandes, con más o menos cien hombres para manejarlos. Salieron el 3 de agosto, rumbo al occidente. Más de dos meses viajaron sin ver nada sino el agua.

Por lult unee mena yòo biz huiz co' ngòc huiz si' pchop rsè' mbe' octubr lin'a. Unee mena thib yòo biz gaxte Cub. Colon no men co' ndee no Colon ngola's mzinle' mena nasyon India. Por cona', mdub lee xa' men tèea indios. Mastale ngoloa mbin mena le' tya inacte nasyon India, ale toloque ngurez mena tataa' loo men tèea.

Colon mbli byaj thap bes axta Españ no axta América. Mbi'th no Colon temas men Españ par yan' mena loo yòo biz co' mbyú' loo Colon. Per co'se' ngolo mtaa Colon thap byaj, co'se' ndye'th Colon par Españ, ya ndoo xàa'le' lezo' rey Españ loo Colon. Mtè'f reya Colon. Mbla' reya ngòc yaltii loo Colon axta nguth Colon. No axta mbyathla's reya Colon lin' mil ga'y ayo nzo xop lin' (1506).

Per co'se' ngolo nguri'th cón che'n Colon, ngo huax men Españ co' mbi'th lo' xo'f temas

Al fin vieron tierra el día 12 de octubre. Vieron una isla cerca de Cuba. Colón y sus compañeros creyeron que habían llegado a la India. Por eso, a los habitantes les llamaron "indios". Aunque más tarde supieron que la tierra no era la India, siguieron llamando "indios" a todos los habitantes de las Américas.

Colón hizo cuatro viajes de España a las Américas. Trajo otros españoles para que ellos se quedaran en la tierra que había descubierto. Al regresar de su cuarto

yòo fte'f co' nac yòo cub. No ale mbi'th yác
 ric mena ne. Làth mena ngo thib mbi' co'
 ngro' lee don Chic Hernand che'n Cordob.
 Le'n mbe' febrer co'se' ngòc lin' mil ga'y
 ayo nzo si'n pchop lin' (1517), ngro' don Chic
 Hernand che'n Cordob con temas xtàa Chic
 le'n yòo biz co' lee Cub. No mzin don Chic
 Hernand che'n Cordob le'n mbe' marz loo
 xyon che'n men Yucatan. Ngro' yoo Chic con
 men tèe rejyon Yucatan no con men tèe rejyon
 Campech ne. Mbere no Chic men co' ngòc
 xtàa Chic par Cub tedib bes. Per ale nguth
 ayon menxtil' co'se' mbli Chic xó' con men
 tèe rejyon Yucatan.

Per rey che'n men tèe che'n nasyon Teyith
 co' ngro' lee Moctezum mcaya' di's xal mzin
 no Chic che'n Cordob men co' ndxàc xtàa Chic
 loo xyon men Yucatan. Menxtil' ndxè' ngòc

viaje se vió despreciado por el rey de España. El rey le
 dejó morir casi olvidado en 1506.

Después de Colón, hubo varios españoles que vinieron
 a descubrir nuevas tierras y a hacerse ricos. Entre ellos
 está don Francisco Hernández de Córdoba. Salió de Cuba
 con sus compañeros en febrero de 1517 y en marzo llegó
 a Yucatán. Peleó contra los indígenas de aquella región
 y contra los de Campeche. Regresó a Cuba. Sesenta
 españoles murieron en las batallas con los indígenas.

nerleque men huer nagus co' unee men tèe
Teyith axta co'se' ngro' Quetzalcóatl póllea
póllea.



Moctezuma recibió noticias de la llegada
de los españoles.

Moctezuma recibió noticias de la llegada de Córdoba
y sus compañeros a Yucatán. Estos españoles eran los
primeros hombres blancos que veían los indígenas de
México desde la salida de Quetzalcóatl, muchos años antes.

Cuent cón che'n xó' co' mbli men Españ par
li men Españ gan nasyon Teyith.

Co'se' mbere Chic Hernand che'n Cordob ndye'th Chic ngua Chic Yucatan, mzin Chic Cub tedib bes. Ndye'th no Chic huax clas con' co' natoxcua' con or no plat, no con thib clas quèe co' anze'f ntac no huax clas lar' co' nayà' con xil'. Ale mse' Chic ryete clas cona' con pres co' ntac cón che'n bidr cristal no temas clas bidr co' intacte arid loo prob men tée Yucatan no con men tée Campech ne.

Le' sya thib mbi' co' ngro' lee Dieo Velasc, mbi'a ngòc gobernador che'n nasyon Cub, mtel' mbi' thib sobrin mbi' co' ngro' lee Juan che'n Grijalb, par yi'th Juan tedib bes le'n nasyon Teyith no hue' Juan mas or co' nzo le'n nasyon Teyith. Juana ngua axta Tabasc no tya mzyàl' Juan men co' ndyee

La conquista

Francisco Hernández de Córdoba regresó a Cuba con muchos objetos de oro y plata, piedras preciosas y finos tejidos de algodón. Los habían cambiado a los indígenas de Yucatán y Campeche por cuentas de vidrio. Entonces el gobernador de Cuba, Diego Velázquez, mandó a su sobrino, Juan de Grijalva, que diese otra vuelta y trajese más oro de México. Grijalva fue hasta Tabasco donde en-

mandad co' ndxe' di's loo Moctezum. Mena
ale mda'la's huax clas con' co' nac or loo
Juan par ta'la's Juana loo menxtil'. No mnab
Moctezum di's loo menxtil' por ro men co'
ndyee mandad che'n Moctezum par bii menxtil'
par lâazpe' menxtil' mas huen. Per menxtil'a
o men España indxonte di's co' mbez men co'
ndyee mandad che'n Moctezum tac ne'ngâcte
men Españ tyoodi's men Españ di'stèe nâhuatl.
Per ne' mod, mbere men Españ, ndyaa men
Españ par ned nasyon Cub tedib bes tac
ngôcle' xop mbe' yende menxtil'a liz menxtil'a
no yende menxtil' lâazpe' menxtil'.

Co'se' unee Dieo Velasc con' co' nacsua'
con or co' mda'la's Moctezum, co' mtel'
Moctezum, sate mas ndub yo'f lezo' Dieo
Velasc. Sya mblya's Dieo Velasc co' Dieo
mas or no plat co' nac che'n men tèe co'.

contró a unos mensajeros de Moctezuma. Este había mandado regalos de oro para los españoles. Les pidió, por medio de los mensajeros, que regresaran a su tierra. Los españoles no entendieron a los mensajeros, porque no hablaban el náhuatl. Sin embargo, regresaron a Cuba, porque habían estado ausentes de sus hogares durante seis meses.

Cuando Diego Velázquez vió los regalos de oro que Moctezuma había mandado, su avaricia aumentó. Quería

naban nasyon Teyith no tolo nyee Dieo Velasc xal nac costumbr che'n men tée Teyith.

Mtel' Dieo Velasc thib mbi'xtil' co' nzo gal psi' pson lin'. Mbi'a ngro' lee Hernan Cortes. Mnibe' Dieo Velasc loo Hernan Cortes par yi'th no Hernan Cortes mas barc no temas solndad le'n nasyon Teyith. Per làth ngue li nab Hernan Cortes par ryo' Hernan Españ, látha ale mse' Dieo Velasc xtuz Dieo Velasc. Per ne' mod. Hernan Cortes ne'gonte ro Dieo Velasc. Ngro' Hernan le'n nasyon Cub co' nac thib yòo biz le'n níttoo le'n mbe' febrer lin' co' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo si'n fthap lin' (1519). Nde no Hernan si' fthib barc no ga'y ayo nzo son solndad co' nac men Españ no gal psi' pchop solndad co' nde armad con huaad, no thib ayo nzo yè' solndad co' ndli xó' loo nít le'n barc no nde no solndada si'n fthib huay'.

sacar más oro y plata de México y saber más de las costumbres de los indígenas.

Mandó a un español de 33 años de edad, Hernán Cortés, que fuera con más barcos y soldados a México. Mientras Cortés se preparaba a salir, Velázquez cambió su intención. Sin embargo, Cortés desobedeció a Velázquez. Salió de Cuba en febrero de 1519 con once barcos, 508 soldados españoles, 32 ballesteros, 109 marineros, y 16 caballos.



Los soldados españoles, bajo el mando de Cortés, combatieron a los guerreros aztecas.

Co'se' mzin no Hernan men co' ngòc fuers che'n Hernan le'n nasyon Teyith, mzin Hernan thib yèez co' ngro' lee Cozumel che'n stad Yucatan. Tya mzyàl' Hernan thib mbi' Españ co' ngro' lee Jeron che'n Aguilar. No mbi'a mté'th di'stèe co' lee may. Mbi'a mbli mandad loo Hernan no mteri'th mbi'a di's che'n Hernan loo men tèea. No mteri'th mbi' di's che'n men tèea loo Hernan ne.

Le' sya tolo mdoo Hernan ned con men co' ngòc fuers che'n Hernan. Ndyá Hernan co'te' nac cost che'n stad Tabasc, co'te' mbli Hernan xó' con men tèe rejoyona. Casque mbli men tèe rejoyona gan loo fuers che'n Hernan. Per anze'f mzyeb men tèea co'se' unee men tèea ndub men Españ huay'. Tac dib naban men tèea loo izlyo' tarte nyee mena huay'. Mnab prob mena di's loo men Españ yú' yàal loo di's no loo xó' no mda'la's mena co' mcà

En Cozumel, Yucatán, encontraron a un español, Jerónimo de Aguilar, quien había aprendido el idioma maya. El sirvió a Cortés como interprete.

Siguieron a lo largo de la costa hasta Tabasco, donde atacaron indígenas de esa región. Estos casi ganaron, pero tuvieron miedo cuando vieron hombres montados en caballos. Nunca habían visto caballos. Pidieron paz y dieron a los españoles regalos de oro y otras cosas de escaso valor. También les dieron veinte muchachas in-

men Españ con' co' nacsua' con or no temas con' co' anze'f ntac. No mda' prob men tée gal myen'got tée par mcà men Españ. Làth myen'gota ngo thib mza' co' ngro' lee Malinaltzin. Ngóc mza' mdoodi's mza' di'stèe may xal mdoodi's mza' di'stèe náhuatl co' ngóc di'stèepe' mza'. Per men Españ mdub lee mza' doña Marina. Mza'a mté'th mdoodi's di'sxtil' no anze'f mblyath no mza' men Españ.

Le' di's no cuent co' mbin Moctezum cón che'n men Españ cuenta no di'sa mbli le' Moctezum anze'f ngo no tin' lezo' co' nee di's mzyeb Moctezum. Le' sya mbere Moctezum mtel' Moctezum or no plat co' mda'la's prob Moctezum loo men Españ. No ndxab Moctezum loo men Españ ryo' men Españ le'n nasyon Teyith. Lugar de ryo' men Españ le'n nasyon Teyith, ale le'le' mblec mena thib ciuda co'

dígenas. Entre ellas había una que se llamaba Malinaltzin. Ella sabía hablar tanto el maya como el náhuatl. Los españoles la nombraron doña Marina. Ella aprendió a hablar español y ayudó mucho a los españoles.

Las noticias que Moctezuma recibió acerca de los españoles le hicieron temer. Mandó de nuevo regalos de oro y plata. Pidió a los españoles que se salieran del país.

lee Veracruz axta' nale'. Sya Hernan Cortes mtan' ayon psi' solndad tya. No Hernan tolo mdoo ned con temas fuers che'n Hernan axta mzin Hernan con fuers Hernan Tenochtitlan co' lee Teyith nale'. Per le'xque tyempa, que nzo ne'nyee lezo' men Españ, mquin nguri'th men Españ co'te' nac yèez Tlascal. Tya mbli men Españ xó' con men tèe tlascaltec. Por lult men tlascaltec mblit ya' loo men Españ. Ngoloa ale le'le' thidte ngòc men tlascaltec con men Españ par quelta no xa' men Españ no li xa' xó' con men tèe aztec. Co'se' mzin Hernan Cholul xexte mda' men cuent loo Hernan le' men tèe yèez Cholul guth fuers che'n Hernan yál'a. Le' sya men Españ no men tèe tlascaltec mtlo mbeth huax men tèe yèez Cholul. No nguree yuth mena xtàa mena chop huiz. No mbeth mena xop mil men tèe cholul tyempa.

En vez de salir, los españoles empezaron a edificar la ciudad de Veracruz. Cortés dejó setenta soldados allí, y él siguió con sus otros soldados hacia Tenochtitlán. Tuvieron que pasar por Tlaxcala, donde pelearon contra los tlaxcaltecas. Al fin éstos se aliaron con los españoles para combatir contra los aztecas. Pasando por Cholula, Cortés recibió noticias que los cholultecas iban a matar a los españoles en la noche. Entonces los españoles y los tlaxcaltecas mataron muchos cholultecas.

Por lult' mzin Hernan Cortes con fuers
 che'n Hernan ro cuida Tenochtitlan co' lee
 Teyith nale' co'te' ngua caa ned Moctezum
 Hernan huiz xon rsè' mbe' noviembr lin' co'
 ngòc mil ga'y ayo nzo si'n fthap lin' (1519).
 Sya men Españ alanleque mblo xo'f cuart
 co'te' nacsua' tesor co' ngòc che'n Moctezum.
 Mxen men Españ rey che'n men tèe aztec no
 mqe' men Españ reya lezi'f co'te' ngo men
 Españ. Le' sya mnibe' men Españ loo rey
 Moctezum le' rey Moctezum quix impuest loo
 rey che'n Españ.

Mblya's men Españ se' men Españ xley'
 che'n men tèe aztec ne. Mnab men Españ
 di's loo rey Moctezum par gab rey Moctezum
 loo men tèe aztec ya ne'lide men tèe aztec
 cas mdo' no unab co' ngòc Dioxpe' men aztec.
 Mblya's men Españ le' men tèe aztec gac men

La matanza duró dos días y costó la vida a 6000 de los habitantes.

Al fin, el 8 de noviembre de 1519, llegó Cortés a las puertas de la ciudad de Tenochtitlán, donde le recibió Moctezuma. Los españoles descubrieron el tesoro de Moctezuma. Tomaron preso al rey azteca y le pidieron que pagara tributo al rey de España.

Los españoles también querían cambiar la religión de los aztecas. Le pidieron a Moctezuma que renunciara a

che'n xley'pe' Cristian no ta' men tée aztec
 lugar par telux men Españ ryete mdo' no unab
 che'n men tée aztec. Per rey Moctezum
 ne'nda'de lugara. Le' sya yub Hernan mteché'
 rye bchòo co' ngòcsua' yec no rloo mdo' no
 unab co' ngòc rye Dioxpe' men tée aztec.
 Ngoloa Hernan mdoo thib crus le'n thib guudoo
 co' nac mas guudoo roo le'n ciuda
 Tenochtitlan, co' nac ciuda Teyith nale'.

Làth xtau'a, mzin di's loo Hernan Cortes
 co' mda' cuent le' solndad co' nde ned Cub
 co' nac yòo biz co' nzeri' le'n níttoo, mzinle'
 Veracruz. Dieo Valasc co' ngòc gobernador
 che'n Cub mtel' solndad par yi'th xi solndad
 Hernan Cortes par bil Hernan par Cub. Per
 co'se' ngro' Hernan Tenochtitlan, mtan'
 Hernan thib mbi' co' ngro' lee Pedr che'n
 Albarad xal thib jef par nyibe' mbi' le'n ciuda
 Tenochtitlan co' nac ciuda Teyith nale'. Ndyá

sus dioses. Querían que se convirtiera al cristianismo
 y les permitiera destruir sus ídolos. Moctezuma no
 aceptó. Entonces, Cortés mismo quitó a las imágenes de
 los dioses sus máscaras de oro. Puso la cruz en lo más
 alto del templo mayor de México.

Cortés recibió noticias de la llegada a Veracruz de
 soldados de Cuba. Velázquez los había mandado con el
 propósito de llevar a Cortés a Cuba. Dejó como jefe en
 Tenochtitlán a Pedro de Alvarado, y regresó a Veracruz

Hernan par Veracruz casque con rye solndad
co' nac fuers che'n Hernan. Mbyan' no Pedr
Albarad thap gal solndad le'n ciuda
Tenochtitlan.

Láth nzo Hernan Cortes Veracruz, Pedr
Albarad mzyeb le' men tèe aztec li xó' con
fuers che'n Pedr co' mbyan' no Pedr. Per
Pedr mda' lugar loo men tèe aztec par li
men tèe aztec thib Inii che'n yèez co' ndxaal
huiz gal rsè' mbe' may xal nac costumbr co'
mque no men póla. Mastale' tataa' mbli Pedr,
no mda' Pedr lugara, huax men tèe aztec
mbeth Pedr con fuers che'n Pedr láth nziyo!
nii prob men tèe aztec làth Inii co' mque no
mena.

Le' sya men tèe aztec nguátbè par li men
tèe aztec xó' con Pedr no con fuers che'n
Pedr. Men tèe aztec mbli xó' con flech no

con la mayoría de sus soldados. Ochenta soldados se
quedaron con Alvarado. En Veracruz, Cortés derrotó a
los soldados de Velázquez y los convenció de que fueran
con él a Tenochtitlán.

Mientras Cortés estaba en Veracruz, Pedro de Alva-
rado temía que los aztecas lo atacaran. El les dió per-
miso para celebrar una fiesta popular el 20 de mayo,
como era costumbre. Sin embargo, él y sus soldados
mataron muchos de los aztecas mientras estaban bailando.

con quèe con solndad che'n Pedr. Men Españ nalyat mnap di's loo rey Moctezum par làa rey Moctezum men Españ loo xó'. Per rey Moctezum mblyath noque men Españ loo men tèe aztec. Ya ne'tolode mbee yoo men tèe aztec con men Españ. Per toloque ngo xyan lezo' men tèe aztec. Ale mcaa men tèe aztec co' hua men Españ. No ya ne'tolode mda' men tèea co' hua men Españ.

Mbere Hernan mzin Hernan tedib bes mbe' jun lin'a con thib mil nzo son ayo solndad Españ. Sya unee Hernan le' ndxepete men tèe ngue tee le'n ciuda Tenochtitlan. No mas de cona', yende huiz xbi' le'n ciudaa ne. No men tèe aztec ya indxacte amiu con men Españ xal ngòc amiu xa' nera. Co'se' mbin Hernan Cortes co' ngòc, ale mbyoo Hernan Cortes Pedr che'n Albarad. Le' sya mnibe' Hernan

Entonces los aztecas se levantaron contra los españoles. Les tiraron flechas y piedras. Los españoles pidieron protección a Moctezuma. Este se la dió. Los aztecas dejaron de pelear, pero siguieron descontentos. Se negaron a llevar más alimentos a los españoles.

Cortés llegó en junio con 1300 soldados españoles. Había poca gente en las calles y no había mercado en la ciudad. Los aztecas ya no eran amigos como antes. Cuando supo lo que había sucedido, reprendió a Pedro de Alvarado. Entonces mandó a Cuitláhuac, hermano de

loo Ciutláhuac, hues Moctezum co' ngòc rey,
gàcque xbi' no yòo xbi' xalque ndxàc xbi.

Lugar de li Ciutláhuac con'a, ale ndxe'leque
mthop Cuitláhuac men tèe aztec par tolo li
men tèe aztec xó' con men Españ. Indlya'ste
men tèe aztec gon men tèe aztec ro rey
Moctezum. Ne' ne' indlya's men tèe aztec
tyubdi's men tèe aztec loo rey Moctezum.
Tolo mbuaad quèe men tèe aztec men Españ
con quèe no con flech. Mbli men tèe aztec
gan. Ngodin' thib quèe lad Moctezum no
tataa' mod leque men tèe aztec mtehui' rey
men tèe aztec. Ngolo plá huiz ngòc con'a,
ale nguth rey Moctezum.

Por lult mxon' men Españ ciuda
Tenochtitlan. Mbe' men Españ tesor co'
ngócte mbe' men Españ. Ngro' men Españ
le'n ciuda co'se' mcuau izlyo'. Mxon' men
Españ. Ndyá men Españ. Per láth ndya

Moctezuma, que el mercado se celebrara como era
costumbre.

En vez de hacer esto, Cuitláhuac reunió a los aztecas
para seguir peleando contra los españoles. No quisieron
obedecer más a Moctezuma, y siguieron tirando piedras
y flechas a los españoles. Una piedra pegó a Moctezuma
y lo hirió. Pocos días más tarde murió.

Al fin los españoles huyeron de Tenochtitlán. Llevan-
do lo que podían del tesoro, salieron por la noche. De

xon' men Españ, chàa, unee thib xa'got le'
 men Españ ndya xon'. Mtlo xa'gota mbezyee
 xa'. Láth mbezyee xa'gota, setilte mdyop
 solndad co' ngòc aztec. Mbli solndad xó' con
 men Españ tedib bes. Mbeth solndad aztec
 huax solndad Españ. Láth xó'a ndxep solndad
 Españ ngozi'f le'n lagun no nguáp solndad con
 nít tya. Ta ndxep men Españ mxen ya'
 solndad aztec no mque' men tèe azteca men
 España lezi'f par guth solndad aztec solndad
 Españ par cà Diox, co' ngro' lee
 Huitzilopochtli, co' nac che'n izlyo' iloa.
 Yál'a ngòc yál' gal psi' rsè' mbe' jun che'n
 lin' co' ngòc thib mil ga'y ayo nzo gal lin'
 (1520). No lìcpe ba'i, yál'a ngòc thib yál'
 co' mtexi lezo' men co' mcua'n xó' par mbli
 men gan nasyon Teyith.

Per co'se' ngolo mzin Hernan yèez co' lee
 Tacúb, mdub Hernan xan' thib yaa xcàl. Ne'

repente, una mujer vió que huían y empezó a gritar. Inmediatamente, los guerreros aztecas siguieron a los españoles y mataron muchos. Algunos de los españoles se ahogaron en el agua del lago. A otros los aztecas los tomaron presos para sacrificarles más tarde a su dios Huitzilopochtli. Aquella noche, la noche del 30 de junio de 1520, fue en realidad una noche triste para los conquistadores de México.

ti' ne' nyee lezo' Hernan mbin' Hernan xan'
yaaa. No áxta nale' be' ndoo yaaa le'n yèez



Cortés se sentó bajo un árbol y lloró.

Al llegar a Tacuba, Cortés se sentó bajo un árbol y lloró. Todavía existe en aquel pueblo un árbol que se llama "el árbol de la noche triste".

Tacub. Yaaa ngro' lee yaa xcàl che'n yál'
co' mxi lezo' men.

Per co'se' nguth rey Moctezum, hues rey
Moctezum co' ngro' lee Cuitláhuac mbyan'
lugar che'n rey Moctezum. Per pente ngolo
thap mbe' mbyan' Cuitláhuac lugar che'n
Moctezum nguth Cuitláhuac loo yé's ftoo.
Yilíiz ngòc yilíiz co' mbi'th no men Españ
le'n nasyon men Españ. Ngoloa, Cuauhtémoc
co' ngòc sobrin che'n Moctezum mbyan' lugar
che'n Cuitláhuac par mxo'b' sin' Cuauhtémoc
sin' che'n Cuitláhuac.

Per lin' co' nde nquea, men españ mbere
mbi'th ciuda Tenochtitlan tedib bes par li
men Españ xó' con men tée aztec tedib bes.
Pues men Españ mbli xó' son mbe' con men
tée aztec no mbere men Españ mbli men
Españ gan xó' loo men tée aztec. Ngòo men
Españ ciuda Tenochtitlan no ngòc ciuda

A la muerte de Moctezuma, su hermano Cuitláhuac su-
bió al trono. Murió de viruela cuatro meses más tarde.
Los españoles habían traído esta enfermedad a México.
Cuauhtémoc, sobrino de Moctezuma, sucedió a Cuitláhuac.

El año siguiente los españoles regresaron a Tenochti-
tlán. Lucharon tres meses contra los aztecas y lograron
conquistar Tenochtitlán. Tomaron preso a Cuauhtémoc y

Tenochtitlan che'n men Españ tedib bes.
 Mxen men Españ rey Cuauhtémoc. Mblo men
 Españ Cuauhtémoc le'n lezi'f. Mtetii men
 Españ Cuauhtémoc par ngab Cuauhtémoc pá
 nzo tesor. Per mastale' mtetii men Españ
 Cuauhtémoc, ne'ngo rode Cuauhtémoc loo men
 Españ pá nzo tesor. Son lin' mban
 Cuauhtémoc xal thib pres le'n lezi'f. Ngoloa



Los conquistadores torturaron a Cuauhtemoc.

le torturaron para que les indicara dónde estaba el tesoro. A pesar del dolor, no les dijo nada. Vivió tres años como

mbli Hernan Cortes mandad mquetàl solndad
Cuauhtémoc. Tataa' mod nguth lult rey che'n
men tèe aztec tyempa.



La muerte de un héroe azteca.

preso y entonces Cortés mandó que fuera colgado. Así
murió el último rey de los aztecas.

Teyith ngòc thib bar che'n nasyon Españ póla.

Co'se' ngolo mblyuuz xó' co' mbli men Españ loo men tèe aztec co' ngo ban ciuda Tenochtitlan, nasyon Teyith ngòc thib bar che'n nasyon Españ, co' nee di's, le' nasyon Teyith ne'nque node gobernadorpe' co' nyibe' loo nasyon Teyith. Por cona' por fuers mdix men tèe nasyon Teyith impuest loo rey co' nzo Españ. Le' sya rey Españ mtel' men co' ngòc gobernador loo nasyon Teyith co' mnibe' loo nasyon Teyith. Tyempa ngro' lee nasyon Teyith Españ Cub. Hernan Cortes ngòc ner gobernador che'n nasyon Teyith co' ngòc xal thib bar che'n nasyon Españ. Mblo lee rey Hernan Cortes Capital General che'n Españ Cub no jef co' nyibe' la's co' nac mas la's roo co' nyibe' stad Loolaa'.

La colonia

Con la conquista de Tenochtitlán, México pasó a ser una colonia española. Es decir, no tenía su propio gobernador, y pagaba tributo al rey de España. El rey mandaba gobernadores a México, que en aquella época se llamaba Nueva España.

Co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo gal bgaz lin' (1527), rey Españ mtel' ga'y xa'bi' loo nasyon Teyith co' ngro' lee Españ Cub par nyibe' xa'a loo bar. Ryete ga'y xa'a thidte mquelta par gac xa' jef. Xa' ndxè ngro' lee La Primera Audiencia co' nee di's, xa' co' nyibe' no xa' co' tyoo ner loo nasyon Teyith. Xa' co' mqueltaa, mbyan' lugar che'n Hernan Cortes. Làth xa'a ngo thib mbi' co' ngro' lee Nuñ Beltran che'n Guzman. Mbi'a ngòc jef co' mnibe' loo rye ga'y xa'a.

Mbi' co' ngro' lee Nuñ Guzman ngòc thib mbi' naxin co' anze'f nqueli'th. Co'se' ngòc mbi'a jef, huax men tèe Teyith ngòc slab co' nee di's, mos co' nque' sin' anxle' loo patron. Co'se' ngua cua'n xó' men Españ men tèe tarasc, sya Nuñ Guzman mdoo ner loo men Españ. No mnabyee Nuñ or loo men tèe

Cortés fue el primer gobernador de la colonia. También el rey de España le nombró "Capitán General de Nueva España y Marqués del Valle de Oaxaca".

En 1527 el rey mandó a Nueva España cinco hombres para que gobernaran la colonia. Este grupo formó la Primera Audiencia, de la cual Nuño Beltrán de Guzmán era jefe.

tarasc no mtetii Nuñ jef che'n men tõe tarasc
 axta mbeth Nuñ jef che'n men tõe tarasc.
 Mbli Nuñ gan ngòoyee huax men tõe lad che'n
 Nuñ par ngòc men tõe mos anxle' loo Nuñ,
 men co' naban par ned ndlyen huiz no men
 co' naban par ned nort che'n nasyon Teyith.



Nuño de Guzmán esclavizó a miles de indígenas.

Nuño de Guzmán era un hombre cruel y codicioso. Esclavizó a miles de indígenas. Cuando fue a conquistar a los tarascos, les exigió oro y torturó a su jefe hasta hacerlo morir. Conquistó varias tribus en el oeste y en el norte del país, pero no pudo dominar a los mayos ni a los yaquis. Por fin, Beltrán de Guzmán regresó a España en desgracia. Allí fue encarcelado unos años. En 1550 murió olvidado y pobre.

Per ne'nglide Nuñ gan ngàc nado' men tèe may ne' ne' loo men tèe yac par ngòoyee men tèea lad che'n Nuñ. Por lult Nuñ mbere ndya par Españ xal thib men co' ngozàl' thib yaltii tac ne'ngro' loode nxo'b sin' Nuñ sin' co' nde xo'f sin'pe' Nuñ. Mque' men Españ Nuñ Guzman lezi'f plàre lin'. Co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo cho' psi' lin' (1550), nguth Nuñ Guzman. Ngòca loo Nuñ xal thib men co' mbyathla's men Españ no xal thib men prob mbli men Españ trat loo Nuñ Guzman.

Per co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo gal psi' fthib lin' (1531), mbere rey che'n Españ, mtel' rey tedib cua' men le'n nasyon Teyith. Mena ngro' lee La Segunda Audiencia co' nee di's men co' nde nibe' loo men tèe Teyith tedib bes. Làth mena ngo thib mbi' co' ngro' lee Sebastian Ramir che'n Fuenleal. Mbryop cua' men co' mqueltaa ngòc men

En 1531 el rey de España mandó la Segunda Audiencia a Nueva España. El jefe de ésta era Sebastian Ramírez de Fuenleal. Los hombres de esta Segunda Audiencia eran hombres buenos. Ellos protegieron a los indígenas y prohibieron a los españoles que los emplearan como esclavos o bestias de carga. Durante la Segunda Audiencia, se fundó la ciudad de Puebla y se construyeron puentes y caminos.

ndac. Mena anze'f mbylath no men tèe. No ne'nda'de mena lugar no ne'ndalte mena par ngli men Españ le' men tèe ngàc mos anxle' o xal thib má' co' ndxe' yó'. Láth nguree mbryop men co' mnibe'a, mblec mena ciuda Puebl no mtocua' mena huax cuent no huax ned.

Thib mbi' co' ngòc mas mbi' ndac co' ngo làth mbryop cua' mena co' mnibe' loo nasyon Teyith, mbi'a ngro' lee don Vasc che'n Quirog. Anze'f mbylatlezo' mbi' unee mbi' prob men tèe. Co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo gal psi' pson lin' (1533), ngua Vasc Michoacan par mblyath no Vasc men tèe tarasc. Ale ngòc Vasc obisp tya che'n xley' che'n men romanist. Anze'f huax men tèe tarasc mxon' no mbla' mena liz mena co'se' ngua Nuñ Beltran che'n Guzman làaz men tèea. Mzyeb men tèea nyee men tèe men Españ.

Uno de los hombres mejor conocidos de la Segunda Audiencia fue don Vasco de Quiroga. Tenía compasión por los indígenas. En 1533 fue a Michoacán para ayudar a los tarascos. Allí llegó a ser obispo de la Iglesia. Muchos de los tarascos habían huído de sus hogares cuando Nuño Beltrán de Guzmán pasó por sus tierras. Tenían miedo a los españoles. Don Vasco les enseñó la cría del ganado y de las aves. Les enseñó el cultivo de varios árboles frutales y del cáñamo, algodón, trigo,

Don Vasc mblu' loo men tèt tarasc xá mod
 xen' men tèt ngon; xá mod xen' men tèt
 ngiid. Mblu' Vasc xá mod xen' men tèt chol
 clas yaa xlè' ne no xá mod too men tèt yaa
 cañamo ne no mblu' Vasc xá mod too men
 yaa xil' no xá mod co men tèt bin nzob triu
 no tedib clas nzob triu co' lee cebad no nzob
 ne. Mblu' Vasc temas clas sin' loo men tèt
 no axta nale' be' ndli mena sin' co' mté'th
 men tèt tyempa làth men tèt tarasc.

Láth ngòc don Vasc obisp loo men tèt
 tarasc, ne'ngàcte men tèt mos anxle' loo men
 Españ. Ryete menbi' mbli sin' xop hor thib
 huiz xal men co' yende chó cuee caa. Ngòc
 don Vasc thap gal nzo si'n lin' co'se' nguth
 don Vasc le'n thib yèez co' lee Uruapan,
 co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo ayon
 bga'y lin' (1565).

cebada y maíz. También les enseñó muchas artes que todavía existen en los pueblos de Michoacán.

Mientras don Vasco era obispo de Michoacán, no existía la esclavitud entre los tarascos. Todos los adultos trabajaban seis horas al día, pero como hombres libres. Don Vasco tenía 95 años cuando murió, en Uruapan, en 1565.

Per men co' ngòc bar che'n Españ le'n nasyon Teyith, ryete mena ngòo xan' yalnibe' che'n ley che'npe' nasyon Españ xal mnibe' rey che'n Españ. Reya mda' huax yòo loo men Españ co' mbli xó' loo men tèe Teyith. No men tèe co' naban loo yòoa ngòc mos co' mque' sin' anxle' loo men Españ ne. Yòo co' mda'la's rey loo men Españ ale ngro' lee yòoa encomyend co' nee di's, con' co' angmçàla's men no con' co' mbli reya ale ngro' lee le' rye mbli'th men tèe no xyon men tèe.

Ale le'le' prob men tèea mbli sin' anxle' par hua patron no par gòc xab patron loo co' nac yalgon' che'npe' patron co' angmçàla's patrona. No men Españ mbliyee fuers loo men tèe par ngòc men tèe mos anxle' loo men tèe co' mxon' co' ya indlya'ste que' sin' loo patron.

En la colonia, según las leyes españolas, todo el país pertenecía al rey de España. El dió a los conquistadores mucha tierra, con los indígenas que vivían en ella. Estos regalos de tierra e indígenas se llamaban "encomiendas". El acto del rey se llamaba "el repartamiento de los Indios".

Los indígenas tenían que trabajar para sus patrones en las encomiendas. Los españoles hacían esclavos a los que huían o no querían trabajar.

Iryede men Españ mbyan' huen lezo' con mod o costumbr cón che'n yalnibe' che'n encomyend. Ngo thib mbi' co' ngro' lee Bartol che'n las Casas. Mbi'a ngòc nguley'. Mbi'a mda' cuent loo xnaa cón che'n con' ye'rsin' co' ndli ryete patron co' mcàla's yòoa no men tèe. No alanleque mbe' Bartol rye di's loo gobernador, di's co' nco nyee men tèe loo Bartol, men tèe co' nque' sin' anxle'. Bartol nguale' yalnguley' nasyon Cub, nasyon co' nzeri' le'n níttoo. No ngoloa ngua li Bartol sin' che'n yalnguley' le'n América ned sur. Co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo cho' pchop lin' (1542), ngòc Bartol obisp le'n stad Chyap. Látha mdoolezo' Bartol se' Bartol yalnibe' che'n ley co' mnibe' par li'th men yòo che'n men tèe. Per ne'ngàcta xal mblya's Bartol. Per mblique Bartol ndxep con' ndac loo ndxep men tèe par

No a todos los españoles les parecía bueno el sistema de encomiendas. Fray Bartolomé de las Casas predicaba contra las encomiendas. El publicaba los crímenes de los encomenderos y llevaba a los gobernadores las quejas de los indígenas esclavizados. Había trabajado en Cuba y después en Sud América, y en 1542 llegó a ser obispo de Chiapas. Trató de cambiar las leyes de repartimientos. No tuvo éxito completo, pero sí mejoró un poco la vida de algunos indígenas. Vivió hasta la edad de 92 años.

mquetee ban ndac men tée ta ndxep. Mban
Bartol loo izlyo' axta mzin Bartol thap gal
nzo si' pchop lin'.



Fray Bartolomé de las Casas protegió a los indígenas.

Otros españoles que protegieron a los indígenas en
aquella época fueron Fray Toribio de Benavente, que se

Temas men Españ co' mblyath no men tée tyempa ngòc thib mbi' co' ngro' lee Torib che'n Benavent. Mbe' mbi'a tedib lee co' ngro' lee Motolinía. Mbi'a ngòc nguley'. Tedib mbi' ngro' lee Juan che'n Zumarrag, co' ngòc ner obisp no arzobisp che'n nasyon Teyith co'se' ngro' lee Teyith Españ Cub tyempa.

Cuent che'n xá mod mquetee ban men le'n bar co' ngòc Españ Cub.

Per co'se' ngolo mbli men Españ gan loo xó' loo men tée Teyith, huax men Españ mbi'th yaclâaz le'n nasyon Teyith co' ngro' lee Españ Cub o "Nueva España". Con' ndxè' nee di's le' men mbi'th ban le'n barr co'

llamó Motolinía, y Juan de Zumarraga, primer obispo y arzobispo de Nueva España.

La vida en la colonia

Después de la conquista, muchos españoles inmigraron a Nueva España. Es decir, vinieron a la colonia a vivir. Los españoles de la colonia eran ricos y soberbios. Eran

ngro' lee Españ' Cub. Per men Españ' co' mbi'th ban le'n bar co' ngro' lee Españ' Cub, mena anze'f ngòc ric no anze'f nate's ngòc mena ne. Ngòc che'npe' men Españ' quèe min no temas con' co' ndxòo loo xbi', men co' ndi' no men co' ntho', men co' ngòc maystr no men co' ngòc obisp che'n xley' romanist, axta ngòc mena gobernador. Per mas nda tee huiz no mas nda tee tyemp, men tèe mdub lee men España gachupin, men Españ' co' mbi'th yaclàaz bar co' nac nasyon Teyith.

Ryete myen' bix xin' men Españ' co' ngool le'n bar co' nac nasyon Teyith tyempa, men tèe mdub lee myen'a myen' ulàaz co' nee di's di'sxtil' criollos. Loo men' xin' men Españ' co' ngool le'n nasyon Teyith ne'nda'de rey Españ' co' mnibe' lugar par gàc myen'a jef ne' sin' che'n gobyern ne' xa' co' xo'b sin' cón che'n xley' romanist.

dueños de minas y de otras empresas comerciales, maestros, obispos de la Iglesia, tanto como gobernadores. Más tarde la gente llamaba gachupines a los españoles inmigrados a la colonia.

A sus hijos que eran nacidos en la colonia se les llamaba criollos. A ellos no se les permitía ser jefes ni del gobierno ni de la Iglesia.

Al hijo de un español y una indígena se le llamaba mestizo. Los mestizos y los indígenas trabajaban en los

Chele' thib xgan' men Españ mselya con thib myen'got tée, myen' bix co' tyan ryop xa'a ryo' lee myen' co' mbosle bin, co' nee di's di'sxtil' mestizo. Men co' mbosle bina no men téea mque' sin huan no loo quèe min. Ngòc mena thib clas men co' mas prob le'n bar co' ngòc nasyon Teyith póla.

Ndoree co'se' mbli men Españ gan loo xó' loo men tée, yende má' co' ndxe' yó' le'n nasyon Teyith. Per co'se' mbi'th men Españ, men Españ mbi'th no burr, mbi'th no huay', no ngon co'te' nac nasyon Españ. Mblu' men Españ loo men tée xá mod li men tée us rued. Ndoree mblu' men Españ cón che'n rued loo men tée, tarte nyee men tée rued no tarte libe' men tée rued.

Men Españ mbi'th no bin nixxtil'. Mbi'th no bin triu, bin naranj no temas xlè' xal lus ub, yaa mansan, yaa per, yaa chabacan, no

campos y en las minas. Formaban la clase pobre de la colonia.

Antes de la conquista no había en México bestias de carga. Los españoles trajeron de España el burro, el caballo, y el buey. También introdujeron la rueda. Antes, los indígenas de México no la conocían.

Los españoles trajeron también caña de azúcar, trigo, naranjas, y otras frutas como uvas, manzanas, peras, chabacanos y limones.

yaa limon. Men Españ mblec temas ciuda co' nac bar co' nyibe' nasyon Teyith. Libr chu'th ndxè' nda' cuent cón che'n ciuda Veracruz no cón che'n ciuda Puebl. No loo ciuda ndxè' tolo mblec xa' stad Chyap no ciuda Guadalcázar co' ngo le'n stad San Luis Potosi co'se' ngòc lin' mil ga'y ayo nzo gal lin' (1520). Mblec men Españ ciuda Loolaa' co'se' ngòc lin' mil ga'y ayo nzo gal pxon lin' (1528). Mblec men Españ yèez co' lee Cuiliacan che'n stad Sinalo' co'se' ngòc lin' mil ga'y ayo nzo gal psi' lin' (1530). Mblec men Españ ciuda Guadalajar co'se' ngòc lin' mil ga'y ayo nzo gal psi' fthib lin (1531). Mblec men Españ temas stad no yèez. Le'n ndxep tyemp co' nguree men Españ le'n bar co' nac nasyon Teyith, mblec men Españ casque chop ayo ciuda.

Los españoles fundaron nuevas ciudades en la colonia. Además de Veracruz y Puebla, ya citadas, fundaron Chiapas y Guadalcázar (ésta en el Estado de San Luis Potosí) en 1520, Oaxaca en 1528, Culiacán (Sinaloa) en 1530, Guadalajara en 1531, y otras. En el período colonial se fundaron más o menos doscientos ciudades.

Además, reedificaron la ciudad de Tenochtitlán, y la nombraron México. Esta antigua ciudad de los aztecas

Mas de cona', sate mas mtoxcua' men
 Españ no mxitté'f men Españ ciuda co' lee
 Tenochtitlan no ngoloa mdub lee mena ciudaa
 México. Pues ciudagol ndxè, ngòc che'n men
 tèe aztec. No iloa ngòc ciudaa capital che'n
 Españ Cub co'te' ngo ban men co' mnibe' loo
 nasyon teyith.

Co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo gal
 psi' bga'y lin' (1535), rey che'n Españ mse'
 mod che'n yalnibe' che'n gobyern co' ngòc
 le'n bar co' nac nasyon Teyith. Axta syare
 ngòc yalnibe' loo bar che'n Españ Cub por
 cón che'n ndxep men co' mquelta. Mena
 ngòc men co' mquil'. Mena mque' nza di's
 co' mco nyee temas men cón che'n xtàa men.
 Per làth xtau'a mxo'b xa' ley no mda' xa' ley
 co' mnibe' xal nyibe' ley axta lin'a. Axta
 lin'rea ngòca xal mdoodi's men co' mquelta
 axta co'se' mtlo mnibe' men no axta lin' co'

era la capital de la Nueva España, donde vivían los go-
 bernantes del país.

En 1535 el rey de España cambió la forma de gobierno
 de la colonia. Hasta entonces había sido gobernado por
 audiencias, los miembros de las cuales oían disputas y
 podían expedir leyes reglamentarias. Desde aquel año
 hubo un virrey, que gobernó la colonia. La palabra
virrey quiere decir "una persona que está en lugar del
 rey". Los virreyes gobernaron Nueva España como si

ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo gal psi' bga'y
 lin' (1535). Lin' rea ngo thib mbi' co' mbyan'
 lugar che'n men Españ co' mquelta ndoree.
 No mbi'a ngro' lee virrey, co' mnibe' bar
 co' nac nasyon Teyith tyempa. Di's co' nee
 di's virrey nee di's thib mbi' co' ndub lugar
 che'n rey. Men co' ngòc virrey mnibe' loo
 Españ Cub xal yubpe' rey che'n Españ. Le'n
 tyemp co'se' ngòc nasyon Teyith bar che'n
 Españ ngo ayon pchop virrey. Ndxep virrey
 ngòc men ndac. Ta ndxep virrey ngòc men
 ye'rsin'. No ngo ta ndxep virrey co' yende
 con' mbli loo sin' co' mxo'b sin' virrey ne'
 loo sin' che'n rey ne' loo sin' che'n nasyon.

Don Toy che'n Mendos ngòc ner virrey.
 Don Toy mblyath no men tèe loo ryete con'
 ye'rsin' le'n tyempa. No mblyath no don Toy
 men tèe co'se' ngòc huax yilfiz làth men tèe
 co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo cho'

fueran el rey mismo de España. Durante el período de la
 colonia hubo unos 62 virreyes. Algunos de ellos fueron
 buenos, algunos malos, y hubo otros que no hicieron nada
 en servicio del rey ni del pueblo.

Don Antonio de Mendoza fue el primer virrey. El
 protegió a los indígenas. Les ayudó mucho durante la
 peste del año 1545 en la cual murieron miles de personas.
 Introdujo la primera imprenta en México y fomentó la

bga'y lin' (1545). Mastale' nguth huax mil
 men loo yíiza, mblyath no don Toy men tèea.
 No mbi' nerleque mbli le' ngòo mac che'n
 imprent le'n nasyon Teyith. No mblu' mbi'
 xá mod xen' men ngon no xá mod xen' men
 mbèl sèd no xá mod toxcua' men asucr ne.
 Le'n lin' co' ngòc mbi' virrey anze'f mzye'
 mod che'n men tèe xá mod quetee ban ndac
 men tèe.



Don Antonio de Mendoza, primer virrey
 de Nueva España.

cría de ganado y de gusanos de seda y la fabricación de
 azúcar. Durante su gobierno, los indígenas mejoraron
 su condición de vida.

No don Luis che'n Velasc co' ngòc mbryop virrey, mbi'a ngòc mbi' huen ne. Mteché' mbi' men tèe co' ngòc mos anxle' loo men co' mcàla's yòo no temas con' xal mnibe' rey che'n Españ.

Don Martin Enriquez che'n Almans ngòc ndyap virrey. Co'se' ngòc lin' thib mil ga'y ayo nzo ayon psi' fthib lin' (1571), láth mnibe' mbi'a loo Españ Cub co' ngòc Teyith, mbi'a mblec thib cua' men co' mbla's ro no co' mdub reez cón che'n xley' romanist. Ngòc mena xal men co' ndli co' nalì no con' nambii. Ale ndxe'leque, mdubngu's mena loo men co' mbla' xley' men romanist. Anze'f ntac mena ndli mena cuent co'se' mtetii mena prob men par mxo'f dol men cón che'n xquin prob men. No axta mtuhuan prob men co' mtetii mena ryete yalgon' co' ngòp prob mena no huax bes axta mbeth xa' prob mena.

El segundo virrey, don Luis de Velasco, también fue un hombre bueno. Quitó a los encomenderos, por orden del rey de España, todos los indígenas que habían esclavizado.

Don Martín Enríquez de Almansa fue el cuarto virrey. En 1571, mientras él gobernaba Nueva España, se estableció la Inquisición. Esta era un tribunal que tenía como objeto principal perseguir a personas que abandonaban

Mquedó' xa' prob men co' mquexù' xa'a xan' thib stac no ale naban prob mena mtecyee xa' prob mena. No con' co' mbli mena co'se' mdubngu's mena loo prob men co' indxela'ste loo xley' romanist, men mdub lee con'a, Auto de Fe co' nee di's yalndubngu's co' ngòc loo men tyempa por yalndxela's che'n men romanist. Ngo huax yalndubngu'sa bar che'n Españ Cub co' ngòc nasyon Teyith tyempa. No loo thib yalndubngu's co' ngòc, thib mbi' co' ngòc gobernador che'n stad Nuev Leon, mbi'a ngro' lee don Luis che'n Carbajal. Mbi'a mbethxù' mena ne co'se' ngòc yalndubngu'sa tac mbez mena le' Luis che'n Carbajal ngòc men Israel. Per men Españ co' mdub reez cón che'n xley'a, yende chó cón che'n mena par la's mena cón che'n yalndxela's che'n men tèe. Per mastale', mbliyeeque men Españ fuers loo prob men tèe par ya men tèe mix.

la religión católica. Se valió del tormento para hacer a una persona confesar sus delitos. El culpable perdía todos sus bienes y muchas veces su propia vida. Al condenado a muerte lo amarraban a una estaca y lo quemaban vivo. La ejecución de una sentencia de la Inquisición se llamaba "auto de fé". Hubo varios autos de fé en México. En uno de ellos don Luis de Carbajal, ex-gobernador de Nuevo León, fue condenado por ser judío.

La Inquisición no tenía el derecho de juzgar a los indígenas. Sin embargo, los indígenas eran obligados asis-

No men tèe co' ne'yade mix, ale mtin men Españ prob mena ro guudoo co'te' ndxòo men guudoo.

Ryete men co' ngo ban le'n bar co' ngòc nasyon Teyith tyempa, que naca men Españpe', que naca men xin'pe' men Españ co' ngool le'n bar, que naca men co' mbos bin, que naca men tèe, ryete mena mquin quix diezm, co' nee di's nquin quix mena si' centab loo pes che'n ryete con' co' mbli xa' gan, que naca che'n sin' co' ndli men, que naca cón che'n yalgon' che'n co' ndxàp men, o que naca che'n má' co' ngue no men. Ngòo men tmiia looalconsi' che'n guudoo. Huax bes co'se' ndxeloo ndxath men ric co' ndxàp huax yalgon' co' nac che'npe' mena, mena mtan' xyon men no temas con' loo men co' mnibe' loo yalndxela's che'n romanist o ntan' mena loo men co' mxo'b sin' rsin'leque loo

tir a la misa. Al que no asistía le azotaban a la entrada de la iglesia.

Todos—españoles, criollos, mestizos e indígenas—tenían que pagar el diezmo. Es decir, tenían que dar a la Iglesia la décima parte de lo que ganaban o de los productos de sus campos y ganados. Muchas veces, personas ricas, al morir, dejaban parte de su tierra a la Iglesia o a alguna orden religiosa. El rey de España también concedió a la Iglesia muchas tierras en la colonia.

yalndxela's romanist. Per mbi' co' ngòc rey che'n Españ mda' lugar mcàla's men co' mnibe' loo yalndxela's romanist huax xyon xtàa men co' naban bar co' nac nasyon Teyith. No tataa' mod anze'f ngòc ric men co' ngòc nguley', no men co' ngòc obisp, no temas men co' ngòc men ley' no rye nguley' co' mnibe' loo yalndxela's loo xley' romanist axta nale'.

Làth men co' ngòc virrey co' mxo'b lee mxo'b xti's che'n Españ Cub ngo thib mbi' co' ngro' lee don Luis che'n Velasc, co' ngòc xgan' virrey co' ngòc mbryop virrey. Men Españ ale mtau' ryete lugar co'te' ngàab men lar' co' nee di's nac fabrica. Tac mblya's men Españ le' ryete men co' naban bar co' nac Teyith ti' mena lar' co' mbuàable axta Españ. Per don Luis che'n Velasc mbli mandad mxyal' ryete lugar co'te' ngàab men

De esta manera se enriquecía el clero, o sea los obispos, los frailes y los sacerdotes de la Iglesia Católica.

Entre los virreyes notables de Nueva España está don Luis de Velasco, hijo del segundo virrey. Los españoles habían cerrado las fábricas de tela porque querían que la colonia comprara solamente tela tejida en España. Don Luis de Velasco mandó que se abrieran estas fábricas y siguieran haciendo telas. También mandó construir un

lar' no tolo mbuàab men tèe lar' tya tedib bes. Mbli Luis mandad mtocxua' men yeet nambii dib buelt ro ciuda no le'n ciuda par ne'cuee sen'te nít le'n ciuda, no dib loo la's co'te' nzeri' ciuda Teyith.

Tedib virrey co' ngo làth men co' mnibe' loo Teyith ngòc don Dieo Carri che'n Mendos no che'n Pimentel. Mbi'a mtau' loo temas men co' mique no thib mod le' ante mena ndi' no ante mena ntho' thidte clas con'. Por sin' co' mbli mena, ndxep men anze'f ngòc ric tin' loo men co' thidte ndi' no loo men co' thidte ntho' ndxep con'. Mena ngòp thib monopolio co' nee di's ante mena ngòp permis par tho' men con' no par ndi' men con'. Angab na'i, thib mbi' co' ngòp permis che'n monopolio che'n asucr, ante mbi'a ngòp permis ntho' mbi' asucr. No yende chó temas men ntho' asucr, sya.

sistema de drenaje para que no hubieran más inundaciones en el Valle de México y en la capital.

Otro virrey notable fue don Diego Carrillo de Mendoza y Pimentel. El combatió los monopolios, los cuales enriquecían a algunos individuos. Un monopolio es el permiso de ser el único vendedor de una cosa. Por ejemplo, sólo la persona que tenía un monopolio de azúcar podía vender el azúcar.

Sya virrey ndxè' co' ngro' lee don Dieo Carri che'n Mendos no che'n Pimentel, ale leque mbi' ne'nda'de lugar loo chol men par ta'la's mena regal co' ncà mbi' ne' ne' loo mos mbi' ne. Thib bes ale mquexù' mbi' thib xcal co' nac ner xcal le'n thib ciuda par quix xcal thib mult. Per arzobisp co' ngòc thib amiu che'n xcala, ale ngocloo arzobisp loo don Dieo co' ngòc virrey tyempa, no ale ngro yoo don Dieo con arzobisp. Per arzobisp mcua'n mod ne'nda'de arzobisp lugar par xo'b dol mbi' co' ngòc virrey loo arzobisp par ne'càde mbi' co' nac virrey mned, co' nee di's ya ne'quelta node mbi' men co' nquelta loo xley' romanist. Per virreya mtlo mdubngu's arzobisp. Por lult yub virrey mxon' virrey. Per ngolo nguri'th cona', thib mbi' co' nac no rey sin' mdub reez cón che'n

Este virrey no permitía a la gente que diera regalos ni a él ni a sus criados. Una vez condenó al alcalde mayor de cierto pueblo a pagar una multa. El arzobispo, que era amigo del alcalde, se enojó con el virrey y ambos empezaron a reñir. El arzobispo excomulgó al virrey; es decir, que ya no sería miembro de la Iglesia Católica. El virrey persiguió al arzobispo pero al fin él mismo tuvo que huir. Más tarde un oficial del rey investigó el asunto y decidió que el clero era culpable.

arzobisp ryop virrey no mblila's mbi' le'
leque arzobisp ngòp dol.

Le'n tyemp co' ngòc men virrey che'n
nasyon Teyith, cad pól, cad pól ndlyaa huin
tac yende huax nzob. Per ndxep men co'
ngòc virrey xal mbi' co' ngro' lee Bucarel no
tedib mbi' co' ngro' lee el conde che'n
Revillagigedo' anze'f mblyatlezo' ryop xa'a
unee ryop xa'a men prob. Per ta ndxep men
co' ngòc virrey ante mdoolezo' mena ngóc
ric mena no maste. Tataa' mod nguree ban
men le'n barr co' nac nasyon Teyith co'se'
ngòc lin' thib mil xon ayo nzo si' lin' (1810).
Lin'a ngòc co'se' thib ned men co' naban bar
co' ngro' lee Teyith, mena mtlo mdoodi's xá
mod lyá' no ryo' nasyon Teyith loo yalnibe'
che'n rey Españ.

Per le'xque tyempa ngo thib mbi' co' ngro'
lee don Che' che'n Iturrigaray. Mbi'a ngòc

Durante el período de los virreyes había hambre de vez
vez en cuando por causa de la escasez de maíz. Algunos
de los virreyes, como Bucareli y el conde de Revillagi-
gado, ayudaron a los pobres. Otros sólo quisieron en-
riquecerse.

Tal era la situación en el año 1810, cuando un grupo
de mexicanos empezó a discutir la Independencia de Mé-
xico. El virrey, don José de Iturrigaray, era uno de los

thib virrey co' mas nazab loo rye virrey co'
ngòo le'n bar co' nac nasyon Teyith. Men
Españ co' ngro' lee gachupin co' angnzo ban
le'n nasyon Teyith no rye men co' ngòc
nguley' anze'f ngòc ric. Per men co' mbosle
bin no men tèe ngòc anze'f men prob. Men
co' mbosle bin no men tèe ngo ban xal mos
anxle' co'te' ngòc ranch che'n men ric.
Anze'f nxilezo' men co' ngo ban le'n bar co'
nac nasyon Teyith tyempa por rye'the con'
co' ngòc tyemp co'se' mtlo mdyóo men Teyith
no mdub reez men cón che'n Teyith xá mod
li men par co' men nasyon Teyith la's ya' men
Españ co' nee di's xan' yalnibe' che'n men
Españ.

peores gobernadores de la colonia. Los gachupines y el
clero eran muy ricos y los mestizos y los indígenas muy
pobres. Vivían como esclavos en las haciendas de los
ricos. Había en la colonia mucho descontento por estas
condiciones en vísperas de Independencia.

Cuent cón che'n xó' co' mbli men le'n nasyon
Teyith par mblo' men nasyon Teyith la's ya'
men Españ co' nee di's xan' yalnibe' che'n
men Españ.

Cuent cón che'n xó' co' mbli men le'n
nasyon Teyith par mblo' men nasyon Teyith
la's ya' men Españ co' nee di's xan' yalnibe'
che'n men Españ.

Par ned nort co'te' nzi Teyith nguree
temas bar. Bara ngo xan' yalnibe' che'n
nasyon Inglaterr. Per man che'n bara
ne'nglecte lezo' loo xa' co' ngòc gobyern che'n
rey Inglaterr. Por cona', co'se' ngòc lin'
thib mil gaz ayo nzo ayon psi' pxop lin' (1776),
ryete men co' ngo ban bara loo xnaa mtoodi's
mena no mblo ro mena le' mena ngrò'lè la's
ya' rey che'n Inglaterr, co' nee di's, xan'

La lucha por la Independencia - Hidalgo

Al norte de México había otras colonias. Estas pertenecían a Inglaterra. La gente de estas colonias no estaba conforme con el gobierno del rey de Inglaterra. Por eso, en el año 1776, se declararon independientes y formaron una república a la que llamaron Los Estados Unidos de América.

yalnibe' che'n reya. No mblec mena thib nasyonpe' men no mblo lee mena nasyona Estados Unidos che'n América. Nasyona ngòc thib republica. Loo nasyon co' nac republica, men ncui' thib mbi' co' gâc jef che'n mena. No jefa gâc president. President plâte lin' no maste nzoque mod nyibe' president xal ndlya's men che'n nasyona. No inacte president xal thib rey co' ndxâc thib jef che'n thib nasyon thidte ne axta gath reya.

Per tedib lad ro níttoo co'te' nzeri' nasyon Francia, huax men co' anze'f nxilezo' ngo tya con rey co' ngòc rey che'n Francia. Co'se' ngòc lin' thib mil gaz ayo nzo thap gal nzo yè' lin' (1789), mena mse' gobyern no mse' mena mod par quetee ban mena le'n thib nasyon co' ngòc thib republica ne. Leque tyempa mbeth mena mbi' co' ngòc rey mena. Per thib solndad co' ngo làth partid solndad che'n

En una república, la gente escoge su jefe, que es el presidente. El presidente puede ser jefe unos años; depende de lo que quiera la gente. No es como un rey, que es jefe del país generalmente hasta su muerte.

Al otro lado del océano, en Francia, había gente descontenta con el rey de su país. En 1789 ellos cambiaron su gobierno a la forma republicana, matando a su rey. Uno de los soldados del ejército francés que había luchado contra el rey, llegó a ser jefe de la república de Francia. Pero él no quería ser presidente, sino empe-

nasyon Francia, solndada ngòc ngolo ngola's loo reya. Mbi'a mbli gan ngòc jef che'n nasyon Francia co' ngòc thib republica. Per ne'ndalte mbi' ngàc mbi' president. Ale ndxe'leque, mblya's mbi' gàc mbi' thib emperador co' nee di's thidte neque nyibe' mbi'. Mbi' ngro' lee Napoleon. Napoleon mcua'n xó' loo huax nasyon tac mblya's Napoleon gàc Napoleon jef che'n dib anax xyon co' ngòc che'n Europ.

Leque tyempa ngo thib mbi' co' ngro' lee Carl co' ndetele ndryo' lee Carl loo thidte bin. Mbi'a ngòc dyap bin co' mbe' leque lee. Mbi'a ngòc rey che'n Españ tyempa. No ngòc mbi'a amiu che'n Napoleón. No ale mbli Carl co' nac leque mbi'a mbli mandad loo Napoleon. Látha men Francia ngòoyee le'n nasyon Españ. Ngolo mbli Napoleon xó', mchobla Napoleon Carl no ngoloa mtan'

rador. El se llamaba Napoleón. Luchó contra varios países porque quería ser jefe de todo el continente de Europa.

Carlos IV era rey de España en esa época. Se hizo amigo de Napoleón, pero llegó a ser su servidor. Los franceses invadieron a España. Napoleón nombró rey de España a su propio hermano, José, en el año 1808.

Napoleon hues Napoleon, co' ngro' lee Che',
par ngòc Che' rey che'n Españ lugar che'n
Carl. No ngòc cona' co'se' ngòc lin' thib
mil xon ayo nzo xon lin' (1808).

Le'n bar che'n Españ Cub co' nac nasyon
Teyith ngo huax men co' ne'ndubla'ste
ndubdi's loo yalnibe' che'n rey Francia. Mena
mblya's ya ne'nibe'de men Españ loo mena
mas. Per temas ned men toloque mquelta no
men Españ co' mnibe' loo bara. Per tyempa
huax ned men mdoodi's thib con' no tedib con'
cón che'n xá mod gâc par co' men nasyon
Teyith la's ya' gobyern Españ. Co'se' ngòc
mbe' diciembr che'n lin' thib mil xon ayo
nzo yè' lin' (1809), thib ned men co' mquelta
co' mdoodi's xá mod co' men nasyon Teyith
la's ya' men Españ, mena ngro' xo'f thib
yèez co' ngro' lee Valladolid. Nale' yèeza
lee Morelia.

En Nueva España había mucha gente que no quería obedecer al rey francés. Querían ser libres de España, pero otros permanecían leales al gobierno español. En esa época varios grupos de personas discutían el asunto de la independencia. En diciembre de 1809 uno de esos grupos fue descubierto en Valladolid (actualmente Morelia.)

Le'n tedib yèez co' lee Querétaro ngo tedib ned men co' mquelta xexte par tyoodi's mena cón che'n xá mod co' men nasyon Teyith la's ya' men Españ. Mena ngro' lee conspiradores co' nee di's men co' nquelta xexte con thib xtuuz par tlo yátbè' men li men thib xó. Co'se' mtlo mena mbli mena xó', ngro' lee mena insurgentes co' nee di's men co' ngulàa xan' yi'f.

Mbi' co' ngòc mbi' co' mas roo xèn làth rye mena mbi'a ngro' lee don Nas Miguel Allend. Mbi'a ngòc mbi' che'n nasyon Teyithpe'. Ngool mbi'a stad Guanajuat lin' co' ngòc lin' thib mil gaz ayo nzo ayon byè' lin' (1769). Temas men co' ngòc solndad che'n don Nas ngòc thib mbi' co' ngro' lee Quin Arias no Juan Mari Lanzagort no Juan Aldam, temas men co' mxo'b lee mxo'b xti's. No thib mbi' co' ngro' lee don Miguel Domínguez

En Querétaro había otro grupo que se reunía en secreto para discutir el asunto de independencia. Se llaman conspiradores los que se reúnen en secreto con el objeto de fomentar una revolución. Cuando empiezan a luchar, se llaman insurgentes.

El principal de los conspiradores era don Ignacio Miguel Allende. El era criollo, nacido en Guanajuato en 1769. Otros miembros de este grupo eran los militares Joaquín Arias y Juan María Lanzagorta, Juan Aldama, y varias otras personas. También los apoyaban don Miguel

co' mbe' tedib lee "Corregidor de Letras"
che'n yòolau che'n ciuda Querétaro no xin'
sa'l mbi' ngro' lee doña Chef Ortiz che'n
Dominguez. Ryop sa'l mbi' ndxè' mchal loo
don Nas no loo temas men co' mquelta no
Nas.

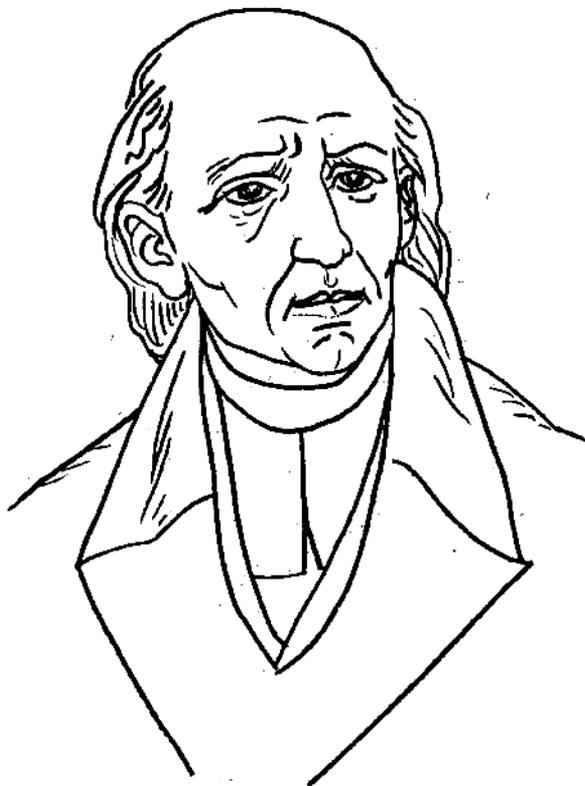
Don Nas Allend ngua nab di's loo cur co'
mxo'b sin' cón che'n yalnguley' co' nzo ban
le'n yèez co' ngro' lee Dolores tyempa par
thidte quelta no cur Allend no temas men co'
mblya's yátbè. Cura ngro' lee don Miguel
Hidalg no Costi. Nerleque bes co'se' mdoodi's
mena, ne'ndalte cur quelta no cur don Nas
temas men. Per co'se' ngolo nguri'th plá
huiz, yub cur ngua quelta no cur don Nas no
temas men par lyath no cur don Nas no temas
men co' mquelta no don Nas. Por lult axta
ngòc cur jef che'n men co' nguátbè par li men

Domínguez, Corregidor de Letras de Querétaro, y su es-
posa doña Josefa Ortiz de Domínguez.

Allende invitó al cura del pueblo de Dolores, don Miguel Hidalgo y Costilla, a reunirse con ellos. Al principio éste se negó, pero más tarde asistió a las juntas. Al fin, llegó a ser jefe de los que luchaban para la Independencia de México.

xó' no par co' mena nasyon Teyith la's ya' men Españ.

Cur Hidalg ngool huiz xon rsè' mbe' may, co'se' ngòc lin' thib mil gaz ayo nzo cho' psi' son lin' (1753), gaxte co'te' nzeri' thib



Don Miguel Hidalgo y Costilla, héroe de la Independencia.

Hidalgo nació el 8 de mayo de 1753, cerca del pueblo de Pénjamo, en el hoy Estado de Guanajuato. Estudió en

yèez co' ngro' lee Pénjamo. No co'te' nac
yèez Pénjamo nac stad Guanajuat nale'. Mbli
cura stud le'n thib yèez co' ngro' lee
Valladolid. Per nale' yèeza lee Morelia. No
mas nda tee huiz ngòc cura maystr che'n
leque colej co'te' mbli cur stud. No ngro' lee
colej colej che'n San Nicolas. Co'se' mzin
don Miguel co' ngòc cur, gal bga'y lin', mcaya'
don Miguel yalnguley'. Ngo ban don Miguel
huax curat ndoree gàc don Miguel cur che'n
yèez co' ngro' lee Dolores.

Cur don Miguela mté'th no ngòc cur huax
di'stèe co' ndyoodi's men tèe. Di'stèea ngòc
di'stèe otomi, di'stèe náhuatl no di'stèe tarasc.
Ngòc cur di'stèe frances no di'stèe latin, no
di'stèe españ. Mblyatlezo' cur unee cur
men tèe. Mblu' cur men tèe xá mod tyoo lus
ub no xá mod xen' men mbèl sed. Mtoxcua'
cur don Miguel fabrica che'n los co'te'

Valladolid (hoy Morelia) y más tarde llegó a ser profesor en el mismo colegio de San Nicolás. Cuando tenía 25 años se recibió de sacerdote. Sirvió varios curatos antes de ser nombrado cura de Dolores.

El cura Hidalgo conocía varias lenguas indígenas--otomí, mexicana y tarasca--tanto como francés, latín y español. Tenía compasión por los indígenas. Fomentó el cultivo de la uva y la industria del gusano de seda.

ndyoxcua' plat, tas, casuel, sèe, sèe nanè,
yen' be'x, no temas con'. No mtocxua' cur
gor ladri. Anze'f mdubla's cur gon cur dii
co' ndxol' musc. No mblec cur don Miguel
thib ned men co' ngòc musc orquest le'n
yèez Dolores.

Le'n ner huiz co' ngòc ner huiz mbe'
septiembr co'se' ngòc lin' thib mil xon ayo
nzo si' lin' (1810), huiza mquelta ryete men
co' ngulàa xan' yi'f no mdoolezo' mena tlo
mena li mena xó' mbe' diciembr che'n leque
lin'a par co' mena nasyon Teyith la's ya' men
Españ co' nee di's xan' yalnibe' che'n men
Españ. Per co'se' ngòc huiz sin rsè mbe'
septiembr leque lin', thib mbi' co' ngro' lee
Nas Garrid ngua ta' cuent nalì loo men co'
nac jef che'n stad Guanajuat cón che'n ryete
cón che'n xó' co' mdoo lezo' mena li mena.
Per látha doña Chef Ortiz mtel' di's loo Nás

Fundó una fábrica de loza y otra de ladrillo. Le gustaba
la música, y formó una orquesta en Dolores.

En los primeros días de septiembre de 1810, los cons-
piradores decidieron empezar la lucha por la Indepen-
dencia de México en diciembre del mismo año. El 13 de
septiembre Ignacio Garrido informó a los jefes en Guana-
juato lo que estos hombres querían hacer. Doña Josefa
Ortiz mandó a Allende la noticia de lo que había pasado

Allend cón che'n co' ngòc le'n ciuda Guanajuat. Per co'se' ngòc huiz si'n rsè' mbe' septiembr Nas Allend no Aldam mbli abis loo don Miguel Hidalg co'te' ngòc yèez Dolores.

Per co'se' ngòc cuar che'n xtil' par yinii izlyo' huiz si'n fthib rsè' co' ngòc mbe' septiembr, don Miguel Hidalg mque' campan che'n guudoo yèeza. Le' sya co'se' mzin men tèe che'n yèeza loo don Miguel, sya ndxab don Miguel na: Nda li na' xó' con men Españ. Sya ngroze cur don Miguel cabii, ndxab cur don Miguel na: Banque men América. No ngroze cur tedib bes, ndxab Cur na: Gath gobyern co' nac gobyern ye'rsin'.

No ne'ngade ante men tèe; ndxe'leque, ngua men bin che'n men co' mbos bin, no men Españ co' ngoolpe' nasyon Teyith. Mquelta rye mena con cur don Miguel Hidalg loo xó' par li men gan co' men nasyon Teyith la's

en Guanajuato. El día 15 en la noche, Allende y Aldama se lo avisaron a Hidalgo, en Dolores.

Muy en la madrugada del día 16, Hidalgo tocó la campana de la iglesia. Cuando llegaron los indígenas del pueblo, el cura les invitó a luchar contra los españoles. "¡Viva la América!" --gritó-- "¡Muera el mal gobierno!"

No solo los indígenas, sino los mestizos y los criollos se juntaron con Hidalgo en la lucha para la Independencia.

ya' men Españ. Sya nguátbè' rye mena.
 Mdoó mena ned nda mena par Guanajuat co'te'
 nda li mena xó' par li mena gan yòo mena
 cuartel co' ngro' lee La Alhóndiga.

Nerleque, co'se' mtlo mena xó', ne'nglide
 mena gan ngòo men cuartel. Le' sya thib



En la madrugada del 16 de septiembre, padre Hidalgo
 tocó la campana de la iglesia de Dolores.

Marcharon a Guanajuato, donde atacaron la fortaleza que
 se llamaba "la Alhóndiga".



"¡Muera el mal gobierno!" gritó Hidalgo.

mbi' co' mque' sin' loo quèe min, mbi'a mtedó' thib quèe co' natoxcua' form che'n thib puert xís mbi' par tau' quèea lad mbi' par ne'idin'te bal lad mbi'. Tataa' mod mbii gax mbi' axta ro puert che'n cuartel co' ngro' lee La Alhóndiga. No mbe' mbi' thib manoj ye'rbeel par que' mbi' bèel puert cuartel. Co'se' ngolo mbyòl puert, le' sya ryete men co' mnibe' solndad che'n Hidalg setilte ngòo no setilte ngòc che'n mena cuartel no setilte ngòc che'n mena ciudaa ne.



El minero incendió la puerta de la fortaleza.

Al principio no podían tomar la fortaleza. Entonces un minero se amarró a la espalda una loza para resguardarse de las balas. Así avanzó hasta la puerta de la Alhóndiga. Con una torcha que llevaba incendió la puerta.

Co'se' ngòc mbe' octubr lin'a, ngòc che'n solndad che'n Hidalg ciuda Valladolid. No le'n yèeza alanleque unii cur Hidalg loo xnaa co'se' ngòc huiz si'n fthap rsè' mbe' octubr lin'a. No por di's co' unii Hidalg mnibe' hidalg thidte ne tyon' yalnibe' cón che'n prob men co' ngòc mos anxle'. No ngoloa nguátbè' mena nda mena par Guadalajara no mbli mena gan ngòc mena ciudaa par ngòc ciudaa che'npe' mena co'se' ngòc huiz si' fthib rsè' mbe' noviembr.

Láth nzo mena tya, mzin di's cón che'n xó' co' ndxàc tyempa loo gobyern che'n ciuda Teyith. Thib ned men co' ndub reez cón che'n xley' romanist, mena mquexù' don Miguel Hidalg. Huax nen co' ngòc obisp ya indliya'ste mena le' hidalg tolo gac nguley'. Mnibe' mena loo temas nguley' caa nguley'

Cuando ésta se quemó, los insurgentes entraron y pronto capturaron la fortaleza y la ciudad.

En octubre tomaron la ciudad de Valladolid. Aquí Hidalgo publicó, el día 19, un decreto por el cual se abo-
lía la esclavitud. Siguieron su marcha a Guadalajara y tomaron esta ciudad el 11 de noviembre.

En la capital, cuando llegaron noticias de la rebelión, la Inquisición condenó al padre Hidalgo. Varios obispos

loo Hidalg no loo rye men co' mblyath no Hidalg par ne'càde mena mned.

Gaxte co'te' nzeri' thib yèez co' ngro' lee Guadalup, co'se' ngòc huiz si'n chop rsè' mbe' ener che'n lin' co' ngòc mil xon ayo nzo si' fthib lin' (1811), ngro' yoo men co' mquelta no Hidalg con solndad co' mtel' virrey. No men co' mchal rey ngro' lee realist. Mbli solndad che'n virrey gan ngòc solndad le'n ciuda Guadalajar xal mbli solndad gan ngòc solndad le'n ciuda Valladolid son sman ndoree.

Hidalg no men co' ngòc fuers che'n Hidalg mxon' par ned Aguascalient. Sya mquelta ryete jef co' mnibe' loo fuers co' mblyath no Hidalg. Mena mcai' Nas Allend par gac Nas jef che'n men co' nzo xan' yi'f. Per mbe' marz, thib mbi' co' mda'xù' men, mda'xù' ryete mena loo solndad co' ngro' lee realist.

excomulgaron no solamente a él, sino a todos que le ayudaban.

Cerca de Guadalupe, el 17 de enero de 1811, pelearon los compañeros de Hidalgo contra el ejército que había mandado el virrey. Los realistas—así se llamaba los que apoyaban al rey—capturaron Guadalajara, como ya habían capturado Valladolid tres semanas antes.

Hidalgo y sus compañeros huyeron rumbo a Aguascalientes. Se reunieron los jefes insurgentes y nombraron

Men co' nac solndad realist mbethxù' capitan
 co' ngro' lee Arias no mbe' solndada Hidalg
 no Nas Allend no Aldam no tedib mbi' eo' ne'
 lee Jimen axta Chihuau. Pues tya men co'
 mnibe' loo xley' che'n romanist, mena mquexù'
 Hidalg par gâc Hidalg thib mbi' be'the' co' nee
 di's ya ne'ta'de xa' lugar tolo gâc Hidalg
 nguley'. Le' sya men nac sin' che'n yòolau
 ciuda Chihuau mquexù' Hidalg par guth xa'
 Hidalg. Co'se' ngòc huiz gal psi' rsè' mbe'
 jul ale mbethxù' mena Hidalg. No temas men
 co' naquelta no Hidalg nguthxu' leque mbe'a
 ne co'se' ngòc huiz gal pxop rsè' leque mbe'a.
 Ale mquetâl mena dyap yec prob men co'
 nguth no Hidalg le'n thib cuartel co' ndub le'n
 ciuda guanajuat. No mteyòo mena lad thebola
 le'n thib capi co' ndub le'n ciuda Guanajuat.
 Co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo gal pson

a Ignacio Allende jefe militar. En marzo, un traidor los entregó al ejército realista. Mataron al capitan Arias y llevaron a Hidalgo, Allende, Aldama y Jiménez a Chihuahua. Allí las autoridades de la Iglesia Católica condenaron a Hidalgo a ser degradado--es decir, no le permitirían seguir como sacerdote. La autoridad civil le condenó a muerte. El 30 de julio fue fusilado. Los otros prisioneros habían sido fusilados el 26 del mismo mes. Las cabezas de los cuatro hombres fueron colgadas en la Alhóndiga, en Guanajuato, y sus cuerpos enterrados en

lin' (1823), mbe' men sith thebola co'te' nac
ciuda Teyith, par ca's xa' sitha le'n guudoo
catedral Teyith. Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo
nzo gal fxop lin', ngua ca's men sitha tedib
bes xan' thib monument co' mxitté'f men le'n
ciuda Teyith par te'lezo' men huiz co'se' mbli
men gan mblo' men nasyon Teyith la's ya'
men Españ, co' nee di's, xan' yalnibe' che'n
men Españ.

Cuent cón che'n Che' Mari Morel.

Mastale' nguth ndxep jef co' mbli xó' xá
mod techè' men no co' men nasyon Teyith la's
ya' men Españ, mbyan'que tedib mbi' co' tolo
mbli xó'. No mbi'a ngro' lee don Che' Mari
Morel. No thib mbi' co' ngro' lee Pabon,

una capilla. En 1823 sus restos fueron trasladados a la
catedral de México. En 1926 fueron sepultados bajo el
monumento a la Independencia en la Capital.

Morelos

Aunque murieron unos jefes de la lucha por la Inde-
pendencia, quedó otro que siguió luchando. Este era don
José María Morelos y Pavón, cura de Carácuaro.

mbi'a ngòc cur ne co' mxo'b sin' sin' che'n
yalnguley' le'n thib yèez co' lee Carácuaro.
Mbi'a mblyath no Morel.

Ngool Morel le'n yèez co' ngro' lee
Valladolid huiz gal psi' rsè' mbe' septiembr
co'se' ngòc lin' mil gaz ayo nzo ayon bga'y
lin' (1765). Ndxepete lin' ndxàc ngool Morel,
nguth xud Morel. Por mbyan' prob xna'
Morel biud ya ne'ngàcte gan nga Morel scuel.
Axta mtaa. Morel gal bga'y lin' mtaa Morel
ngua Morel scuel. Co'se' ngòc lin' mil gaz
ayo nzo thap gal nzo si' lin' (1790), Morel
ngua scuel co'te' ngòc colej co' ngro' lee
colej San Nicolas le'n yèez Valladolid. Co'se'
mtelole' Morel stud, ngòc Morel maystr.
Nguá Morel Uruapan co'te' mblu' Morel cón
che'n libr co' lee gramàtica no cón che'n
tedib libr co' lee retòrica. Co'se' mzin lin'
mil gaz ayo nzo thap gal nzo si'n pson lin'

Morelos nació en Valladolid el 30 de septiembre de 1765. Pocos años después, murió su padre. Por ser su madre pobre, Morelos no pudo seguir sus estudios hasta que tenía 25 años. En 1790 se inscribió en el colegio de San Nicolás en Valladolid. Cuando se graduó, fue a Uruapan, donde enseñó gramática y retórica en la escuela primaria. En 1798 llegó a ser cura de Churumuco,

(1798); ngòc Morel cur che'n thib yèez co' lee Churumuc. Ndxepete ndxàc cona', mbya Morel Carácuaro co'te' mbyan' Morel axta ngòc lin' mil xon ayo nzo si' lin' (1810).

Co'se' ngòc men co' ngo xan' yi'f le'n ciuda co' ngro' lee Valladolid, sya Morel ngro' le'n yèez Carácuaro par ya cua'n Morel Hidalg. Co'se' mzyàl Morel Hidalg



Don José María Morelos y Pavón.

pero pocos meses después fue a Carácuaro, donde se quedó hasta el año 1810.

Cuando los insurgentes tomaron la ciudad de Valladolid, Morelos salió de Carácuaro en busca de Hidalgo.

le'n yèez co' lee Indaparap, Hidalg mnab loo Morel ya thop Morel solndad par ned sur co' nac che'n nasyon Teyith. Pues tataa'que mbli Morel. Le'n yèez Tecpan tya mdyop ndxep men co' ngòc solndad. Mena ngòo xan' yalnibe' che'n ndxep hues myen' co' mque no apeyid co' ngro' lee Galean. Le'n yèez Tixtla mdyop ndxep men ne co' ngòo xan' yalnibe' che'n Vicent Guerer. Mas nda tee huiz, mquelta no Morel rye hues myen' co' ne' lee apeyid Brav, con xud myen' co' ngro' lee don Leonard.

Pues ryete men co' mnibe'a mtlo mtau' ro níttoo co'te' nac puert Acapulc. Per ngoloa mxon' rye mena co'se' mzin solndad che'n realist. Co'se' ngòc huiz son rsè' mbe' may che'n lin' mil xon ayo nzo si' fthib lin' (1811), Morel mxen ned nda no Morel fuers Morel par Chilpancing. Ngòc che'n Morel ciudaa no

Cuando se encontraron en Indaparapeo, Hidalgo pidió a Morelos que levantara tropas en el sur del país.

Así lo hizo Morelos. En Tecpan se le unieron los hermanos Galeana; en Tixtla, Vicente Guerrero; y más tarde los hermanos Bravo, con su padre, don Leonardo.

Los insurgentes atacaron el puerto de Acapulco pero tuvieron que retirarse cuando llegaron tropas realistas.

mnibe' Morel tya. Casque yende chó men mcua'n xó' Morel tya.

Mastale' mxaclen Morel con yíiz co' lee xlé' nâl, ne'nda'de Morel lugar ngâa xee fuers che'n Morel. Ndxé'leque, mnibe' Morel loo solndad par toxcuá' solndad polver che'n yi'f no temas yi'f co' naquin solndad loo xó'. Lomisque tyemp mblu' Morel solndad par gâp solndad mod no yalnibe' lâth xtâa solndad. Lâth xtau'a, mquelta don Marian Matamor con Morel. Don Marian ngòc nguley' ne che'n thib yèez co' ngro' lee Jantatelco. Leque tyempa Morel ngòc mnibe' yèez co' lee Cuautl. Per co'se' ngòc mbe' febrer che'n lin' mil xon ayo nzo si' pchop lin' (1812), partid realist con thib mbi' co' ngro' lee Felis Mari Callej mnibe' loo partid realist, par cua'n xó' partida con men yèez co' lee Cuautl. Sya mtlo mbli xa' xó' axta huiz chop

El 3 de mayo de 1811 Morelos marchó hacia Chilpancingo. Lo capturó sin mucha dificultad.

Aunque sufría mucho por el paludismo, Morelos no descansaba. Dirigía la fabricación de pólvora e implementos militares, y al mismo tiempo implantaba disciplina y orden entre sus soldados. Entonces se les unió don Mariano Matamoros, cura de Jantatelco. Morelos capturó Cuautla. En febrero de 1812 las tropas realistas, al mando de Félix María Calleja, atacaron Cuautla. Lucha-

rsè' mbe' may. Ne' thib mod, ne' tedib mod
 ne'nglide xa' gan ngòo xa' Cuautl. Per huiz
 chop rsè' mbe' maya, yalquìite por yende con'
 hua solndad che'n Morel, mblá' solndad co
 nac fuers che'n Morel ciudaa loo solndad
 che'n realist. Mxon' solndad co' nac fuers
 che'n Morel.

Per le'n ndxep mbe' co' nde nquea, ndxep
 bes mbli fuers che'n Morel gan loo xó' no
 ndxep bes ne'nglide fuers Morel gan loo xó'.
 Men co' nzo xan' yi'fa ngòo Huajuap no ngòo
 mena stad Loolaa'. No ngòo mena stad Puebl
 axta Orisab no temas lugar. Per ndxe'leque,
 mbli mena perdid Leonard Brav tac men co'
 ngòc partid realist mxenxù' Leonard no mque'
 mena Leonard lezi'f no mco'xù' mena Leonard
 par mbethxù' mena Leonard.

Le' sya Morel mnibe' loo Lax Brav par ya
 yuthxù' Lax Brav chop ayo nzo thap gal nzo

ron hasta el 2 de mayo sin capturar la ciudad. En esa
 fecha, por causa de escasez de alimentos, las tropas de
 Morelos tuvieron que abandonar la ciudad a los soldados
 realistas.

En los meses siguientes hubo tantas derrotas como
 triunfos. Los insurgentes tomaron Huajuapan (Oaxaca),
 Orizaba y otros lugares, pero perdieron a don Leonardo
 Bravo, a quien las fuerzas realistas tomaron preso y fu-
 silaron.

si' solndad realist co' ngòc pres co' nque'
lezi'f por yalquì co' mbli solndada tac
solndada mbethxù' xud Lax Brav. Per
ne'ndalte Lax nga li Lax cona'; ndxe'leque,
mtelá' Lax ryete presa. Por con' co' mbli
Lax axta nale' nzo'b di's cón che'n cuent le'n
dib anax nasyon Teyith le' cona' ngòc xal thib
yalndxo xtâa che'n men co' ngo xan' yi'f.

Co'se' ngòc mbe' noviembr che'n lin' mil
xon ayo nzo si' pchop lin' (1812), men co'
ngòo xan' yi'f, mena ngòc che'n stad Loolaa'
no ngòo mena le'n stad Loolaa'. Co'se' mtlo
lin' mil xon ayo nzo sin lin' (1813), ngòo men
co' nzo xan' yi'f ciuda Acapulc no mnibe'
mena ciuda Acapulc. Co'se' ya merle ilo lin'
mil xon ayo nzo sin lin' (1813), mbli men co'
nzo xan' yi'fa xó' loo men realist co' nzo nibe'
yèez Valladolid. Per partid solndad co' nzo
xan' yi'f ne'nglide gan tac ngua lyath no tedib

Entonces Morelos mandó a Nicolás Bravo que fusilara 290 prisioneros realistas en represalia por la muerte de su padre. Don Nicolás no quiso, sino les dió la libertad. Este acto se conoce en la historia como "La venganza insurgente".

En noviembre de 1812 los insurgentes capturaron Oaxaca, y al principio de 1813 tomaron Acapulco. Al fin del año atacaron a Valladolid, pero las fuerzas realistas

cua' partid solndad realist co' ngua lyath no solndad realist co' ngo yèez Valladolid. Gustin Iturbid mnibe' loo solndad realist par lyath no solndad xtàa solndad realist co' nac thidte partid, co' ngo yèez Valladolid. Por lult men co' ngòc solndad co' nzo xan' yi'f ale mbla'ya' solndad co' ngòc ngolo ngola's che'n solndad tac nanee solndad co' nzo xan' yi'fa le' yende mod li solndada gan loo xó' co' ngue li solndad. Matamor co' ngòc general loo solndad co' ngo xan' yi'f ndxe'leque mnibe' loo solndad co' nzo xan' yi'f la'ya' solndad xó'.

Loo xó' co' mbli mena yèez Valladolid, mxen solndad realist Matamor no mque' solndad Matamor lezi'f. Ndxepete huiz ngòc cona', ale mbeth partid realist prob Matamor, co' nee di's, mcò' xa' Matamor. Tataa' mod mbli Morel perdid thib mbi' co' mas altant

recibieron auxilios bajo el mando de Agustín Iturbide. Al fin, los insurgentes, bajo el mando de Matamoros, tuvieron que abandonar el asalto.

En la lucha Matamoros fue tomado preso, y más tarde fue fusilado. Así Morelos perdió uno de sus ayudantes más fieles. En junio de 1814, don Hermengildo Galeana,

ndyóo co' mblyath no Morel. Co'se' ngòc mbe' jun che'n lin' mil xon ayo nzo sida' lin' (1814), thib mbi' co' ngro' lee don Hermengild Galean, mbi'a mbli xó' tedib bes con partid realist gaxte co'te' nzeri' thib yèez co' lee Coyuc. Prob mbi'a mbe' thib golp tac ngosi'f mbi' loo thib ram yaa. Ngulàa mbi' loo yòo láth ngue li mbi' xó. Láth ngue cua'n mbi' mod lyá' mbi', ale mbeth solndad realist mbi' ne. Co'se' mbin Morel cona', ndxab Morel na: Nase mteché' men ryop yan. Ya yende con' ntac daa nale'.

Láth xtau'a Morel mbly'a's ngo thib gobyern per men co nzo xan' yi'f yende mod ngáp mena thidte xtuuz no thidte lezo' par quelta no mena Morel par li mena xal ndlya's Morel. Ngo thib mbi' co' ngro' lee don Nas Lop Rayon. Mbi'a mbly'a's le' thib mbi' co' ngro' lee Fernand VII co' nac rey che'n nasyon

luchando con los realistas cerca de Coyuca, recibió un golpe con la rama de un árbol, y cayó en tierra. Cuando intentaba defenderse, lo mataron. Al oír esto, Morelos dijo: --Me han quitado mis brazos; ya no soy nada.

Morelos quería formar un gobierno, pero los insurgentes no podían ponerse de acuerdo. Don Ignacio López Rayón quería aceptar al rey Fernando VII de España

Españ tyempa gâc rey che'n nasyon Teyith ne. Per Morel ne'ndalte ngâca tataa'. Morel mbli neelezo' le' nasyon Teyith ndxâal gâc thib nasyon co' ryo' lee republica. No ne'ndubla'ste Morel le' nasyon Teyith gâc thib nasyon xal Españ.

Per tedib lin' co' nde nquea, Morel alanleque mblo ro loomen co' ngòc xtâa Morel co' nzo xan' yi'f le'n yèez Chilpancing



En Chilpancingo, Morelos declaró sus deseos por un gobierno mexicano.

como rey de México, pero Morelos no quiso. El creía que México debía ser república, y no reino como España.

El año siguiente, en Chilpancingo, Morelos declaró sus deseos por un gobierno mexicano. Quería la religión

xá mod ndryo' ndlyen' lezo' Morel par yòo thib gobyern co' nyibe' nasyon Teyith no xa' co' gâc gobyerna gâc men Teyithpe'. Mbly'a's Morel le' yan' ante xley' che'n romanist loo nasyon Teyith ne. No ne' ne' indly'a's Morel yòo temas xley' le'n nasyon Teyith, ante xley' romanist gâc co' nyibe' loo men. Mbly'a's Morel biché' yalnibe' che'n diezm co' ngxxyee men. Mbly'a's Morel ne ne'goste cón che'n chol yanibe' che'n gobyern loo nasyon Teyith. Mbly'a's Morel ne ante gobyern nyibe' loo alux con' loo nasyon no yende chó men cuee caa loo yalnibe'a. Mbly'a's Morel tyon' costumbr yende mod gâc men uliz o mbal o amiu par gâc yòo mena loo sin' co' xo'b sin' gobyern co'se' thib amiu o men uliz nyibe' loo chol xque's o ofis che'n gobyern, que naca che'n chol yèez bix o que naca cón che'n gobyern Teyith, o que naca cón che'n maystr ne.

católica, sin tolerancia de otra; la supresión de diezmos obligatorios; la separación de la Iglesia y del Estado; la soberanía del pueblo; y la abolición de privilegios.

Los insurgentes sufrieron otras derrotas. Al fin Morelos fue tomado prisionero y llevado a la Capital. Allí

Prob men co' nzo xan' yi'f toloque mxac
 tii temas bes. Ndoté ned mxen prob mena.
 Por lult mxen solndad realist Morel co' ngòc
 general che'n solndad co' ngo xan' yi'f. Mque'
 solndad Morel lezi'f no mbe' solndad Morel
 Teyith. Per co'se' mzin Morel tya, men co'
 nxo'b sin' loo co' nac yalndxela's che'n xley'
 romanist, mena mquexù' Morel no mtechè'
 mena yalnguley' loo Morel xal ngòca loo don
 Miguel Hidalg. Per men co' nxo'b sin' cón
 che'n ley che'n Teyith, mena mquexù' Morel
 par guth mena Morel. No mbeth mena Morel
 hor nque byon bzyè' co'se' ngòc huiz gal
 pchop rsè' mbe' diciembr co'se' ngòc lin' mil
 xon ayo nzo si'n lin' (1815). Mbeth mena
 Morel le'n thib yèez co' lee San Cristob
 Ecatepec. Per co'se' ngolo mblipe' men co'
 nzo xan' yi'f gan, mblo' mena nasyon Teyith
 la's ya' men Españ, ndye'th no mena thebol

los jueces religiosos le condenaron a ser degradado, como
 fue Hidalgo (es decir, le quitaron su grado de sacerdote).
 La autoridad civil le condenó a muerte. A las 3 de la
 tarde, el 22 de diciembre de 1815, fue fusilado en San
 Cristóbal Ecatepec. Cuando se realizó la Independencia,

Morel no mca's mena thebol Morel le'n guudoo cathedral co' ndub ciuda Teyith. Per nguri'th ndxep tyemp mca's leque mena sith lad thebol Morel tedib bes co'te' ndub monument che'n xá mod mbli men gan mblo' men nasyon Teyith la's ya' men Españ, monument co' ndub le'n ciuda Teyith.

su cuerpo fue trasladado a la catedral de México y más tarde al monumento a la Independencia de la misma ciudad.

Cuent cón che'n xá mod mblo'pe men nasyon
Teyith la's ya' men Españ, co' nee di's, xan'
yalnibe' che'n men Españ.

Morel nguth. Per don Chent Guerrer
mbyan'que. Don Chent Guerrer tolo mbli xó'
par ned sur che'n nasyon Teyith. Xud Chent
ngro' lee don Pedr Guerrer. Per mbol xud
Chent ngòo lad che'n men realist. Mbi' co'



Vicente Guerrero
continuó la lucha
por la Independencia.

La Independencia realizada

Muerto Morelos, don Vicente Guerrero siguió luchando en el sur del país. Su padre, don Pedro Guerrero, se había decidido por los realistas. El virrey mandó a don

ngòc virrey tyemp che'n partid realist, mbi'a
 mnibe' loo mbol xud Chent Guerrer par ya
 mbol no gab loo xgan' mbol mas huen la'
 xgan' mbol men co' nzo xan' yi'f co' naquelta
 no xgan' mbol co' lee Chent. Pues mbol xud
 Chent nalat ngua toodi's no Chent par quelta
 no Chent partid men realist. Per Chent
 Guerrer ale mbin' loo xud Chent. Nalyat
 ndxab Chent loo mbol na: Pay, Pay, ya
 indlyasten yi'th tonal daa con xtuuz co' ngue
 lil ba' par bichén o ryo'en loo co' ndxàal lin.
 No ndxab Chent loo men co' mquelta no Chent
 na: Megol ndxè' nac xuden. Megol nde
 cabgòn loon par gâpen poder no gâca loon xal
 thib con' co' angta'la's men loon por mandad
 che'n men Españ. Daa ndxâpque mod loo
 xuden per mas ndxâpen mod loo nasyon daa
 leque loo xuden.

Pedro a rogar a su hijo que dejara a los insurgentes. El padre imploró a su hijo que se uniera a los realistas. Con lágrimas, Vicente Guerrero pidió a su padre que no le visitara más con el objeto de quitarle de su deber. A sus compañeros les dijo: --Este anciano es mi padre. Viene a ofrecirme empleos y recompensas en nombre de los españoles. Yo he respetado siempre a mi padre, pero mi patria es primero.

Per jef realist co' mas mnibe' ngòc don Gustin Iturbid. Partid che'n Iturbid ngòc partid co' mchoblàa men co' ngo xan' yi'f con Morel yèez Valladolid co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo sin lin' (1813). Co'se' ngolo lin' co' ngòc mil xon ayo nzo gal lin' (1820), mbi' co' ngòc virrey co' mnibe' lugar che'n rey le'n nasyon Teyith mbli nombrar Gustin par ngòc Gustin jef loo rye solndad realist co' nzo ned sur che'n nasyon Teyith par li Gustin xó' con partid solndad che'n Chent Guerrer.

Per láth ngue li partid che'n Iturbid xó' con partid che'n Chent guerrer co' ngo xan' yi'f, Iturbid mblya's le' nasyon Teyith ryo' xan' yalnibe' che'n men Españ. Ale mbixyath Iturbid mtel' Iturbid ye's loo Guerrer par tyoodi's Iturbid ryop Guerrer cón che'n xtuz co' mbli Iturbid. Sya ngua tona Iturbid Guerrer le'n yèez co' ngro' lee Telolapan

El principal jefe realista era don Agustín Iturbide, cuyas tropas derrotaron a los insurgentes en Valladolid en 1813. En 1820 el virrey lo nombró jefe del Ejército del Sur, que peleaba contra Guerrero.

Mientras luchaba contra los insurgentes, Iturbide quería librtar al país de España. Se puso en comunicación con Guerrero y se entrevistaron el 10 de marzo de 1821 en Telolapan.

huiz si' rsè' mbe' marz che'n lin' mil xon
ayo nzo gal fthib lin' (1821).

No mas de cona', ndoree co'se' ya Iturbid
loo Guerrer, mtocxua' Iturbid thib act che'n
thib conveñ par ryo' Teyith la's ya' men Españ.
Ngòc nee conveña huiz gal fthap rsè' mbe'
febrer lin'a le'n thib yèez co' lee Igual.
Cona' ngro' lee act che'n conveña El Plan de
Iguala co' nee di's xque's o act co' ngòc nee
yèez Igual. Per men co' mbla's di's co'se'
mdyoxcua' acta, mena mblya's thidte ne
quelta men Europ con men Teyith par gac
men Europ no men Teyith thidte nasyon co'
yende chó cuee caa, no co' yende chó cà no
co' ne'tolode yòo xan' yalnibe' che'n tedib
nasyon con thib mbi' co' ngàc reype' che'n
nasyona. Mblya's mena ne le' xley' romanist
bere yòo tedib bes nibe' xley'a loo ryete men
nasyon Teyith. No yende chó tedib xley' yòo

En febrero del mismo año, Iturbide había formulado un plan para la Independencia de México. Fue firmado en Iguala el 24 de febrero, y por eso se llama el Plan de Iguala. Según este plan, los europeos y los mexicanos se unirían en un país independiente, con su propio rey. Sería establecida la religión católica sin tolerancia de alguna otra. En la misma fecha se adoptó la bandera con los colores verde, blanco y rojo.

loo men nasyon Teyith. Leque huiz che'n mbe'a mbli nee mena par que no mena thib bander no mda' mena color che'n bander nanè, nayee, no nagus.

Casque ryete men nasyon Teyith mcaya' di's no mbleclezo' mena loo act co' mbli nee mena cón che'n xque's o conveñ che'n Igual, que naca men co' ngo xan' yi'f o que naca men realist. Per ndxe'leque, mbi' co' ngòc virrey, co' ngro' lee Apodac mcaa di's loo xtuúz co' mque no mena. Mquexù' virreya men co' unii di's ndxè. Per co'se' ngolo gaz mbe' ngòc cona', mzin tedib mbi' le'n ciuda Teyith. Mbi'a nde par ned Españ no mbyan' mbi'a lugar che'n virrey le'n ciuda Teyith. Mbi'a ngro' lee Juan O'Donoju. Mbleclezo' mbi' di's co' ngòc conveñ co' thidte unii rye men yèez Igual. Mbli nee mbi' tedib act che'n conveñ con Iturbid co'te' nac yèez Cordob.

Casi todo el país aceptó el Plan de Iguala, tanto los insurgentes como los realistas. El virrey Apodaca condenó el plan y a su autor. Siete meses más tarde llegó de España otro virrey, Juan O'Donohú, quien aceptó el Plan de Iguala y firmó con Iturbide el Tratado de Córdoba. Así México ganó su Independencia.

Ngro' lee acta Tratado de Córdoba co' nee di's conveñ o xque's co' ngòc nee yèez Cordob. Tataa' mod mbli mena gan mblo' mena nasyon Teyith la's ya' men Españ co' nee di's xan' yalnibe' che'n men Españ.

Per Gobyern che'n nasyon Españ ne'nglecte lezo' le' nasyon Teyith ngro'le' la's ya' men nasyon Españ co' nee di's xan' yalnibe' che'n men Españ. Axta mzin lin' co' ngòc lin' mil xon ayo nzo gal psi' pxop lin' (1836), axta syare mbleclezo' gobyern Españ loo cona'. Yende mod ngacloo gobyern che'n Españ loo virrey O'Donoju tac mbleclezo' virrey O'Donoju loo xque's o loo conveñ co' mbli nee men le'n yèez co' ngro' lee Igual tac nguth virrey O'Donoju mbe' octubr leque lin'a.

Le' sya don Gustin Iturbid mbli nombrar thib junt co' nee di's mthop Gustin thib ned men co' mquelta par tub reez mena cón che'n

El gobierno de España no quiso reconocer, hasta 1836, la Independencia de México. No pudo reprender al virrey O'Donojú por haber aceptado el Plan de Iguala, porque él murió en octubre del mismo año.

Iturbide nombró una Junta Provisional de 38 miembros para que gobernaran el país. Ellos le eligieron presi-

nasyon Teyith no nyibe' mena loo nasyona ndxep tyemp ne. Ngòc rye mena gal psi' pson men co' mxo'b sin' sin'a. Mena mcai' thib mbi' co' gac president no tolo mbli nee mena xque's co' mda' cuent cón che'n xá mod ngro'le' nasyon Teyith xan' yalnibe' che'n nasyon Españ. No minab mena di's loo rye stad che'n nasyon Teyith le' men stada cui' men co' gac myembr che'n Congress cub co' tlo tyoo ner no co' nyibe' loo nasyon Teyith loo lin' co' nde nquea co' gac Congress co' cuec mena lin' co' nde nque.

Co'se' ngòc mbe' febrer che'n lin' mil xon ayo nzo gal pchop lin' (1822), mblec mena men co' ngòc ner Congress che'n nasyon Teyith, men co' yende chó cuee caa. Per ndxep men co' mxo'b sin' sin'a mblya's le' thib famil co' ngòc apeyid Borbon gac rey che'n nasyon Teyith. Ndxep men uliz familia

dente y formularon el Acta de Independencia. También pidieron los estados mexicanos que eligieran representantes al Congreso Constituyente el año siguiente.

En febrero de 1822 se instaló el primer congreso de México independiente. Algunos de los miembros querían que gobernara el país un rey de la familia de Borbón, a la cual pertenecían algunos de los reyes de España; estos miembros del congreso se llamaban borbonistas.

ngòc rey che'n nasyon Españ. Per partid men co' mxo'b sin' sin'a mbly'a's que no rey. Le' sya partida ngro' lee borbonist. Tedib cua' men mbly'a's leque yub Iturbid gâc jef co' nyibe' loo nasyon Teyith. Partid mena ngro' lee iturbidist. Tedib cua' men indly'a'ste yòo thib rey; ndxe'leque, mbly'a's mena le' nasyon Teyith gâc thib republica. Partid mena ngro' lee republican.

Le' sya lâth xtau'a Iturbid anze'f mbly'a's ngâc Iturbid emperador co' nee di's jef co' thidte gâcbe'. No ale ryete men co' nac fuers che'n Iturbid mbly'a's le' Iturbid gâc jef co' thidte nyibe' ne. Co'se' ngòc huiz si'n pson rsè' mbe' may lin'a, solndad che'n Iturbid mquetee go Viv ryete ned che'n ciuda Teyith. Mbezyee solndad, mbez solndad: Ban Gustin! Ban mbi' co' thidte neque nyibe'. Tedib huiz co' nde nquea, ryete men co' nac

Otro grupo quería que Iturbide mismo fuera emperador; estos eran iturbidistas. Otro grupo no quería reino, sino una república; estos eran los republicanos.

Iturbide quería ser emperador. El ejército también lo deseaba. El 18 de mayo los soldados anduvieron por las calles de la ciudad de México, gritando: "¡Viva Agustín! ¡Viva el emperador!" Al día siguiente el congreso se reunió. No había libertad para discutir la cues-

Congress mquelta. Yende mod tyoodi's mena no yende mod tub reez mena xá mod yòo gobyern. Men co' ngòc partid iturbidist alanleque mbliyee fuers loo men co' nac Congress par alanleque gab men Congress le' Iturbid nac emperador, co' nee di's gàc Iturbid xa' co' nyibe'. Por lult ale mbli mena le' Iturbid mcaya' yalnibe'a.

No mbleclezo' Gustin cona' no mcaya' Gustin yalnibe' che'n gobyern huiz gal fthib rsè' mbe' jul co' ngòc lin' mil xon ayo nizo gal pchop lin' (1822) le'n guudoo catedral co' ndub le'n ciuda Teyith. Co'se' ngòc Gustin gobyern cub, mnibe' Gustin tyenyee men rye men co' nac che'n Congress co' nac partid republican par cuee xèe partid republican. Per Iturbid no men che'n Congress yende mod ngàc mena thidte xtuz no thidte lezo'. Por lult, Iturbid mnibe' loo solndad che'n Iturbid

ción de la forma de gobierno. Los iturbidistas hicieron que el congreso declarara a Iturbide emperador.

En conformidad, Agustín I fue coronado el 21 de julio de 1822 en la catedral de México. Varios miembros del Congreso fueron detenidos por ser republicanos. Iturbide y el congreso no podían ponerse de acuerdo, y al fin el emperador lo disolvió por medio de la fuerza. En

par texon' solndad men co' ngòc Congress par
 bii men Congressa lizpe' mena. Per làth
 xtau'a don Toy Lóp che'n San Tan nguátbè con
 solndad San Tan le'n stad che'n Veracruz par
 gac San Tan ngolo ngola's che'n gobyern le'n
 ciuda Teyith. Ngòc cona' co'se' ngòc mbe'
 diciembr che'n lin'a. Ner mbe' che'n lin' co'
 nde nquea, chop general co' ngro' lee apeyid
 Guerrer no Brav, ryop mbi'a mque' lezi'f por
 cón che'n xó'. Per prob mbi'a mblyá'que.
 Co'se' ngòc mbe' marz che'n lin' mil xon ayo
 nzo gal pson lin' (1823), temas men che'n
 Congress mblyá' ne. Co'se' ngòc huiz si'n
 fthap rsè' mbe' marz ndxè', Iturbid mblu' ye's
 loo men co'se' ngòc renunciar Iturbid. Ngro'
 Iturbid le'n nasyon Teyith. Mxen Iturbid ned
 con famil Iturbid. Nda Iturbid par Ital con
 famil Iturbid.

Veracruz, don Antonio López de Santa Anna se sublevó en diciembre. El mes siguiente los generales Guerrero y Bravo, quienes habían sido encarcelados, escaparon. En marzo, otros miembros del Congreso ganaron su libertad, y el 19 de marzo Iturbide presentó su abdicación. Salió del país y se fue a Italia con su familia.

Men co' ngòc Congress mblo ro loo xnaa
 le' Iturbid nac thib mbi' co' xexte nda'xù'
 men loo ngolo ngola's che'n men no ya
 ne'nda'de mena lugar par bere Iturbid ye'th
 Iturbid le'n nasyon Teyith tedib bes. Mquexè'
 mena Iturbid par guth men Iturbid thidte ne.
 Per mastale' tataa' mbli men che'n Congress,
 mbereque Iturbid, ndye'th Iturbid. Ngòc
 Iturbid nasyon Teyith tedib bes. Ndub
 queelezo' Iturbid le' ryete men nasyon Teyith
 ya cà ned Iturbid xal thib emperador co' nee
 di's thib jef co' nyibe'. Per mena,
 ndxe'leque, mxenxù' Iturbid. Mquexù' mena
 Iturbid. Mbethxù' mena Iturbid.

Huiz gal byè' rsè' mbe' marz co'se' ngòc
 lin' mil xon ayo nzo gal pson lin' (1823),
 pente ndxàc si' huiz mbli Iturbid renunciar
 sin' co' mxo'b sin' Iturbid, men co' nac
 Congress co' mblec men nasyon, mena mblo

El Congreso le declaró traidor y le prohibió regresar a México, bajo pena de muerte. No obstante, en julio de 1824, Iturbide regresó a México, esperando que todo el país le recibiría como emperador. Fue aprehendido, condenado, y fusilado el día 19 del mismo mes.

El 29 de marzo de 1823, diez días después de que Iturbide abdicó, el Congreso Constituyente declaró que quedaban restituidas sus funciones originales. El día 30

ro no ndxab mena na: Bere na' yan' na' loo sin' na' co' mblec na'. Co'se' ngòc huiz gal psi' rsè' leque mbe'a, yon mbi'a mtlo mnibe' loo gobyern. Yon mbi'a ngro' lee Pedr Celestin Negret, Lax Brav, no Lup Victor.

Làth rye men co' ngòc che'n Congress ngo huax men co' ngòp chol mod, co' nee di's, chol idea. Men co' ngòc partid federalist, co' nee di's le' mena ne' chop lee liberal, mena mblya's yòo thidte gobyern co' nee di's le' rye stad casque nyibe' loo gobyern che'n Teyith. Tedib partid men co' ngro' lee centralist, mena mblya's le' gobyern che'n Teyith nyibe' mas leque gobyern che'n rye stad. Rye nguley' no rye men ric co' mque no huax yalgon', ryete mena mquelta no mchal mena loo Congress por cón che'n partid centralist. Ngòc con' ndxè' tac rye men co' ngòc nguley' no men ric mblya's tolo nibe'

Pedro Celestino Negrete, Nicolás Bravo y Guadalupe Victoria tomaron cargo del gobierno.

En el Congreso había hombres de muy distintas ideas. Los federalistas, o liberales, querían una república en la cual los estados tuvieran la mayor autoridad. Los centralistas querían que el gobierno central tuviera más autoridad que el de los estados. El clero y los ricos

loo gobyern por cón che'n huax amiu co'
mque no mena làth men co' ngòc Congress.
Mbly'a's mena tolo yan' no mena huax yòo
fté'f co' mcaya' mena ndoree nguree Congress
no gobyern.

Co'se' ngòc mbe' octubr che'n lin' mil xon
ayo nzo gal fthap lin' (1824), alanleque mde'th
mena di's co' mdub loo libr co' lee
Constitucion Federal loo xnaa co' nac che'n
rye stad co' nac che'n nasyon Teyith.
Constitucion ndxè' nac leype' che'n Teyith.
Constitucion ndxè' mda' lugar le' xley'
romanist ngòc xley'pe' che'n nasyon Teyith
xal thib sin' co' ndxàc. No mda' ley lugar
loo ryete nguley' no loo alux solndad par li
nguley' no solndad gan loo chol ofis che'n
gobyern xal neelezo' nguley' o solndad. No
leque tyempa mcui' men che'n nasyon Teyith
Lup Victor par gàc Lup president. Co'se'

terratenientes apoyaban a los centralistas. Ellos querían
mantener sus privilegios y las tierras que poseían.

En octubre de 1824 se promulgó la Constitución Fede-
ral de los Estados Unidos Mexicanos. Esta Constitución,
o ley básica de la nación, mantuvo la religión católica
como culto oficial, y los privilegios del clero y del
ejército. Al mismo tiempo, fue electo presidente don

ngòc lin' mil xon ayo nzo gal byè' lin' (1829),
mzin tyemp ngòc Chent Guerrer president ne.

Láth ngòc Chent Guerrer president,
gobyern Españ mtel' solndad par li solndad
xó' no li solndad gan nasyon Teyith par gác
nasyon Teyith che'n Españ tedib bes. Per
Chent Guerrer mtel' don Toy Lop che'n San
Tan no mtel' Guerrer don Nel Mier no Teran
par li men ndxè' xó' loo men Españ co'
ngòole' loo xyon nasyon Teyith no par choblàa
solndad che'n Guerrer men Españ co' ngòo
le'n nasyon Teyith. Co'se' ngòc lult mbe'
che'n lin' mil xon ayo nzo gal byè' lin' (1829),
men partid centralist mxittoo thib huelg.
Mtel' mena di's no mnab mena loo Tach
Bustamant par gác Tach jef che'n huelga.
Látha Chent Guerrer ngua no fuers par li
Chent xó' con fuers che'n Bustamant. Per ale
mbli fuers che'n Bustamant gan mchoblàa

Guadalupe Victoria. En 1829 don Vicente Guerrero llegó a ser presidente.

Mientras Guerrero era presidente, España envió tropas para reconquistar a México. Guerrero mandó a don Antonio López de Santa Anna y a don Manuel Mier y Terán para que expulsaran a los invasores. En diciembre de 1829 los centralistas fomentaron una revuelta. Invitaron a don Anastacio Bustamante a encabezarla. Guerrero salió a combatir a Bustamante, pero éste lo

fuers che'n Guerrer. Mxon' Guerrer par ned sur che'n nasyon Teyith. Le' sya men co' nac Congress mbli nombrar Bustamant par gâc Bustamant president. Co'se' mtlo lin' mil xon ayo nzo gal psi' fthib lin' (1831), ale mda'xù' men Guerrer loo Bustamant co'se' ngòc Bustamant gobyern par mquexù' Bustamant no ale mbethxù' men Guerrer.

Co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo gal' psi' pson lin' (1833), mcui' men Toy Lop che'n San Tan co' ngòc general par gâc Toy president. No mcui' men tedib mbi' co' ngro' lee doctor don Valentin Gom Far par gâc mbi'a vice president. Per San Tan mblá'ya' sin' co' mxo'b sin' San Tan. Mda' San Tan lugar yòo Gom Far lugar che'n San Tan. No Gom Far mbliyee fuers nali no nambii yan' ley no nali cuee ban men xal nyibe' ley co' ngòc ley cub. Co'se' ngòc Benit Juar president, Benit tolo

derrotó. Guerrero tuvo que huir al sur del país. Entonces el Congreso nombró a Bustamante presidente. Al principio de 1831 Guerrero fue traicionado, condenado y fusilado.

En 1833 fue electo presidente el general don Antonio López de Santa Anna y vicepresidente el doctor don Valentín Gómez Farías. Santa Anna se fue a su hacienda y dejó su cargo a Gómez Farías, quien inició la Reforma que consumó Benito Juárez, cuando éste era presidente.

mtaa no tolo mteli Benit cón che'n ley co'
mblec men no co' mtan' men ndoree.

Le'n tyemp co'se' ngòc Gom Far president,
mblec Gom department co' ngro' lee
Direccion de Instruccion Pública co' nee di's
department che'n yòo scuel federal par yòo
men no té'th men nasyon Teyith. Xtuuz
che'n Gom ngòc le' men nasyon Teyith que no
yoo scuel co'te' que' men stud anxle'. No
indlya'ste Gom le' men co' nac nguley' nyibe'
loo scuel. Ngòc Gom Far president axta mbe'
abril che'n lin' mil xón ayo nzo gal psi'
fthap lin' (1834).

Per làth xtau'a gobyern mquin tmi, no
yende tmi ndyac gobyern. Sya mxen gobyern
ryete yalgon' che'n men co' ngòc nguley' tac
nguley' ngòp huax tmi no yalgon' co' ngòc
casque ryete yalgon' che'n nasyon Teyith
tyempa.

Durante el gobierno de Gómez Farías, que duró hasta abril de 1834, se creó la Dirección de Instrucción Pública. Su fin era adoptar una educación libre, y no bajo el control del clero.

El gobierno necesitaba dinero. Ocupó los bienes del clero, porque éste poseía la mayor parte de la riqueza de la nación. También el gobierno suprimió los privilegios del clero y del ejército. Insistió que el clero no interviniera en asuntos políticos o comerciales.

No mtechè' Gom Far no mton' Gom Far ryete yalnyibe' co' ngòp nguley' no yalnibe' co' ngòp solndad tyempa. No mnibe' Gom loo nguley' ya yende chó cón che'n nguley' par yòo nguley' xi'th con' co' nac cón che'n co' nxo'b sin' nasyon Teyith. Ne' ne' yòo nguley' loo chol con' co' ndi' men no loo chol con' co' ntho' men.

Per Gom Far ne ne'ngro' bede ngli ryete con' co' mnibe' ley co' mteli men no co' mbli cub men tyempa. Por cona', làth xtau'a, mtlo men nguátbè' men le'n rye stad che'n nasyon Teyith par li mena huax huelg. Pues con' co' ngòca, ngòc co' mnibe' nguley' loo men co' nac solndad ne. Por lult mbli men co' ngòc partid centralist gan. Ngòc cona'. Per don Toy San Tan toloque ngòc president tyempa.

Co'se' ngòc mbe' diciembr che'n lin' mil xon ayo nzo gal psi' pxop lin' (1836), ngo

Gómez Farías no pudo realizar todos los propósitos de la Reforma. Hubo sublevaciones en todo el país, promovidas por el clero y el ejército. Al fin los centralistas triunfaron. Santa Anna siguió siendo presidente, y en diciembre de 1836 se creó una constitución centralista. De acuerdo con esta constitución, los gobernantes de los

tedib Constitucion co' mblec men che'n partid centralist. Casque thidte ndxol'a con ner Constitucion. Per men co' mnibe' rye department che'n gobyern tolo mbli nee le' Constitucion cub nyibe' loo ryete stad che'n nasyon Teyith. No thib thib stad gac thib department. No thib thib department gac che'npe' gobyern.

Constitucion cub co' mtocxua' men partid centralist mbere mbli par syal di's lath men no mbli mena huelg le'n huax stad che'n nasyon Teyith. Tataa' ngoc le'n stad co' lee Texas. Tac tyempa stad texas ngoc che'n nasyon Teyith. Co'se' ngoc mbe' noviembr che'n lin' co' ngoc lin' mil xon ayo nzo gal psi' bga'y lin' (1835), mbyath mbyen le' stad Texas ya inacte che'n nasyon Teyith. Lath xtau'a Toy San Tan ngua no fuers che'n Toy par li Toy xó' loo men co' ngro' lee partid

Departamentos (término que sustituía a Estados) dependían del Gobierno Central.

Esta nueva constitución provocó rebeliones en varios estados, incluyendo Texas, que en esa época era estado mexicano. En noviembre de 1835 se proclamó la Independencia de Texas. Santa Anna fue a combatir a los sepa-

separatist che'n stad Texas, co' nee di's, men
co' mbly'a's que no thib stad xaa. Per ale
le'le' mbli Toy San Tan perdid loo xó'a. Le'
sya stad Texas ngòc thib stad co' yende chó
nyab par ngàc Texas stad che'n chol nasyon.
Tataa' ngòca axta mzin tyemp co'se' mquelta
Texas con temas stad che'n Estados Unidos
che'n América co'se' ngòc lin' mil xon ayo
nzo cho' bga'y lin' (1845).

Men Texas mcua'n mod no mbli mena
xtuuz le' loo ray mena gac yoobe' Brav. Per
men nasyon Teyith ngue li nee le' loo ray
gac yoobe' co' lee yoobe' Nues. Co'se'
nguri'th solndad che'n Teyith tedib lad ro
yoobe' co' lee Brav, mtlo solndad Teyith mbli
solndad Teyith xó' con solndad che'n Estados
Unidos che'n América. Huiza ngòc huiz gal
fthap rsè' mbe' abril che'n lin' mil xon ayo
nzo cho' pxop lin' (1846). Mastale' huen

ratistas de Texas, pero perdió. Texas fue una república
independiente hasta que se unió con los Estados Unidos
de América en 1845.

Los texanos pretendían que su frontera era el río
Bravo, pero México sostenía que era el río Nueces.
Cuando los soldados mexicanos cruzaron el río Bravo el
24 de abril de 1846, empezó la guerra contra los Estados
Unidos. Aunque pelearon bien los soldados mexicanos,

mbli solndad che'n Teyith xó', ngòc falt huax con' naquin solndad loo xó'. No nguth huin solndad ne. Per ale mbli solndad ryes mbli solndad gan mzin solndad axta co'te' mdub gobyern che'n Texas tyempa. Huiz chop rsè' mbe' febrer co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo cho' pxon lin' (1848), mbyau' loo xó' no mbyú' mbyàl loo di's che'n ryop nasyon no mbli nee men che'n ryop nasyon di's loo thib act che'n conveñ co' mxitché' men. Sya nasyon Teyith mblibe' co'te' mzyàl' loo ray co' nee di's colindans che'n ryop nasyon. No mda' nasyon Teyith thib stad co' lee Mexico Cub no tedib stad co' lee Alta Californ loo men Estados Unidos che'n América. Le' sya men Estados Unidos che'n América mda'la's si'n millon pes loo gobyern che'n Teyith xal thib yaIndxax loo con' mtuhuan nasyon Teyith loo xó'a.

les hacía falta equipo y alimentos. Los invasores llegaron hasta la capital. El 2 de febrero de 1848 se firmó el tratado de paz entre las dos naciones. México reconoció la anexión de Texas y cedió a los Estados Unidos Nueva México y la Alta California. Como recompensa, los Estados Unidos pagaron a México 15 millones de pesos.

Co'se' ngòc huiz xop rsè' mbe' diciembr
che'n lin' mil xon ayo nzo cho' bgaz lin'
(1847), men co' ngòc Congress che'n nasyon
Teyith mbere mtlo con yalnibe' co' mnibe'
Constitucion co' mblec no co' mbli cub men
co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo gal fthap
lin' (1824).

Làtha mbere mena mcui' men Toy San Tan
par gâc Toy president tedib bes. Ngòc con'
ndxè' co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo cho'
psi' lin' (1850). Toy San Tan mdub nibe' chòp
lin'. No ale leque Toy mda' tedib lee loo
Toy, co' ngro' lee Alteza Serenísima. Per
yalnibe' che'n Toy San Tan casque thidte ngòc
xal yalnibe' che'n Iturbid.

Para el 6 de diciembre de 1847 el Congreso de México
había vuelto al sistema federal. Restableció la Consti-
tución de 1824.

Santa Anna fue electo presidente otra vez en 1853 y
gobernó dos años. Se dió el título de Alteza Serenísima
y gobernó al estilo de Iturbide.

Cuent cón che'n don Benit Juar no cón che'n
men co' ngòo xi'tha ne.

Men co' ngòc partid federalist co' ne'
tedib lee liberal ne, pues mena nguree xilezo'
con yalnibe' che'n don Toy San Tan le'n tyemp
co'se' ngòc don Toy president. Co'se' ngòc
huiz ner rsè' mbe' marz che'n lin' mil xon
ayo nzo cho' psi' fthap lin' (1854), tyempa
cabii mde'th men di's cón che'n xtuuz men
co' mbli men. Xtuuz co' mbli mena ngro' lee
Plan de Ayutla, co' nee di's xque's che'n
xtuuz men co' mquelta yèez Ayutl. Pues
mena mnibe'lezo' le' ryete men nasyon Teyith
ne'lide cas loo Toy San Tan. No mnibe'lezo'
mena ne cuec mena tedib cua' men co' gac
tedib Congress cub co' cuec tedib Constitucion
co' gac cub no co' gac nee le' men ne'ta'de
lugar loo nguley' par yòo nguley' no ne'ne'

Benito Juárez y la Intervención Francesa

Los federalistas, que también se llamaba liberales, estaban descontentos con el gobierno del dictador Santa Anna. El primero de marzo de 1854 se proclamó el Plan de Ayutla, que proponía desconocer la autoridad de Santa Anna, reunir un congreso constituyente y prohibir el clero meterse en asuntos políticos.

la's ro nguley' loo sin' co' xo'b sin' chol
gobyern le'n nasyon Teyith.

Ngo chop general co' ngro' lee don Juan Alvarez no don Nas Comonfort. Ryop mbi'a thidte ngòc xtuz loo di's co' unii men co' mquelta yèez Ayutl. No ngolezo' temas men cón che'n xtuz co'se' mbin men cón che'n di'sa. Le' sya men co' naban nasyon Teyith ya ne'tolode ngàp yalxla's loo Toy San Tan. Sya mbere men nasyon Teyith nguátbè' men nasyon Teyith ngocloo mena no mbli mena huelg cón che'n xtuz co' mbli mena. Co'se' ngòc huiz yè' rsè' mbe' agost che'n lin' mil xon ayo nzo cho' psi' bga'y lin' (1855), lin'a Toy San Tan mblá'ya' sin' co' mxo'b sin' Toy co'se' ngòc Toy president le'n ciuda Teyith. No ngro' Toy San Tan le'n nasyon Teyith ne.

Los generales don Juan Alvarez y don Ignacio Comonfort estaban de acuerdo con el Plan. También lo estaban muchas otras personas. El pueblo ya no tenía confianza en Santa Anna. Había sublevaciones en todo el país. El 9 de agosto de 1855 Santa Anna abandonó la capital y salió del país.

En octubre fue electo presidente Juan Alvarez. Otros miembros del gobierno fueron Melchor Ocampo, Benito

Co'se' ngòc mbe' octubr lin'a men mcai' Juan Albar par gac Juan president. Temas men co' mxo'b sin' sin' che'n gobyern con Juan tyempa ngro' lee Melchor Ocamp no Benit Juar no Llerm Pryet no Chan Arriag no tedib mbi' co' ngro' Sant Degollad. Co'se' ngòc huiz gal bchop rsè' mbe' noviembr che'n lin' mil xon ayo nzo cho' si' ga'y lin' (1855), lin'a mbyath mbyen loo xnaa ley co' mtoxcua' Benit Juar. Ley che'n Benit Juara mnibe' par lyux no tyon' ryete yoolau no ofisin che'n nguley' no co'te' ngòc ofisin no yoolau che'n solndad tyempa ne. Ryete men co' ngòc partid liberal ne'nglecte lezo' mena loo xtuz no loo di's cón che'n cona'. Le' sya huiz xon rsè' mbe' diciembr lin'a Juan Albar mbli renunciar par ryo' Juan par ne'tolode gac Juan president. Le' sya mbli

Juárez, Guillermo Prieto, Ponciano Arriaga y Santos Degollado. El 22 de noviembre de 1855 se publicó la Ley Juárez. Esta suprimía los tribunales especiales del clero y del ejército. No estaban de acuerdo todos los liberales. Entonces el 8 de diciembre Juan Alvarez renunció a la presidencia y nombró su sucesor al general Ignacio Comonfort.

Juan nombrar general co' ngro' lee Nas Comonfort par yan' Nas lugar che'n Juan.

Per le'n huiz co' mbyan' làth ngo Comonfort lugar che'n president mbere men mde'th men cón che'n tedib cua' ley co' mdyoxcua' no co' mbli cub mena. Le' sya ryete men co' ngòo loo chol xley' par xo'b sin' mena cón che'n ley, yende mod ngli mena votar, men co' mxo'b sin' cón che'n ley. Lomisque tyemp ryete yalgon' co' ngòc che'n nguley' mdyo' no mbli'th mena loo men prob co' ndli sin' huan. Per le'n rye stad nguátbè' men co' ngua favor che'n thib partid men co' ngro' lee conserbador.

Per co'se' ngòc huiz ga'y rsè' mbe' febrer che'n lin' mil xon ayò nzo cho' psi' bgaz lin' (1857), mbere men nasyon Teyith mblec men nasyon Teyith Tedib Constitucion cub co' ngòc Constitucion Federal. Constitucion cuba mbli

Durante la presidencia de Comonfort, se promulgaron otras Leyes de Reforma. Los votos religiosos fueron suprimidos. Las propiedades del clero fueron vendidas, o repartidas entre los campesinos. En los estados hubo levantamientos en favor de los conservadores.

El 5 de febrero de 1857 se promulgó la Constitución Federal. Esta nueva constitución prohibía la esclavitud; decretaba la enseñanza libre, la libertad de trabajo, de

prohibir le' men ya ne'que node mos anxle'. No mnibe' Constitucion ne anxle' té'th men ye's co'te' nac yòo scuel. No ya men sin' co'te' lya's men. No li men xtuz xal neelezo' men. No que' men ye's xal lya's men loo mac co' nque' ye's co' nac mac imprent. No mnibe' Constitucion lyux no tyon' ryete yalnibe' che'n nguley' co' inacte cón che'n xley'pe' nguley'. No mtelux no mton' Constituciona ryete yalnibe' che'n solndad co' inacte rsin'pe' solndad. Mnibe' Constitucion ne le' gobyern nyibe' loo nasyon ante xal neelezo' men che'n nasyon.

Co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo cho' psi' bgaz lin' (1857), men mcui' Comonfort par gac Comonfort president. No mcui' men Benit Juar par gac Benit Juar vice president. Co'se' ngòc huiz si'n chop rsè' mbe' diciembr lin'a ngo thib mbi' co' ngro' lee Félis Zuloag.

pensamiento y de imprenta; abolía los privilegios del clero y del ejército; declaraba que la autoridad del gobierno emanaba del pueblo.

En 1857 Comonfort fue electo presidente y Benito Juárez vicepresidente. El 17 de diciembre el general Félix Zuloaga proclamó el Plan de Tacubaya, que desconocía la nueva constitución, pero no al presidente

Mbi'a ngòc thib general. Huiza mde'th mbi' cón che'n xtuuz co' mbli ndxep men le'n yèez Tacubay. Xtuuz mena ngòc le' men ne'tolode li cas loo yalnibe' che'n Constitucion cub. Per mena ndxab tolo li mena cas loo president Comonfort. President Comonfort mblya's le' men co' nac che'n partid conserbador tyaclezo'; per ndxe'leque, mcaa Comonfort loo men Congress le' Constitution co' mdyoxcua' no co' ngòc cub ne'tyon'te. Per làth xtau'a president Comonfort mbli renunciar par ryo' Comonfort loo sin' co' ngue xo'b sin' Comonfort. Sya ngro' Comonfort le'n nasyon Teyith. Le' sya Benit Juar mbli nee ye's co' mbli Comonfort renunciar no mbyan' Benit lugar che'n Comonfort co'te' mdub nibe' Comonfort.

Benit Juar ngool làth bin men tèe co' nac men tèe zapotec le'n thib yèez co' lee San

Comonfort. El presidente quería complacer a los conservadores, pero se negó a derogar las leyes de Reforma. Comonfort abdicó y salió del país. Benito Juárez confirmó la abdicación de Comonfort y tomó a su cargo la presidencia.

Benito Juárez nació de padres zapotecos en San Pablo de Guelatao, el 21 de marzo de 1806. A los tres años quedó huérfano y al cuidado de sus abuelos pater-



Don Benito Juárez luchó en pro de la Reforma.

Pabl che'n Guelata co'se' ngòc huiz gal fthib
 rsè' mbe' marz che'n lin' mil xon ayo nzo
 xop lin' (1806). Ngolo son lin' ngool Benit
 mbyan' Benit ftya'f. Sya men co' ndxàc uliz
 Benit mquenap Benit no men co' ngòc hues
 Benit mquenap Benit ne. Pues dib tyemp
 co'se' mdoo xèn Benit, no ngòc Benit myen'
 bix, mquatee no Benit mbacxil'. Per co'se'
 mtaa Benit si' pchop lin' mbya Benit le'n
 ciuda Loolaa' co'te' mtlo Benit mbli Benit
 stud. Mté'th Benit mdoodi's Benit di'sxtil'
 xal nac di'sxtil'. Ngulaa Benit scuel co'te'
 nté'th men yalnguley' co'se' ngòc lin' mil
 xon ayo nzo gal fthap lin' (1824). Ngolo ngòc
 con'a, ngòc Benit Institut che'n Syens no
 che'n Art le'n leque ciuda Loolaa'. Co'se'
 ngòc lin' mil xon ayo nzo gal psi' fthap lin'
 (1834), lin'a ngòcle' Benit xa' co' nteri'th
 di's; co' nee di's, ngòc Benit licensyad. Mas

nos y de sus hermanos. Pasó su niñez como pastor de
 ovejas, pero cuando tenía 12 años se fue a Oaxaca, don-
 de empezó a estudiar. Aprendió a hablar bien el español.
 Ingresó al seminario en 1824 y de allí pasó al Instituto
 de Ciencias y Artes de la misma ciudad. En 1834 se re-
 cibió de abogado. Más tarde fue gobernador del Estado
 de Oaxaca. Cuando Santa Anna era dictador, Juárez
 tuvo que salir del país. Más tarde regresó para luchar
 en pro de la Reforma.

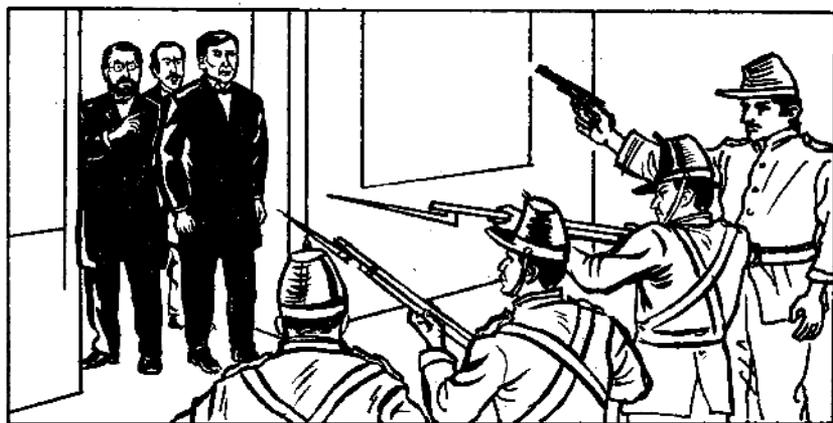
nda tee huiz ngòc Benit gobernador che'n stad Loolaa'. Per co'se' ngòc Toy San Tan jef, que nzo ne'nyee lezo' Benit, mquin mxon' Benit le'n nasyon Teyith. Per mas nda tee huiz, mbere Benit ndye'th Benit par li Benit xó' par yan' Constitucion co' ngòc cub no co' mdyoxcua'le'.

Co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo cho' psi' pxon lin' (1858), thib mbi' co' ngro' lee Zuloag ngòc ngolo ngola's loo Constitucion co' mdyoxcua'le' no co' ngòc cuble'. Ale leque mbi' mbli nombrar mbi' par ngòc yub mbi' president che'n nasyon Teyith. Látha Benit Juar ngua xon' par stad Guanajuat con men co' mxo'b sin' sin' con Benit. Per ryes tin' ngòca loo Benit Juar tya co'se' mzin ndxep solndad par guth solndad Benit. Solndad nguree loo Benit no mblit solndad yi'f loo Benit par cò' solndad Benit. Le'

En 1858 Zuloaga se sublevó contra la Reforma y se nombró presidente de la República. Juárez tuvo que huir a Guanajuato con sus ministros. Allí estuvo en gran peligro cuando unos soldados llegaron para matarle. Los soldados se pararon frente a don Benito y le apuntaron sus fusiles. Entonces, don Guillermo Prieto le cubrió con su propio cuerpo y gritó: --¡Levanten esas armas! ¡Los valientes no asesinan!

sya Llerm Pret mtau' loo Benit con ladpe'
 Llerm. Sya ngurezyee Llerm Priet, ndxab
 Llerm: Blit gu' ro yi'f.ba' gáp loo nu'.
 Tac chol men co' nac mbi' tin' indxuthxù'de
 men xtàa men tataa'.

Le' sya thib thib solndad mblit ro yi'f
 par gáp no mblá' solndad mena ndya solndad.
 Tataa' mod mtelá' Llerm Priet Benit. Per
 mas nda tee tyemp Benit ngro' le'n nasyon
 Teyith. Mxen Benit ned nda Benit par ciuda
 Mansani no stad Colim. Ngua quetee Benit
 par nasyon Panama no par nasyon Cub axta



Don Guillermo Prieto le salvó la vida a Juárez.

Uno por uno los soldados alzaron sus fusiles y les
 dejaron. Así Prieto le salvó la vida a Juárez.

Haban no par Nueva Orleans. Por lult mbere Benit ndye'th Benit par stad Veracruz Tedib bes.

Làth xtau'a men co' ngòc jef che'n partid conserbador ngòc men ndxè: Miguel Miramon, Leonard Márquez, no Max Meji. Dib le'n nasyon Teyith ngò yaltii no xó'. Men co' nac partid co' ngro' lee conserbador alanleque mde'th par gâc Miguel Miramon president. Miguel mcaya' sin'a. Ngoloa mcaya' Miguel si'n millon pes che'n banc co' nac che'n nacion Francia par tolo li Miguel xó'. Per ale ndxe'leque, ne'nglide Miguel gan loo xó'. Co'se' ngòc ner rsè' mbe' che'n lin' mil xon ayo nzo ayon fthib lin' (1861), sya men co' ngòc solndad che'n partid co' ngro' lee partid constitucional ngòo le'n ciuda Teyith por yalnibe' che'n thib mbi' co' ngro' lee Chuch Gonzal Orteg co' ngòc general. Per pentè

Más tarde Juárez salió del país por Manzanillo, Colima; pasó por Panamá, la Habana, Nueva Orleans; y al fin regresó a Veracruz.

Los jefes del ejército conservador eran Miguel Miramón, Leonardo Márquez y Tomás Mejía. En todas partes del país había pobreza y guerra. Miramón fue proclamado presidente por los conservadores. El recibió un préstamo de 15 millones de pesos de un banco de Francia, pero no pudo ganar la lucha. El primero de enero de 1861 el Ejército Constitucional entró en la capi-

ndxàc si'n huiz no maste Benit mtlole mnibe'
le'n ciuda Teyith.

No tatebe' nzi yoo men cón che'n ley co'
mdyoxcua'le' no co' mbli cuble' men co' nac
ley federal le'n dib nasyon Teyith. Co'se'
ngòc mbe' jun lin'a, men co' ngòc partid
che'n conserbador mxen Melchor Ocamp xal
thib pres. Mbi'a nac mbi' co' mxon' co'te'
ngòc asyend mbi' co'te' nac stad Michoacan.
No tya mbethxù' mena prob Melchor co' nee
di's mcò' men Melchor co'te' ngòc xyonpe'
Melchor tyempa. Per ryete men nasyon
Teyith ne' ti' yec ne' ti' lezo' tant mxilezo'
mena co'se' mbeth men Melchor Ocamp. Sya
men co' nac Congress tyempa mquexù' men
co' indxàalte mbli con'a.

Lomisque gobyern ne'ngàpte tmi tyempa.
Por cona', mnibe' Benit no ndxab Benit
ne'quixte gobyern yalute'f co' ngòc cón che'n

tal bajo el mando del general Jesús González Ortega, y quince días más tarde Juárez estableció allí su gobierno.

Todavía había rebeliones contra la constitución federal en todo el país. En junio, los conservadores tomaron preso a Melchor Ocampo, quien se había retirado a su hacienda en Michoacán, donde le fusilaron. Todo México se sintió conmovido y el Congreso condenó el atentado.

nasyon axta ilo tyaa chop lin' sya yaxa. Pues men co' ngòc gobyern che'n nasyon Inglaterr no gobyern che'n Francia no gobyern che'n Españ negadí's mtel' di's loo gobyern che'n Teyith par quix gobyern Teyith tmi loo nasyona. No mtel' gobyern che'n Inglaterr no Francia no Españ solndad le'n nacion Teyith par yi'th chalyee solndada gobyern che'n Teyith par quix gobyern Teyith yalute'f co' nde'f gobyern. Co'se' mcabgòn gobyern Teyith quix gobyern tmi co' nzote mod yax, men co' ngòc solndad che'n Inglaterr no solndad che'n Españ, mena mxen ned ndya mena par làaz mena. Per men co' ngòc solndad frances ne'ngonte di's. Ale mbyan' mena le'n nasyon Teyith. Làth xtau'a, mbi' co' ngòc jef che'n Francia, mbi'a ngro' lee Napoleon III, mbi'a mblya's lyath no men co' nac partid conserbador che'n gobyern Teyith. Ale no

El gobierno no tenía dinero. Por eso Juárez decretó que no pagaría las deudas públicas por término de dos años. Los gobiernos de Inglaterra, Francia y España protestaron y mandaron ejércitos para que obligaran al gobierno mexicano a pagar las deudas inmediatamente. Cuando el gobierno mexicano prometió pagar lo que pudiera, los ejércitos inglés y español se retiraron del país, pero el ejército francés permaneció en el país. El emperador de Francia, Napoleón III, quería ayudar

mbi'a ngòo xi'th sin' co' mxo'b sin' men partid conserbador.

Sya mtlo solndad frances mbli solndad xó' le'n huax lugar co' nac stad che'n Veracruz. Làtha, mzin solndad frances le'n ciuda Puebl le' ner rsè' mbe' may co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo ayon pchop lin' (1862). No mtlo solndad frances mbli solndad xó' le'n ciuda Puebl co'se' ngòc huiz ga'y rsè' mbe' may lin'a. Per ne'ngàcte che'n solndad frances ciuda Puebl. Per co'se' mnibe' general co' ngro' lee Nas Zaragos loo solndad che'n Nas,



El general don Ignacio Zaragoza, héroe del 5 de mayo.

a los conservadores de México, interviniendo en sus asuntos políticos.

El ejército francés peleó en varios lugares de Veracruz, y llegó a Puebla en mayo de 1862. El día 5 de

sya mbli solndad xó' con dib nzo lezo'
solndad con solndad frances. No tyempa
mxo'b lee mxo'b xti's solndad frances le'
solndad frances nac mas solndad tin' loo dib
athu izlyo'. Per co'se' ngòc lin' co' nde
nquea, no co'se' mtlo mzin temas solndad
frances, le' sya solndad frances mbli xó'
tedib bes con men ciuda Puebl. Per sya
nguthle general co' ngro' lee Nas Zaragos
con thib yíiz co' lee xlé' roo ndoree co'se'
tlo xó'a tedib bes. Sya general Chal Orteg
mnibe' loo solndad che'n nasyon Teyith. Mbli
solndada xó' chop mbe'. Por lult ale mbli
solndad frances gan. Per general Chal Orteg
no tedib mbi' co' ngro' lee Porfir Di co' ngòc
general, ryop mbi'a ngòc mxo'b sin' cón che'n
xó' no cón che'n solndad. Sya ryop mbi'a
mbli gan mblyá' mxon' ryop mbi' par tolo li
ryop mbi'a xó' tedib lugar.

mayo atacó la ciudad de Puebla, pero no pudo capturarla. Los soldados mexicanos, bajo el mando del general Ignacio Zaragoza, lucharon con ánimo contra los soldados que eran considerados los primeros del mundo.

El año siguiente, cuando habían llegado más soldados de Francia, el ejército francés luchó de nuevo contra la ciudad de Puebla. El general Zaragoza había muerto de tifo. González Ortega mandó el ejército mexicano. Dos meses lucharon, y al fin los franceses ganaron. El

No mas de cona', yende huax solndad le'n ciuda Teyith par quenap solndad ciudaa. Por cona', Benit Juar ngro' con men co' mnibe' loo gobyern che'n nasyon Teyith. Mxen Benit ned nda Benit. Mque loo Benit ya Benit par San Luis. Làth xtau'a mzin solndad frances Teyith huiz gaz rsè' mbe' jun che'n lin' mil xon ayo nzo ayon pson lin' (1863). Le' sya men co' nac partid conserbadora mblo thib junt co' ngro' lee Junta de Notable co' nee di's, thib ned men co' nac men co' nzo'b lee nzo'b xti's. Ned men co' ngureea, ale mbli mena thib con' xal thib yaluyith, co' nee di's, ale mena nac gobyern che'n nasyon Teyith. No ale mda' ned mena cuent loo solndad frances le' mena nac gobyernpe' che'n nasyon Teyith par ngola's solndada. Pues men co' ngureea, mnab thib mbi' co' ngro' lee Maximilian par yi'th Maximilian le'n nasyon

general González Ortega y don Porfirio Díaz, uno de los oficiales del ejército, lograron fugarse para continuar la lucha en otros lugares.

No había suficientes tropas en la capital para defenderla. Por eso, Juárez, con el gobierno mexicano, salió de ella y se dirigió a San Luis. Los franceses llegaron el 7 de junio de 1863. Los conservadores formaron una Junta de Notables que pretendió ser el gobierno legítimo de México. Esta asamblea pidió a Maximiliano,

Teyith no gac Maximilian jef che'n Teyith. Maximilian ngoc thib mbi' nasyon Austria co' mque no thib lee Archiduque. Per prob Maximilian ne'ngacte nghue' Maximilian cuent con che'n mod o costumbr che'n gobyern Teyith no con che'n costumbr che'n nasyon Teyith. Per ale ndyaal Maximilian gac Maximilian jef che'n Teyith no mzin no Maximilian xin' sa'l Maximilian co' ngro' lee Carlot le'n mbe' may co'se' ngoc lin' mil xon ayo nzo ayon fthap lin' (1864).



Maximiliano, durante tres años emperador de México.

archiduque de Austria, que viniera a México para ser emperador. Maximiliano, ignorante de las condiciones

Lugar de li Maximilian ryete con' co' mbly'a's men che'n partid conserbador, ale mbli Maximilian par ndubdi's men cón che'n ley co' mdyoxcua' no co' ngòc cub. Mnibe' Maximilian yende chó men cuee caa loo xtãa men loo co' nac chol yalndxela's o xley'. No mnibe' Maximilian le' ryete yalgon' co' nac che'n rye xley' co' nzo nasyon Teyith thidte neque gâca che'npe' gobyern che'n nasyon Teyith. No mnibe' Maximilian ne le' ryete lugar co' nac pantheon gâc che'npe' gobyern. No mnibe' Maximilian le' padron che'n men nasyon gâc che'npe' gobyern. Làth xtau'a rye nguley' mblo ro le' rye nguley' nac ngolo ngola's che'n Maximilian no mco nyee nguley' loo Napoleon co' ngòc rey che'n Francia tyempa.

Láth ngo Maximilian nasyon Teyith, que nzo ne'nyee lezo' Benit, mxen Benit ned nda

políticas y sociales de México, aceptó y llegó a México con su esposa Carlota en mayo de 1864.

En vez de hacer todo lo que querían los conservadores, Maximiliano apoyó las leyes de la Reforma. Decretó la tolerancia de cultos, la nacionalización de bienes eclesiásticos, la secularización de cementerios y el registro civil. El clero se declaró enemigo de Maximiliano y se quejó con Napoleón.

Benit par San Luis no par Salti. Ngolo ndya Benit par Monterrey, no mas nda tee huiz nda Benit par Chihuahau. Co'se' ngòc mbe' agost lin' mil xon ayo nzo ayon bga'y lin' (1865), ngro' Benit Chihuahau, nda Benit co'te' nac thib yèez co' ngro' lee Pas che'n Nòrt tyempa. Per nale' lee ciudaa Ciuda Juar. Le' sya tataa' mod men frances no men che'n partid conserbador casque mbli gan mnibe' loo dipte nasyon Teyith.

Anze'f nâp ngro' too nee par mbuaa men Teyith solndad frances le'n nasyon Teyith. Làth xtau'a Napoleon co' ngòc mbyon rey co' ne' leque lee Napoleon co' ngòc rey che'n Francia, reya mbli nee no mnibe' lezo' reya par bii solndad frances par Francia tedib bes. Per co'se' ya ne'tolode nglyath no rey che'n Francia Maximilian mas, ya yende mod tolo ngàc Maximilian jef che'n Teyith tac men

Mientras Maximiliano estaba en México, Juárez tuvo que salir de San Luis a Saltillo, luego a Monterrey, y después a Chihuahua. En agosto de 1865 salió de allí para Paso del Norte, que hoy se llama Ciudad Juárez. Los franceses y los conservadores dominaban casi todo el país.

Costaba mucho mantener en México a los soldados franceses. Napoleón III decidió retirarlos de México. Sin el apoyo de Francia, Maximiliano no podría seguir

co' ngòc che'n partid liberal xega xega ngue
 li mena gan ngue xo'b sin' men sin' che'n
 gobyern dib anax nasyon Teyith. Le' sya
 Carlot co' nac xin' sa'l Maximilian ndya par
 Francia par ya nab Carlot di's loo Napoleon
 par tolo lyath no Napoleon Maximilian.
 Co'se' mcaa Napoleon di's loo Carlot, Carlot
 ndya Ital par ya nab Carlot di's loo pap par
 lyath no pap Carlot no Maximilian.
 Ne'ndalte pap par lyath no pap Maximilian ne.
 Le' sya ndxe'leque ngòc loc Carlot no por
 lult mbyan' Carlot loo xyon Europ axta nguth
 Carlot co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo gal
 bgaz lin' (1927).

Co'se' mcaya' Maximilian di's cón che'n
 Carlot, xá mod ngòc loc Carlot, Maximilian
 mblya's ngàc renunciar Maximilian par bere
 Maximilian bii Maximilian par Europ. Làth
 xtau'a, mxen Maximilian ned par bii

como emperador de México, porque los liberales esta-
 ban ganando poder en el país. Carlota, su esposa, fue
 a Francia para pedir a Napoleón que continuara apoyan-
 do el Imperio de México. Cuando Napoleón se lo negó,
 Carlota fue a Roma para pedirle ayuda al Papa. Tam-
 bién el Papa se negó a ayudar a Maximiliano. Carlota
 se volvió loca y permaneció en Europa hasta su muerte
 en 1927.

Maximilian. Le' sya men co' nac che'n junt che'n Notables no leque yub xna' Maximilian mtlo mchal Maximilian par bere Maximilian yan' Maximilian le'n ciuda Teyith. Xna' Maximilian mque' ye's loo Maximilian par yan' Maximilian ciuda Teyith ne. Mnibe'yee mena loo Maximilian par yan' Maximilian Teyith. Sya mbere Maximilian ndye'th Maximilian par ciuda Teyith tedib bes mbe' ener co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo ayon bgaz lin' (1867).

Làth xtau'a, men che'n partid co' lee republican ngro yoo con solndad co' ngue lyath no Maximilian. Men co' ngòc general co' mnibe' loo solndad co' nzo xan' yi'f tyempa ngòc Porfir Di, Ramon Coron, no Marian Escobed. Mena toloque ngue li gan mas stad co'se' ngue li mena xó'. Solndad che'n yon generala atate huiz ngue li mena

Cuando Maximiliano recibió noticias de la locura de su esposa, quiso abdicar y regresar a Europa. Había salido de la capital, pero tanto la Junta de Notables como su madre, de quien recibió una carta, le instaron a que se quedara. Regresó, pues, a la capital en enero de 1867.

Entretanto, los republicanos peleaban contra el ejército imperial. Los generales Porfirio Díaz, Ramón

gan temas ciuda no yèezya' che'n nasyon
Teyith. Leque tyemp yalnibe' che'n Benit ya
ngòole' le'n ciuda Zacatec. Per Maximilian
mtlo mnibe' loo solndad che'npe' Maximilian
le'n ciuda Querétaro. Per solndad che'n
Benit Juar co' ngro' lee partid repúblican,
solndada mbli xó' le'n son sman contra
solndad che'n Maximilian le'n ciuda
Querétaro. Por lult mbli solndad che'n
Benit gan no ngòo solndada le'n ciuda
Querétaro. Per Maximilian no men co' ngòc
general che'n Maximilian, mena ngòc pres
con Maximilian. Mena ngro' lee Miramon no
Meji. Per ngòc yalndla's loo yon mena. No
mqxexù' solndada yon mena par gath yon
mena. Co'se' ngòc huiz si'n fthap rsè' mbe'
jun lin'a, mbeth solndad Maximilian no
Miramon no Meji co'te' ndub thib yii co' lee
yii che'n campan. Tataa' mod gobyern co'

Corona y Mariano Escobedo ganaban cada día más territorio. El gobierno de Benito Juárez se instaló en Zacatecas. Maximiliano tomó mando del ejército imperial en Querétaro. Las tropas republicanas atacaron la ciudad y en tres semanas la tomaron. Maximiliano y sus generales Miramón y Mejía fueron juzgados y condenados a la pena de muerte. El 19 de junio fueron fusilados en el

ngro' lee repúblícan mbli gan tac partid
repúblícan ngòc partid che'n Benit.

Co'se' ngòc huiz sida' rsè' mbe' agost
che'n lin' mil xon ayo nzo ayon bgaz lin'
(1867), mbli men nasyon Teyith votar par gâc
thib mbi' president no par gâc tedib mbi'
vice president. No ale mque loo men loo.
Benit par gâc Benit president no ale mque
loo mena loo Sebastian Lerd che'n Tejad par
gâc Sebastian vice president. Porfir Di
ngocloo tac indlya'ste Porfir Di li men votar
mbi' co' lá' president par gâc mbi'a president
tedib bes. Huax men nguátbè' le'n rye stad
par li men huelg. Per le'n thap lin' cò' ngòc
Benit president, mtlo ngòc sin' co' nac xned
tren de Teyith axta Veracruz. No leque
tyempa mbli men co' ngòc gobyern xtuz xá
mod tolo cuec men yòo scuel le'n dib nasyon
Teyith. No cón che'n yòo scuel co' cuec

Cerro de las Campanas. El gobierno de la República
había triunfado.

El 14 de agosto de 1867 hubo nuevas elecciones en las
cuales Juárez fue electo presidente y don Sebastián
Lerdo de Tejada vicepresidente. Porfirio Díaz se opuso
a que el presidente fuera reelecto indefinidamente. Hubo
levantamientos en varios lugares del país. Durante los
cuatro años de la presidencia de Juárez se empezó la
construcción del ferrocarril de México a Veracruz.

mena, Benit mas mbla's di's le' cón che'n yòo scuel mas naquin gâc leque temas con' co' nac che'n nasyon Teyith. Benit mque' ye's co' ndxab no co' ndlu' loo men: con' co' ndlu' maystr loo men co'se' ngue té'th men yòo scuel, cona' nac thib fuers co' mas li yalndac loo nasyon. No mas de cona', men co' mté'thle' con', mena ne'ta'de lugar par tetixù' men co' nxo'b sin' cón che'n gobyern, men co' nzo xan' yalnibe' che'n gobyern.

Mnibe' Benit ne yende chó men cuee caa loo xtâa men loo chol con' co' ndlya's men li men par que' men ye's loo mac imprent. No mque' Benit ye's cón che'n con' ndxè', di's co' ndxab: Xal ndxâca loo men co'se' ndyóo men cón che'n chol con', lomisque ndxâal gâc loo men co' tyóo. Yende chó men

Tambien se estudió la reforma educativa, la cual, en la opinión de Juárez, era de suma importancia. El escribió: "La instrucción es la base de la prosperidad de un pueblo, a la vez que el medio más seguro de hacer imposibles los abusos del poder."

Juárez también protegió la libertad de prensa. Acerca de ésta escribió: "La emisión de las ideas por la

cuee caa loo chol men xal periodico o xal rebist o temas ye's.

Co'se' ngòc lin' mil nzo xon ayo nzo ayon psi' fthib lin' (1871), mzin tyemp par cui' men no li men votar tedib president.

General Porfir Di alanleque mde'th loo xnaa le' Porfir nac ngolo ngola's loo xtuz men co' mda' lugar tyempa le' thib president gac president chop o son bes. Per ale por derech mcui' mena Benit par gac Benit president tedib bes tyempa no lomisque mcui' men Lerd che'n Tejad par gac Lerd vice president tedib bes ne. Co'se' ngòc huiz si'n pson rsè' mbe' jul lin'a, nguth Benit Juar. Sya mbyan' Lerd lugar che'n Benit, co' nee di's, ngòc Lerd president.

prensa debe ser tan libre como es libre en el hombre la facultad de pensar."

En 1871 hubo otra elección presidencial. Otra vez el general Porfirio Díaz se declaró enemigo de la reelección indefinida. Juárez fue electo presidente y Lerdo de Tejada vicepresidente. El 19 de julio de 1872 Benito Juárez murió, y Lerdo de Tejada tomó a su cargo la presidencia.

Cuent cón che'n Porfir Di no xó' co' mtlo lin'
co' ngòc lin' mil yè' ayo nzo si' lin' (1910).

Lerd ngòc president axta co'se' ngòc lin'
mil xon ayo nzo ayon psi' pxop lin' (1876).
Lin'a men mcai' general Porfir Di par gac'
Porfir president. Porfir ngòc cloo tin' co'se'
mbere men nasyon Teyith mbli men votar no
mcai' men Benit par gac' Benit president
tedib bes. Co'se' ngòc lin' mil xon ayo nzo
thap gal lin' (1880), men nasyon Teyith mcai'
no mbli men votar don Nel Gonzal par gac'
Nel president. Co'se' ngòc lin' mil xon ayo
nzo thap gal nzo thap lin' (1884), lin'a
mbere Porfir ngòc Porfir president tedib
bes. Porfir toloque ngòc president axta
co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo si' fthib
lin' (1911). No leque Porfir co' ngocloo
co'se' temas men ngòc president chop o son

El Porfirismo y la Revolución de 1910

Lerdo fue presidente hasta 1876. En aquel año fue electo presidente el general Porfirio Díaz, quien se había opuesto a la reelección de Juárez. En 1880 fue electo presidente don Manuel González, y en 1884, otra vez Porfirio Díaz. Este permaneció en la presidencia hasta 1911. El mismo hombre que se había opuesto a la reelección indefinida del presidente fue reelecto varias

bes, pues leque Porfir ngòc president huax bes. Por lult axta ngòc Porfir jef roo xèn co' nee di's, ngòc Porfir dictador che'n nasyon Teyith. Per le'n tyemp co'se' ngòc Porfir dictador che'n nasyon Teyith, ryete men nasyon Teyith, que nzo ne'nyee lezo' mena, mquin mdubdi's men co' mñibe' Porfir.

Láth ngòc Porfir president, mda' Porfir lugar loo huax men tith par tlo men toxcuá' men chol fabrica co'te' gâc huax clas sin'. No par toxcuá' men xned tren le'n nasyon Teyith. Per ley co' mblec men ndoree no co' mbli cub men ndoree, ale ngòca xal thib con' co' mbyathla's men le'n nasyon Teyith. No tyempa gobyern mcaa loo men par ne'code men chol libr o periodico o revist o chol temas ye's co' ndxòo no ndryo' loo mac che'n imprent. Le'n tyempa men tith mbi'th no huax tmi par tlo mena li mena sin' loo

veces, y llegó a ser dictador del país. Todos los mexicanos tuvieron que obedecerle.

Mientras Díaz fue presidente, dió permiso a varios grupos extranjeros que abrieran varias industrias e instalaran vías de ferrocarril en el país. Las Leyes de Reforma fueron olvidadas y no existía la libertad de prensa. Los extranjeros trajeron a México dinero para desarrollar la industria textil, las minas, la agricultura

sin' par xitté'f mena chol fabrica co'te' tàa men lar', no sin' co' nac che'n mineral no sin' co' nac par co men bin no temas con' nayee no cón che'n sin' co' nac fabrica che'n Petryol.

Tyempa men ric mbli gan huax tmi. Per men prob sate mas ngòc prob. Anze'f prob tin' mbyan' rye men co' mbli sin' huan. Tac men ric no men che'n chol industria mteché' xyon che'n rye prob mena. Ryete men tèe anze'f mxactii. Per ale mas ngulàa tii men tèe yac no men tèe may, men co' nac che'n stad Sonor. Mena mdub reez cón che'n xyonpe' mena. No mbli mena xó' con solndad che'n Porfir láth nac Porfir gobyern por cón che'n xyon men tèea. Anze'f náp ngro' too neei loo gobyern no loo nasyon Teyith no huax men nguthxù' por cón che'n xó'a. Lomisque tyempa le'n stad Yucatan

y la nueva industria petrolera. Los ricos ganaban más dinero, pero la gente humilde permanecía pobre. En muchos casos despojaron a los campesinos de sus tierras. Los indígenas sufrían mucho, especialmente los yaquis y los mayos del Estado de Sonora, que tuvieron que defender sus tierras. Había guerra entre los yaquis y el gobierno de Porfirio Díaz que costó muchas

ngòc huax yalnaxi por cón che'n men tee may. Ne'ndubla'ste men tèea yalnibe' co' ngue li gobyern tya ne.

Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo xop lin' (1906), ngo huelg huax lugar co'te' ngo fabrica che'n nasyon Teyith tac indlya'ste men co' nyibe' fabricaa par li men cas loo men co' ndli sin' fabrica tyempa par yáp loo sueld con' co' ndli mena gan thib huiz. Anze'f mdoo xàa lezo' men nasyon Teyith co'se' mblya's Porfir bere Porfir gâc Porfir president tedib bes co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo si' lin'.

Lin'a ngo thib mbi' co' ngro' lee Chic Mader. Chica ngòc mbi' stad Coahuil. Mbli Chic stud colej le'n ciuda Teyith no nasyon Francia no nasyon Estados Unidos che'n América. Ngòc Chic thib mbi' co' nabe'ste mbli trat con ryete men par li mena

vidas y millones de pesos a la nación. También en Yucatán había descontento entre los mayas.

En 1906, hubo huelgas en distintas fábricas del país porque no se les concedían sus peticiones a los obreros. Había mucho descontento contra el gobierno de Porfirio Díaz cuando él quiso ser reelecto en 1910.

El hombre que se opuso a Porfirio Díaz en 1910 fue don Francisco I. Madero. Era coahuilense, y se había educado en colegios de México, Francia y los Estados

sin' loo xyonpe' Chic, co' nee di's, loo mos Chic. Nado' mquetee ban Chic. Mblya's Chic le' nasyon Chic gâc thib nasyon co' yende chó cuee caa.

No men co' indubla'ste bere Porfir gâc Porfir president, mena mcui' no mbli mena votar Chic Mader no mbli mena nombrar Chic par gâc Chic Mader president. Co'se' ngòc junt par li men votar, lin' co' ngòc lin' mil yè' ayo nzo si' lin' (1910), mbere men mbli men votar Porfir tedib bes, co' nee di's, mcui' men Porfir par gâc Porfir president tedib bes. Per ndxe'leque, ne'ngâcte vota thib vot xal neelezo' men. Por cona', mbli Porfir gan per prob Chic mxon'. Mxen Chic ned nda Chic par Estados Unidos che'n América.

Co'se' ngòc mbe' octubr lin'a, mbere men mde'th di's co' ngro' lee El Plan de San Luis

Unidos. Era un hombre que dió un trato humano a las personas que laboraban en su propiedad. Vivía con modestia, y quería que su patria fuera verdaderamente libre.

Las personas que se oponían a la reelección de Díaz nombraron a Madero candidato a la presidencia. En las elecciones de 1910 fue reelecto Díaz. No fue una elección libre. Por eso, Díaz ganó y Madero tuvo que huir a los Estados Unidos.

Potosi. No di'sa nee di's ya yende cón ntac vot co' mbli men votar mbe' jun no mbe' jul leque lin'a. Per cón che'n men co' mbli nee plana, mena mbli nombrar par gâc Chic Mader president ndxep tyemp loo nasyon Teyith. Per men co' mbli xtuz cón che'n plana, mena ngurez no ndxab mena loo men Teyith le' ryete men Teyith yâtbè' par gâc huelg loo yalnibe' che'n Porfir co'se' ngòc huiz gal rsè' mbe' noviembr lin'a.

Xó' co' mtlo le'n nasyon Teyith co' mbli men nasyon Teyith loo Porfir no loo yalnibe' che'n Porfir, xó'a mtlo huiz gal rsè' mbe' noviembr che'n lin' mil yè' ayo nzo si' lin' (1910). Sya tyempa nguâtbè' men ryete ned nasyon Teyith par gâc huelg loo Porfir no loo yalnibe' che'n Porfir. Per co'se' ngòc mbe' may che'n lin' co' nde nquea, mquin

En octubre se publicó el Plan de San Luis Potosí, el cual declaró nulas las elecciones de junio y julio del mismo año. El plan nombró a Madero presidente provisional de la República. Llamó a todos los mexicanos a que se sublevaran contra la dictadura el 20 de noviembre.

La Revolución Mexicana empezó el 20 de noviembre de 1910. Hubo sublevaciones en todas partes, y en mayo del año siguiente Porfirio Díaz salió para Europa.

ngro' Porfir Di xexte le'n nasyon Teyith.
Mxen Porfir ned. Nda Porfir par Europ.

Tyempa ne ngo thib mbi' co' ngòc jef
che'n xó'a. Mbi'a ngro' lee Chic Vi. Mbi'a
ngo Chihuahau. Làth xtau'a ngo tedib mbi' co'
ngro' lee Milyan Sapat. Mbi'a ngo ned sur
che'n nasyon Teyith. Mbi'a cabii mde'th:
Cà men yòo no gáp men liberta. Men co'
mbla's ro di'sa mtlo xó' loo Porfir no loo
yalnibe' co' nac che'n Porfir.

Sya Chic Mader ngòc le'n ciuda Teyith
huiz gaz rsè' mbe' jun che'n lin' mil yè' ayo
nzo si' fthib lin' (1911). Chic ngòc thib
héroe che'n xó'a. Co'se' mbli men nasyon
Teyith votar leque lin'a, mena mbli votar
Chic par gác Chic president che'n nasyon
Teyith. Per co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo
sin lin' (1913) ngo thib general co' ngro' lee
Vict Huert. Victa ngòoxù' le'n yòolau che'n

En Chihuahua uno de los jefes de la Revolución era Francisco Villa. En el sur del país Emiliano Zapata proclamó "tierra y libertad" para los que apoyaron la Revolución.

Madero entró en la ciudad de México el 7 de junio de 1911. Era el héroe de la Revolución. En las elecciones del mismo año fue electo presidente de México.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Don Ignacio I. Madero, héroe
de la Revolución Mexicana.

president xal mnibe' lezo' Vict. No mbyan' Vict lugar che'n Chic. No mnibe' Vict co' uneete lezo' Vict. Ale mbli Vict mandad mbeth men Chic no mbeth men mbi' co' ngòc vice president loo Chic ne. Ale ryop xa'a nguthxù' xal unee lezo' Vict Huert.

Làth xtau'a nac Venustian Carrans gobernador che'n stad Coahuil. Venustian ne'ngnee loode Vict Huert. Lomisque ngo huax men temas lugar co' nguátbè' loo yalnibe' che'n Vict Huert. Le' sya, que nzo ne'nyee lezo' Vict, Vict Huert mxon' le'n nasyon Teyith. Ngro' Vict Huert le'n mbe' agost co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo sida' lin' (1914). Ndxapte ndxàc plá huiz ngo thib general co' ngro' lee Obregon. Generala ngò le'n ciuda Teyith. Ndxàc thib sman ne ngòo mbi' co' ngro' lee Venustian Carrans le'n ciuda Teyith ne. Carransa mbli men

En febrero de 1913 usurpó la presidencia el general Victoriano Huerta. Por orden suya, Madero y su vicepresidente fueron asesinados.

En Coahuila, el gobernador, don Venustiano Carranza, desconoció al usurpador. Lo hicieron también en otras partes varios hombres, que se sublevaron contra el gobierno de Huerta.

Huerta huyó del país en agosto de 1914. Pocos días después, el general Obregón entró en la capital, y una

nombrar par gâc Carrans ner jef che'n
solndad co' ngro' lee solndad
constitucionalist.

Co'se' ngòc xop rsè' mbe' ener che'n lin'
mil yè' ayo nzo si'n lin' (1915), mblec
gobyern thib ley co' ngro' lee Ley de
Dotaciones y Restituciones de Tierras co'
nee di's ley co' mnibe' par caya' men xyon
men tedib bes, men co' mtuhuanxù' xyon por
cón che'n xó'a. No leya mnibe' par caya'
men co' nque' sin' huan xyonpe' men tedib
bes, men co' ingue node.

Par de que tataa' mod tolo cuec men
nasyon ley cub co' mdyoxcua'le' co' yan'
thidte ne, co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo
si'n fthib lin' (1916), lin'a men nasyon
Teyith mcui' thib cua' men par xo'b sin'
mena sin' par cuec mena thib ley co' yan'
thidte ne. Co'se' ngòc huiz ga'y rsè' mbe'

semana más tarde entró el señor Carranza. Carranza
fue designado Primer Jefe del Ejército Constituciona-
lista.

El 6 de enero de 1915 fue expedida la Ley de Dota-
ciones y Restituciones de tierras. Esta ley dió tierras
a los campesinos que carecían de ellas.

Con el fin de formar una nueva constitución, fue
electo en 1916 un congreso constituyente. El 5 de febre-

febrer che'n lin' mil yè' ayo nzo si'n pchop lin' (1917), sya mbyath no mbyen cón che'n Consitucion cub co' nee di's co' mblec men no co' mtan' men xal mnibe' men nasyon Teyith. Consitucion cub ndxè' nac fuers che'n ryete ley che'n nasyon Teyith nalleque.

Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo gal lin' (1920), mbi' co' ngòc general co' ngro' lee Obregon, mbi'a ngòc president che'n nasyon



rò de 1917 fué promulgada la Constitución. Esta Constitución es la base de las leyes actuales de México.

Teyith axta mzin lin' mil yè' ayo nzo gal fthap lin' (1924). Per co'se' ngolo mtaa mbi'a lin' mbi', sya ngo tedib mbi' co' ngro' lee Plutarco Lii Call. Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo gal fthap lin', ngòc Call president che'n nasyon Teyith. Mbi'a ngòc ngolo ngola's loo men co' ngòp asyend no loo men co' ntho' mercansi le'n tyent roo no loo men co' ndi' no loo nguley' co' ngo tyempa. Mblec Call mas yòo scuel co' mquin men tyempa.

Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo gal psi' fthap lin' (1934), ngòc Lars Cárdenas president che'n nasyon Teyith. Mbi'a ngòcle gobernador che'n stad Michoacan ndoree co'se' ngòc mbi' president. Anze'f mblyath no mbi' prob men tèe no men prob. Mteché' mbi' yòote'f no asyend loo men ric. Mbli'th mbi'i loo men prob co' indxàpte yòofte'f

En 1920 el general Obregón llegó a ser presidente de México, y le siguió en 1924 don Plutarco Elías Calles. Este se opuso a los hacenderos, a los comerciantes en grande, y al clero. Fomentó la educación fundamental.

En 1934 llegó a ser presidente don Lázaro Cárdenas, que había sido gobernador de Michoacán. El ayudó mucho a los indígenas y a los pobres. Expropió tierras

tyempa. Mblec mbi' huax yòo scuel chol lugar co'te' yende scuel.

Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo cho' lin' (1940), mcai' men nasyon Teyith tedib mbi' co' ngro' lee Nel Avil Camach par gac mbi' president che'n nasyon. Co'se' ngòc lin' mil yè' ayo nzo cho' pxop lin' (1946) ngo tedib mbi' co' ngòc lisensyad, mbi'a lee Miguel Aleman. Ngòc mbi'a president loo nasyon Teyith lin'a ne. Lin' mil yè' ayo nzo cho' psi' pchop lin' (1952), ngòc don Adolf Ruiz Cortin president ne. Le'n lin' co' nde nquea co' ngòc lin' mil yè' ayo nzo cho' psi' pxon lin' (1958), mbi' co' nac lisensyad co' lee Adolf Lop Mate, mbi'a mcaya' president. Mbi'a nac president nale'. Rye lin' co' ndetele ndri'th loo nalte nasyon Teyith sate mas ndoo roo no sate mas ndoo yac men no

y haciendas, fraccionándolas para los que las necesitan. Construyó escuelas en lugares apartados.

En 1940 fue electo presidente don Manuel Avila Camacho; en 1946 el licenciado Miguél Alemán; en 1952 don Adolfo Ruíz Cortines; y en 1958 el licenciado don Adolfo López Mátéos. En los últimos años México ha

sate mas ndoo yàc ric men no sate mas
nquetee ban ndac mena ne. No nzore mod
tolo gàc con' ndac loo nasyon Teyith le'n lin'
co' nde nque ndxè'.

Lult di's co'te' ndxeloo di's che'n cuent ndxè'.

Loo libr chu'th ndxè' tarte que no mas di's
par tolo ta' libr ryete cuent cón che'n co'
ngòc loo nasyon Teyith. Pues, cón che'n co'
mblya's mbi' co' mque' ye's loo libr ndxè',
mbi'a mbli le' libr ndxè' que no men tèe co'
ndxác ndlab ye's par lab men tèe libr ndxè'
no ta' men tèe cuent cón che'n cuent no co'
nac cón che'n nasyon Teyith, tac rye men tèe
co' nac men Teyith, mena nac men nasyon
Teyithpe'. Chele' men tèe tarte gác ta' cuent

progresado mucho, y tiene grandes oportunidades para
mejorar más en el futuro.

Epílogo

En este librito no ha habido espacio para narrar
todos los sucesos de la Historia de México. El deseo
del autor ha sido introducir al lector indígena a la his-

co' huenleque xal nac di'sxtil', ne'stolque con
 libr chu'th ndxè' tlo men tèe, té'th men tèe
 cón che'n nasyon Teyith no por cón che'n
 libr ndxè' ne'stolque gâc le' men gon cuent
 cón che'n co' roo co' xèn co' ngòc no co'
 ndxâc no co' gâc loo nasyon na'. No gon
 men cuent cón che'n rye men co' ngòc mbi'
 tin' co' mxo ren por cón che'n nasyonpe' na'.
 No gon men cuent cón che'n yalndxâc che'n
 prob men co' mtan' no co' mblec no co'
 mbli cub ley che'n nasyonpe' na'. No por
 cona', axta huiza no axta huiz nalze' nzo ley
 ndxè'. No tolo gon men cuent cón che'n co'
 nac yalndac co' nyibe' ley co' mbyan' co'
 mbli nee men co'se' ngòc lin' mil yè' ayo
 nzo si'n pchop lin' (1917). No lepe' ley
 ndxè' nac constitucion co' nyibe' loo ryete na'
 co' nac men nasyon Teyith. Ryete na' nda'
 cuent cón che'n xó' co' mbli men nasyon

toria del país del cual él es ciudadano. Si todavía no ha
 logrado entender bien el castellano literario, por lo
 menos, por medio del presente libro, tendrá unas nocio-
 nes de la grandeza de su país; del valor de sus héroes;
 de la sabiduría de los hombres que formularon sus leyes;
 y de los beneficios que le ha dado la Constitución de 1917
 y la Revolución Mexicana.

Teyith loo rye gobyern co' ngòc gobyern
ye'rsin' loo nasyon Teyith.

Gu', men tèe co' ndxác ndlab ye's, nzoque
mod mas quetee ban ndac gu' nale' leque xal
mquetee ban men co' ngòc bin gu' póla. Gu'
ne ndxâal li temas con' ndac par lyath no gu'
xtâa gu' co' nac men tèe. Chele' gu' ndryo'
ndlyen' lezo' xá mod mas nabe's quetee ban
gu', nzoque mod li gu'i nale', tac mas nalas
nac xtuuz gu'. Per co'se' ngolole mbli gu'
rye con' ndac xá mod quetee ban gu', nquin
lyath no gu' men hues gu' no men xtâa gu'
no men co' nac besin gu'. Ndxâal li gu'
thidte sin' con xtâa gu' co' nac men
nasyonpe' gu' ne par gâca loo na' que no na'
thib nasyon mas huen leque chol temas
nasyon.

Ta ndxè' ngòca no ta ndxè' tolo gâca.

Usted, lector indígena, tiene ventajas que no tuvieron
sus antepasados. Pero también tiene responsabilidades.
Si tiene el deseo de mejorar su vida, puede hacerlo;
pero cuando la haya mejorado, tiene que ayudar a su
hermano, a su prójimo. Tiene que trabajar con todos
los mexicanos por una patria mejor para todos.

